叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

英语教育创始人

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑːt] [θriː]
Part 3
部分 3

第三部分

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ɒv; əv] [k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 11
坎托 -

第十一章

['kæntəʊ] -
Canto 12
坎托 -

第十二章

['kæntəʊ] -
Canto 13
坎托 -

第十三章

['kæntəʊ] -
Canto 14
坎托 -

第十四章

['kæntəʊ] -
Canto 15
坎托 -

第十五章

['kæntəʊ] -
Canto 16
坎托 -

第十六章

['kæntəʊ] -
Canto 17
坎托 -

第十七章

['kæntəʊ] -
Canto 18
坎托 -

第十八章

['kæntəʊ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CANTO XI
坎托 十一

第十一章

" [əʊ] [ðaʊ] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðə(r)] , [huː] [dʌst] [meɪk]
" O thou Almighty Father , who dost make
" 哦 你 全能者 父亲 , WHO 朋友 制作

"全能的父啊，你创造了我们

[ðə; ði] ['hevənz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] , [nɒt] [ɪn] [baʊndz] ,
The heavens thy dwelling , not in bounds confin'd ,
这 天 你的 住宅 , 不是 在 界限 受限 ,

天庭是你的居所，不受任何界限的束缚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] [lʌv] [ɪn'tɛnsər] [ðeə(r)] [ðaʊ] -
But that with love intenser there thou view'st
但 那 和 爱 更强烈 那里 你 -

但你却以更浓烈的爱意看待这一切。

[ðaɪ] ['praɪm(ə)l] ['eflʊəns] , [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] :
Thy primal effluence , hallow'd be thy name :
你的 原始 流出 , 神圣的 是 你的 姓名 :

你那原始的恩赐，你的名字将受尊崇：

[dʒɔɪn] [iːtʃ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stəʊl]
Join each created being to extol
加入 每个 创建 存在 到 赞美

加入每个被造物，赞美

[ðaɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːði] ['hʌmbl] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz]
Thy might , for worthy humblest thanks and praise
你的 可能 , 为了 值得 最谦逊的 谢谢 和 称赞

祢的大能，值得我最谦卑的感谢和赞美

[ɪz] [ðaɪ] [blest] ['spɪrɪt] .
Is thy blest Spirit .
是 你的 祝福 精神 .

是你蒙福的灵魂。

[meɪ] [ðaɪ] ['kɪŋdəmz] [piːs]
May thy kingdom's peace
可能 你的 王国的 和平

愿你的国度平安

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ,
Come unto us ; for we , unless it come ,
来 到 我们 ; 为了 我们 , 除非 它 来 ,

来吧，到我们这里来；因为除非它来，否则我们，

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['straɪvɪŋ] ['ðɪðə(r)] [tend] [ɪn] [veɪn] .
With all our striving thither tend in vain .
和 全部 我们的 努力 那里 趋向 在 徒劳 .

我们所有的努力都徒劳无功。

[æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
As of their will the angels unto thee
作为 的 他们的 将要 这 天使 到 你

天使们遵照他们的旨意来到你身边

['tendə(r)] [miːt] ['sækrɪfaɪs] , ['sɜːklɪŋ] [ðaɪ] [θrəʊn]
Tender meet sacrifice , circling thy throne
投标 见面 牺牲 , 盘旋 你的 王座

温柔地迎接牺牲，环绕着你的王座

[wɪð] [laʊd] [həʊ'zænə] , [səʊ][ɒv; əv] [ðeəz] [biː; bi] [dʌn]
With loud hosannas , so of theirs be done
和 大声 和撒那 , 所以 的 他们的 是 完毕

伴随着响亮的和撒那声，愿他们的旨意成就

[baɪ] ['seɪntli] [men] [ɒn] [ɜːθ] .
By saintly men on earth .
经过 圣洁的 男人 在 地球 .

由世间的圣人所造。

[grɑːnt][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ]
Grant us this day
授予 我们 这 天

赐予我们这一天

['aʊə(r)] ['deɪli] ['mænə] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəum]
Our daily manna , without which he roams
我们的 日常的 吗哪 , 没有 哪个 他 漫游

我们每日的吗哪，没有它，他就会四处游荡。

[θruː] [ðɪs] [rʌf] ['dezət] ['retrəgreɪd] , [huː] [məʊst]
Through this rough desert retrograde , who most
通过 这 粗糙的 沙漠 逆行 , WHO 最多

在这片崎岖的沙漠逆行带中，谁最

[tɔɪlz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [steps] .
Toils to advance his steps .
辛勤劳作 到 进步 他的 步骤 .

他努力向前迈进。

[æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] [iːtʃ]
As we to each
作为 我们 到 每个

我们每个人

['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] [ˌjuː 'es] , ['pɑːd(ə)n] [ðaʊ]
Pardon the evil done us , pardon thou
赦免 这 邪恶的 完毕 我们 , 赦免 你

请宽恕我们所受的伤害，也请宽恕你。

[bɪ'naɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['merɪt] [teɪk] [nəʊ] [kaʊnt] .
Benign , and of our merit take no count .
良性 , 和 的 我们的 优点 拿 不 数数 .

仁慈的，而且我们的功绩并不重要。

- [genst] [ðə; ði][əʊld] ['ædvəsəri] [pruːv] [ðaʊ] [nɒt]
' Gainst the old adversary prove thou not
- 对抗 这 老的 对手 证明 你 不是

“不要向宿敌证明你不会失败。”

['aʊə(r)]['vɜːtʃuː] ['iːzəli] - ; [bʌt; bət] [friː]
Our virtue easily subdu'd ; but free
我们的 美德 容易地 - ; 但 自由的

我们的美德很容易被征服；但自由

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [in'saitmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] [waɪlz] .
From his incitements and defeat his wiles .
从 他的 煽动 和 击败 他的 诡计 .

从他的煽动和失败中，他展现了诡计。

[ðɪs] [lɑːst] [pə'tɪʃn] , ['dɪərɪst] [lɔːd] ! [ɪz] [meɪd]
This last petition , dearest Lord ! is made
这 最后的 请愿 , 亲爱的 主 ! 是 制成

亲爱的主啊，这是我最后的祈求!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [sɪns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] [naʊ] ,
Not for ourselves , since that were needless now ,
不是 为了 我们自己 , 自从 那 是 不必要 现在 ,

不是为了我们自己，因为现在已经没有必要了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [huː] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] .
But for their sakes who after us remain .
但 为了 他们的 清酒 WHO 后 我们 保持 .

但为了我们之后的人们。

" [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [gʊd] [spiːd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ,
" Thus for themselves and us good speed imploring ,
" 因此 为了 他们自己 和 我们 好的 速度 恳求 ,

因此，为了他们自己和我们，恳求尽快到达目的地。

[ðəʊz] ['spɪrɪt] [went] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪt] [laɪk] [ðæt]
Those spirits went beneath a weight like that
那些 烈酒 去 下面 一个 重量 喜欢 那

那些灵魂承受着那样的重压。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ɪn] [driːmz] , [ɔːl] , [sɔː(r)] [bɪ'set] ,
We sometimes feel in dreams , all , sore beset ,
我们 有时 感觉 在 梦境 , 全部 , 疮 围困 ,

我们有时在梦中感到，一切都痛苦不堪，

[bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'iːkwəl] ['æŋgwɪʃ] , ['wɪərid] [ɔːl] ,
But with unequal anguish , wearied all ,
但 和 不等 痛苦 , 疲惫 全部 ,

但每个人都承受着程度不一的痛苦，疲惫不堪。

[raʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['sɜːkɪt] , ['pɜːrdʒɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Round the first circuit , purging as they go ,
圆形的 这 第一的 电路 , 清除 作为 他们 去 ,

绕第一圈，边绕边清洗，

[ðə; ði] [wɜːrldz] [grəʊs] ['dɑːknəs] [ɒf] :
The world's gross darkness off :
这 世界的 总的 黑暗 离开 :

世界的黑暗彻底消失了:

[ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf]
In our behalf
在 我们的 代表

代表我们

[ɪf] [ðeə(r)] [vaʊz] [stɪl] [biː; bi] , [wɒt] [kæn; kən][hɪə(r)]
If there vows still be offer'd , what can here
如果 那里 誓言 仍然 是 提供 , 什么 能 这里

如果仍然可以宣誓，这里还能做什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][biː; bi] - [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] , [huːz] [wɪlz]
For them be vow'd and done by such , whose wills
为了 他们 是 - 和 完毕 经过 这样的 , 谁 遗嘱

愿那些意志坚定的人发誓并遵行他们的意愿。

[hæv; həv] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ?
Have root of goodness in them ?
有 根 的 善良 在 他们 ?

它们里面有善良的根源吗?

[wel] [bi'siːm]
Well beseems
出色地 似乎

看起来不错

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [help] [ðem; ðəm] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz]
That we should help them wash away the stains
那 我们 应该 帮助 他们 洗 离开 这 污渍

我们应该帮助他们洗去污渍。

[ðeɪ] ['kærid] [hens] , [ðæt] [səʊ] [meɪd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ,
They carried hence , that so made pure and light ,
他们 携带 因此 , 那 所以 制成 纯的 和 光 ,

他们从那里带走了，那纯净而轻盈的……

[ðeɪ] [meɪ] [sprɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [sfɪrz] .
They may spring upward to the starry spheres .
他们 可能 春天 向上 到 这 繁星 球体 .

它们或许会跃向星辰大海。

" [ɑː] ! [səʊ] [meɪ] ['mɜːsi] - ['dʒʌstɪs][rɪd]
" Ah ! so may mercy - temper'd justice rid
" 啊 ! 所以 可能 怜悯 - 温和的 正义 摆脱

啊！愿仁慈的正义得以伸张。

[jɔː(r); jə(r)] ['bəːdən] ['spiːdəli] , [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['paʊə(r)]
Your burdens speedily , that ye have power
你的 负担 迅速地 , 那 是的 有 力量

你们要尽快卸下重担，好使你们有能力

[tuː; tə] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [iːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
To stretch your wing , which e'en to your desire
到 拉紧 你的 翼 , 哪个 e'en 到 你的 欲望

伸展你的翅膀，甚至如你所愿

[ʃæl; ʃəl][lɪft][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɒn] [wɪtʃ] [hænd]
Shall lift you , as ye show us on which hand
将 举起 你 , 作为 是的 展示 我们 在 哪个 手

我们将举起你们，正如你们向我们展示用哪只手一样。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['lædə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] .
Toward the ladder leads the shortest way .
朝向 这 梯子 线索 这 最短 方式 .

朝梯子走是最短的路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
And if there be more passages than one ,
和 如果 那里 是 更多的 段落 比 一 ,

如果段落不止一段，

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [ə'send] ;
Instruct us of that easiest to ascend ;
指示 我们 的 那 最容易 到 上升 ;

请告诉我们哪条路最容易攀登；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] ['kɒmz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [beəz] [jet]
For this man who comes with me , and bears yet
为了 这 男人 WHO 来 和 我 , 和 熊 然而

对于这位与我同行，却仍怀揣着……的人

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fleʃli] ['reɪmənt] ['ædəm] [left] [hɪm] ,
The charge of fleshly raiment Adam left him ,
这 收费 的 肉体的 服饰 亚当 左边 他 ,

亚当留给他的肉体衣裳的负担，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [wɪl] [bʌt; bət] ['sləʊli] [maʊnts] .
Despite his better will but slowly mounts .
尽管 他的 更好的 将要 但 缓慢地 安装 .

尽管他本意并非如此，但还是慢慢地爬了上去。

" [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" From whom the answer came unto these words ,
" 从 谁 这 回答 来了 到 这些 字 ,

“这些话的答案来自谁，

[wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] [speɪk] , [əpɪrd] [nɒt] ; [bʌt; bət] - [twɒz] [sed] .
Which my guide spake , appear'd not ; but ' twas said .
哪个 我的 指导 说 , 出现 不是 ; 但 - 那是 说 .

我的向导所说的，并没有出现；但确实有人说过。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['raɪtwəd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Along the bank to rightward come with us ,
" 沿着 这 银行 到 向右 来 和 我们 ,

“沿着河岸向右走，跟我们一起来，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][pɑːs] [ðæt] [mɒks] [nɒt] [tɔɪl]
And ye shall find a pass that mocks not toil
和 是的 将 寻找 一个 经过 那 模拟 不是 辛劳

你们必将找到一条不嘲笑辛劳的通道。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [klaɪm] : [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
Of living man to climb : and were it not
的 活的 男人 到 爬 : 和 是 它 不是

活人攀登：如果不是

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] - [baɪ][ðə; ði] [rɒk] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
That I am hinder'd by the rock , wherewith
那 我 是 - 经过 这 岩石 , 以及

我被这块岩石阻挡，因此

[ðɪs] ['ærəgənt] [nek] [ɪz] - , [wens] [niːdz] [ai] [stuːp]
This arrogant neck is tam'd , whence needs I stoop
这 傲慢的 脖子 是 - , 何处 需求 我 哈腰

这傲慢的脖子已被驯服，我又何须弯腰?

[maɪ] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪm] , [huː] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
My visage to the ground , him , who yet lives ,
我的 面容 到 这 地面 , 他 , WHO 然而 生活 ,

我的脸低垂在地上，他，那个仍然活着的人，

[huːz] [neɪm] [ðaʊ] [nɒt] [hɪm]
Whose name thou speak'st not him
谁 姓名 你 说话者 不是 他

你不提他的名字

[ai][feɪn] [wʊd] [vjuː] .
I fain would view .
我 欣然 会 看法 .

我很乐意观看。

[tuː; tə] [mɑːk] [ɪf] [ɛə] [ai] [njuː] [hɪm] ? [ænd; ənd][tuː; tə] [kreɪv]
To mark if e'er I knew him ? and to crave
到 标记 如果 曾经 我 知道 他 ? 和 到 渴望

想知道我是否认识他? 并渴望

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːd(ə)l] [ðæt] [ai][beə(r)] .
His pity for the fardel that I bear .
他的 遗憾 为了 这 法德尔 那 我 熊 .

他怜悯我所背负的重担。

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌskən] [hɔːn]
I was of Latiun , of a Tuscan horn
我 曾是 的 - , 的 一个 托斯卡纳 喇叭

我来自拉蒂恩，来自托斯卡纳号角。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] : - [neɪm]
A mighty one : Aldobranlesco's name
一个 强大的 一 : - 姓名

一个强大的名字：阿尔多布兰莱斯科的名字

[maɪ]['saɪərz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [jiː; ji] [ɛə] [hæv; həv] [hɜːd] .
My sire's , I know not if ye e'er have heard .
我的 父亲的 , 我 知道 不是 如果 是的 曾经 有 听到 .

我父亲的，我不知道你们是否听说过。

[maɪ][əʊld] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɔːˌfɑːðəz] - ['gælənt] [diːdz]
My old blood and forefathers ' gallant deeds
我的 老的 血 和 祖先 - 英勇 契约

我古老的血脉和先辈的英勇事迹

[meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hɔːti] , [ðæt] [ai] [kliːn] [fə'gɒt]
Made me so haughty , that I clean forgot
制成 我 所以 傲慢 , 那 我 干净的 忘了

这让我变得如此傲慢，以至于我完全忘记了

[ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] ,
The common mother , and to such excess ,
这 常见的 母亲 , 和 到 这样的 过量的 ,

普通母亲，而且过度，

- [ɪn][maɪ] [skɔːn] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ðæt] [ai] [fel] ,
Wax'd in my scorn of all men , that I fell ,
- 在 我的 轻蔑 的 全部 男人 , 那 我 跌倒 ,
我因对所有男人的蔑视而堕落，

[fel] ['ðeəfɔː(r)] ; [baɪ] [wɒt] [feɪt] [si'ɛnəz] [sʌnz] ,
Fell therefore ; by what fate Sienna's sons ,
费尔 所以 ; 经过 什么 命运 西耶娜的 儿子们 ,
因此，锡耶纳的儿子们遭遇了怎样的命运?

[iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn] - , [kæn; kən] [tel] .
Each child in Campagnatico , can tell .
每个 孩子 在 - , 能 告诉 .
坎帕尼亚蒂科的每个孩子都能说出来。

[ai][ˌeɪ 'em] - ; [nɒt] [ˌem 'iː]['əʊnli] [praɪd]
I am Omberto ; not me only pride
我 是 - ; 不是 我 仅有的 自豪
我是奥姆贝托；不仅仅是我，还有我的骄傲

[hæθ] - , [bʌt; bət][maɪ] ['kɪndrəd] [ɔːl] -
Hath injur'd , but my kindred all involv'd
有 - , 但 我的 亲属 全部 -
虽已受伤，但我的亲属全都牵涉其中

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
In mischief with her .
在 恶作剧 和 她 .
和她一起胡闹。

[hɪə(r)][maɪ] [lɒt] [ɔː'dein]
Here my lot ordains
这里 我的 很多 授职
这里是我的命运安排

['ʌndə(r)] [ðɪs] [weɪt] [tuː; tə] [grəʊn] , [tɪl] [ai] [ə'piːz]
Under this weight to groan , till I appease
在下面 这 重量 到 呻吟 , 直到 我 安抚
在这重压下呻吟，直到我平息下来

[gɑːdz] ['æŋgri] ['dʒʌstɪs] , [sɪns] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
God's angry justice , since I did it not
神的 生气的 正义 , 自从 我 做过 它 不是
上帝的愤怒审判，因为我没有做这件事

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] .
Amongst the living , here amongst the dead .
在 这 活的 , 这里 在 这 死的 .
在生者之中，在此与死者为伴。

" - [ai] [bent] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] [daʊn] : [ænd; ənd][wʌn]
" List'ning I bent my visage down : and one
" - 我 弯曲 我的 面容 向下 : 和 一
我侧耳倾听，低下头：然后一个

([nɒt] [hiː; hi] [huː] [speɪk]) ['twɪstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]
(Not he who spake) twisted beneath the weight
(不是 他 WHO 说) 扭曲 下面 这 重量
（不是说话的那个人）在重压下扭曲

[ðæt] - [hɪm] , [sɔː] [ˌem 'iː] , [njuː] [ˌem 'iː] [streɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,
That urg'd him , saw me , knew me straight , and call'd ,
那 - 他 , 锯 我 , 知道 我 直的 , 和 被称为 ,
那促使他，看见了我，立刻认出了我，然后喊道：

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [fɪkst]
Holding his eyes With difficulty fix'd
保持 他的 眼睛 和 困难 已修复

他凝视着，目光艰难地停留着。

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['stuːpɪŋ] [æz; əz] [ai] [went]
Intent upon me , stooping as I went
意图 之上 我 , 弯腰 作为 我 去

他目不转睛地盯着我，弯下腰看着我走开。

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] .
Companion of their way .
伴侣 的 他们的 方式 .

他们路上的伴侣。

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦！

" [ai] - ,
" I exclaim'd ,
" 我 - ,

我惊呼道：

" [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] - , [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ]
" Art thou not Oderigi , art not thou
" 艺术 你 不是 - , 艺术 不是 你

“你不是奥德里吉吗？你不是吗？”

- ['glɔːri] , ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt]
Agobbio's glory , glory of that art
- 荣耀 , 荣耀 的 那 艺术

阿戈比奥的荣耀，那门艺术的荣耀

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['pærɪs] [kɔːl] [ðə; ði] - [skɪl] ? "
Which they of Paris call the limmer's skill ? "
哪个 他们 的 巴黎 称呼 这 - 技能 ? "

巴黎人称之为梳妆匠技艺的是什么？

" ['brʌðə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð] [tɪnts] [ðæt] ['geɪə(r)] [smaɪl] ,
" Brother ! " said he , " with tints that gayer smile ,
" 兄弟 ! " 说 他 , " 和 色调 那 更gay 微笑 ,

“兄弟！”他说道，“脸上带着更加灿烂的笑容，

['fræŋkoʊz] ['pens(ə)l] [laɪnz] [ðə; ði] [liːvz] .
Bolognian Franco's pencil lines the leaves .
博洛尼亚语 弗朗哥的 铅笔 线条 这 树叶 .

博洛尼亚人弗朗哥用铅笔勾勒出叶子的轮廓。

[hɪz; ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [naʊ] ; [maɪn] [lait] .
His all the honour now ; mine borrow'd light .
他的 全部 这 荣誉 现在 ; 矿 借来的 光 .

如今所有的荣耀都属于他；我的光芒只是借来的。

[ɪn] [truːθ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðʌs] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [hɪm] ,
In truth I had not been thus courteous to him ,
在 真相 我 有 不是 到过 因此 有礼貌 到 他 ,

事实上，我并没有对他如此客气。

[ðə; ði] [waɪlst] [ai] [lɪvd] , [θruː] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ziːl]
The whilst I liv'd , through eagerness of zeal
这 而 我 生活 , 通过 渴望 的 热情

在我活着的这段时间里，出于热情和渴望

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['priː] - ['emɪnəns] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] .
For that pre - eminence my heart was bent on .
为了 那 预 - 卓越 我的 心 曾是 弯曲 在 .

我一心追求那份卓越。

[hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [praɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɪz] [peɪd] .
Here of such pride the forfeiture is paid .
这里 的 这样的 自豪 这 没收 是 有薪酬的 .

如此骄傲的代价，终将付出代价。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] ; [ɪf] , ['eɪb(ə)l] [stɪl]
Nor were I even here ; if , able still
也不 是 我 甚至 这里 ; 如果 , 有能力的 仍然

我当时甚至都不在这里；如果，仍然能够

[tuː; tə] [sɪn] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
To sin , I had not turn'd me unto God .
到 罪 , 我 有 不是 转弯 我 到 上帝 .

我没有悔改归向神，而是沉溺于罪恶之中。

[əʊ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [mæn] !
O powers of man !
哦 权力 的 男人 !

人类的力量啊！

[haʊ] [veɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] , -
how vain your glory , nipp'd
如何 徒劳 你的 荣耀 , -

你的荣耀多么虚荣啊，尼普德

[iːn] [ɪn] [ɪts] [haɪt] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] , [ɪf] [æn; ən] [eɪdʒ]
E'en in its height of verdure , if an age
e'en 在 它是 高度 的 绿意盎然 , 如果 一个 年龄

即使在它最繁茂的时期，如果一个时代

[les] [braɪt] [sək'siːd] [nɒt] !
Less bright succeed not !
较少的 明亮的 成功 不是 !

不够聪明的人也未必能成功！

[ˌtʃɪmə'buːeɪ] [θɔːt]
Cimabue thought
西马布埃 想法

西马布埃的想法

[tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvə(r)] ['peɪntɪŋz] [fiːld] ; [ænd; ənd] [naʊ]
To lord it over painting's field ; and now
到 主 它 超过 画作的 场地 ; 和 现在

主宰绘画领域；而现在

[ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] ['dʒɑːtoʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - .
The cry is Giotto's , and his name eclips'd .
这 哭 是 乔托的 , 和 他的 姓名 - .

那是乔托的呐喊，他的名字却被掩盖了。

[ðʌs] [hæθ] [wʌn] ['gaidəu] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Thus hath one Guido from the other snatch'd
因此 有 一 圭多 从 这 其他 抢夺

就这样，一个圭多从另一个圭多手中夺走了

[ðə; ði] - [praɪz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'hæps] [ɪz] [bɔːn] ,
The letter'd prize : and he perhaps is born ,
这 - 奖 : 和 他 也许 是 出生 ,

字母奖：他或许是天生的，

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[draɪv]	['aɪðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[nest]	.
Who	**shall**	**drive**	**either**	**from**	**their**	**nest**	**.**
WHO	将	驾驶	任何一个	从	他们的	巢	.

谁来将它们从巢穴中驱逐出去?

[ðə; ði]	[nɔɪz]
The	**noise**
这	噪音

噪音

[ɒv; əv]	['wɜːldli]	[feɪm]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	,
Of	**worldly**	**fame**	**is**	**but**	**a**	**blast**	**of**	**wind**	**,**
的	世俗	名声	是	但	一个	爆炸	的	风	,

世俗的名声不过是一阵风而已。

[ðæt]	[bləʊz]	[frɒm; frəm]	['daɪvəz]	[pɔɪnts]	,	[ænd; ənd]	[ʃɪfts]	[ɪts]	[neɪm]
That	**blows**	**from**	**divers**	**points**	**,**	**and**	**shifts**	**its**	**name**
那	打击	从	潜水员	积分	,	和	轮班	它是	姓名

那风从不同的方向吹来，并改变了它的名字。

['ʃɪftɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bləʊz]	[frɒm; frəm]	.
Shifting	**the**	**point**	**it**	**blows**	**from**	**.**
转变	这	观点	它	打击	从	.

改变吹风点。

[ʃælt]	[ðaʊ]	[mɔː(r)]
Shalt	**thou**	**more**
应	你	更多的

你还要更多

[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,	[ɪf]	[ðaɪ]	[fleʃ]
Live	**in**	**the**	**mouths**	**of**	**mankind**	**,**	**if**	**thy**	**flesh**
居住	在	这	嘴	的	人类	,	如果	你的	肉

若你的肉体得以存活，就活在世人的口中吧。

[pɑːt]	-	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ðaʊ]	[hædst]	[daɪd]	,
Part	**shrivel'd**	**from**	**thee**	**,**	**than**	**if**	**thou**	**hadst**	**died**	**,**
部分	-	从	你	,	比	如果	你	哈斯特	死亡	,

你的一部分已经枯萎，仿佛你已死去一般。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kɒrəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pæp]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	,
Before	**the**	**coral**	**and**	**the**	**pap**	**were**	**left**	**,**
前	这	珊瑚	和	这	帕普	是	左边	,

在珊瑚和树胶被留下之前，

[ɔː(r)]	[eə(r)]	[sʌm; səm]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	[hæv; həv]	[pɑːst]	?
Or	**ere**	**some**	**thousand**	**years**	**have**	**passed**	**?**
或者	埃雷	一些	千	年	有	通过了	?

或者说，已经过去了几千年?

[ænd; ənd]	[ðæt]
and	**that**
和	那

以及

[ɪz]	,	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːnəti]	-	,	[ə; eɪ]	[speɪs]	,
Is	**,**	**to**	**eternity**	**compar'd**	**,**	**a**	**space**	**,**
是	,	到	永恒	-	,	一个	空间	,

与永恒相比，它只是一个空间。

['briːfə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	[ðə; ði]	['twɪŋklɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ]
Briefer	**than**	**is**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**
简报	比	是	这	闪烁	的	一个	眼睛

比眨眼还短暂

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɛvənz] ['sləʊɪst] [ɔːb] . [hiː; hi][ðeə(r)] [huː] [tredz]
To the heaven's slowest orb . He there who treads
到 这 天 最慢 球体 . 他 那里 WHO 踏板

前往天上最慢的星球。在那里行走的人

[səʊ] ['leʒəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]
So leisurely before me , far and wide
所以 悠闲 前 我 , 远的 和 宽的

所以，在我面前，悠闲自在，广阔无垠。

[θruː] ['tʌskəni] [ri'zaund, -'saund][wʌns] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Through Tuscany resounded once ; and now
通过 托斯卡纳 回荡着 一次 ; 和 现在

托斯卡纳曾响起过这样的声音；而现在

[ɪz][ɪn] [si'enə] [skeəs] [wɪð] ['wɪspərz] :
Is in Sienna scarce with whispers nam'd :
是 在 赭色 稀少 和 低语 命名 :

在锡耶纳，人们很少低声谈论这个名字：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [wen] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔːt]
There was he sov'reign , when destruction caught
那里 曾是 他 主权 , 什么时候 破坏 捕捉

当毁灭降临之时，他依然是至高无上的统治者。

[ðə; ði] - [reɪdʒ][ɒv; əv] ['flɒrəns] , [ɪn] [ðæt] [deɪ]
The madd'ning rage of Florence , in that day
这 - 愤怒 的 佛罗伦萨 , 在 那 天

那一天，佛罗伦萨的怒火令人发狂

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ['ləʊðsəm] .
Proud as she now is loathsome .
自豪的 作为 她 现在 是 令人厌恶的 .

她现在骄傲自满，令人厌恶。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊn]
Your renown
你的 名声

你的名声

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [hɜːb] , [huːz] [hjuː] [dʌθ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
Is as the herb , whose hue doth come and go ,
是 作为 这 草本植物 , 谁 色调 确实 来 和 去 ,

就像草本植物一样，颜色时而变化，时而消失。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mait] ['wɪðəz] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ]
And his might withers it , by whom it sprang
和 他的 可能 威瑟斯 它 , 经过 谁 它 弹簧

而他的力量使它枯萎，它正是由他而生的。

[kruːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [ɜːθ] .
Crude from the lap of earth .
原油 从 这 膝 的 地球 .

来自地球深处的原油。

" [ai] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm] :
" I thus to him :
" 我 因此 到 他 :

我这样对他说道：

" [truː] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['seɪɪŋz] : [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ðeɪ] [briːð]
" True are thy sayings : to my heart they breathe
" 真的 是 你的 谚语 : 到 我的 心 他们 呼吸

你的话语真实无误，它们深深触动了我的心。

[ðə; ði]['kaɪndli]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['miːknəs] , [ænd; ənd] [ə'leɪ]
The kindly spirit of meekness , and allay
这 亲切地 精神 的 谦逊 , 和 巷
谦逊温和的精神，以及

[wɒt] ['tjuːmə(r)] ['ræŋk(ə)l][ðeə(r)] .
What tumours rankle there .
什么 肿瘤 恼怒 那里 .
那里究竟有哪些肿瘤在作祟?

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi]
But who is he
但 WHO 是 他
但他究竟是谁?

[ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] - [bʌt; bət] [naʊ] ? " - - " [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Of whom thou spak'st but now ? " - - " This , " he replied ,
的 谁 你 - 但 现在 ? " - - " 这 , " 他 回复 ,
你刚才说的是谁?“——”他回答说，“就是他。”

" [ɪz][ˌproʊvɛn'zɑːnoʊ] .
" Is Provenzano .
" 是 普罗文扎诺 .
“是普罗文扎诺。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He is here , because
他 是 这里 , 因为
他在这里，是因为

[hiː; hi] , [wɪð] [grɑːsp] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [æt; ət][ðə; ði] [sweɪ]
He reach'd , with grasp presumptuous , at the sway
他 已达到 , 和 抓牢 放肆 , 在 这 摇摆
他伸手，肆无忌惮地抓住了摇晃的东西。

[ɒv; əv][ɔːl] [si'enə] .
Of all Sienna .
的 全部 赭色 .
锡耶纳。

[ðʌs] [hiː; hi] [stɪl] [hæθ] [gɒn] ,
Thus he still hath gone ,
因此 他 仍然 有 已消失 ,
他就这样走了。

[ðʌs] ['gəʊɪθ] ['nevə(r)] - ['restɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi][daɪd] .
Thus goeth never - resting , since he died .
因此 戈特 绝不 - 休息 , 自从 他 死亡 .
他死后便永不停息。

[sʌtʃ] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [ə'kwɪt(ə)ns] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] ,
Such is th ' acquittance render'd back of him ,
这样的 是 th - 无罪释放 渲染 后退 的 他 ,
这就是他所得到的赦免。

[huː] , [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , - [ɒn] [ɜːθ] .
Who , beyond measure , dar'd on earth .
WHO , 超过 措施 , - 在 地球 .
谁，胆敢来到人间。

" [ai] [ðen] :
" I then :
" 我 然后 :
然后我:

" [ɪf] [səʊl] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'leɪz]
" If soul that to the verge of life delays
" 如果 灵魂 那 到 这 边缘 的 生活 延误

"如果灵魂在生命边缘停滞不前

[rɪ'pentəns] , ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ləʊə(r)] [speɪs] ,
Repentance , linger in that lower space ,
悔改 , 萦绕 在 那 降低 空间 ,

忏悔，在那低谷中徘徊，

[nɔː(r)] ['hɪðə(r)] [maʊnt] , [ən'les] [gʊd] [preə(r)z] [bɪ'frend] ,
Nor hither mount , unless good prayers befriend ,
也不 这里 山 , 除非 好的 祈祷 交朋友 ,

除非虔诚祈祷，否则无法攀登至此。

[haʊ] [tʃæŋkd] [əd'mɪt(ə)ns] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [hɪm] ? "
How chanc'd admittance was vouchsaf'd to him ? "
如何 机会 准入 曾是 - 到 他 ? "

他究竟是如何侥幸获得入学资格的?

" [wen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] ['tɒpməʊst] [haɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" When at his glory's topmost height , " said he ,
" 什么时候 在 他的 荣耀的 最顶层 高度 , " 说 他 ,

"当他处于荣耀的巅峰时期,"他说，

" [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɔːl] [kɑːst] [ə'saɪd] ,
" Respect of dignity all cast aside ,
" 尊重 的 尊严 全部 投掷 旁边 ,

"尊重尊严什么的全都抛到脑后了，

['friːli] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪm] [ɒn] [si'ɛnəz] [pleɪn] ,
Freely He fix'd him on Sienna's plain ,
自由 他 已修复 他 在 西耶娜的 清楚的 ,

他自由地将他定格在锡耶纳平原上，

[ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
A suitor to redeem his suff'ring friend ,
一个 求婚者 到 赎回 他的 痛苦 朋友 ,

一位求婚者前来解救他受苦的朋友，

[huː] - [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
Who languish'd in the prison - house of Charles ,
WHO - 在 这 监狱 - 房子 的 查尔斯 ,

谁在查理的监狱里饱受煎熬?

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [rəfʌsd] [θruː] ['evri] [veɪn]
Nor for his sake refus'd through every vein
也不 为了 他的 清酒 拒绝 通过 每一个 静脉

即使为了他，也绝不会从各个方面拒绝。

[tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
To tremble .
到 颤抖 .

颤抖。

[mɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ; [ænd; ənd] [dɑːk] ,
More I will not say ; and dark ,
更多的 我 将要 不是 说 ; 和 黑暗的 ,

我不会再说更多了；黑暗，

[ai] [nəʊ] , [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] [suːn]
I know , my words are , but thy neighbours soon
我 知道 , 我的 字 是 , 但 你的 邻居 很快

我知道，我的话是，但你的邻居很快就会

[ʃæl; ʃəl] [help] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] .
Shall help thee to a comment on the text .
将 帮助 你 到 一个 评论 在 这 文本 .

这将帮助你对文本进行评论。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɪmɪts] [friːd] [hɪm] .
This is the work , that from these limits freed him .
这 是 这 工作 , 那 从 这些 限制 自由 他 .

正是这项工作，让他从这些限制中解脱出来。

" ['kæntəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CANTO XII
" 坎托 十二

第十二章

[wɪð] ['iːkwəl] [peɪs] [æz; əz] ['ɒks(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jəʊk] ,
With equal pace as oxen in the yoke ,
和 平等的 步伐 作为 牛 在 这 轭 ,

像轭上的牛一样步伐一致，

[ai] [wɪð] [ðæt] ['leɪdn] ['spɪrɪt] - [ɒn]
I with that laden spirit journey'd on
我 和 那 满载 精神 - 在

我怀着那沉重的心情踏上了旅程。

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪld] [ɪn'strʌktə(r)] [sʌfɝd] [ˌem 'iː] ;
Long as the mild instructor suffer'd me ;
长的 作为 这 温和的 讲师 遭受 我 ;

只要那位温和的老师容忍我；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kwɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [prə'siːd]
But when he bade me quit him , and proceed
但 什么时候 他 巴德 我 辞职 他 , 和 继续

但他却让我离开他，继续前进。

([fɔː(r); fə(r)] " [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'huːvz] [wɪð] [seɪl] [ænd; ənd] [ɔːz]
(For " here , " said he , " behooves with sail and oars
(为了 " 这里 , " 说 他 , " 理应 和 帆 和 桨

（因为"这里,"他说，"需要帆和桨。）

[iːtʃ] [mæn] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] , [pʊʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɑːk] ") ,
Each man , as best he may , push on his bark ") ,
每个 男人 , 作为 最好的 他 可能 , 推 在 他的 吠 ") ,

每个人都尽其所能地推着自己的树皮")

['ʌpraɪt] , [æz; əz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [ai] [reɪzd]
Upright , as one dispos'd for speed , I rais'd
直立 , 作为 一 已处置 为了 速度 , 我 提高

我挺直身子，像个追求速度的人一样，抬起头来。

[maɪ] ['bɒdi] , [stɪl] [ɪn] [θɔːt] [səb'mɪsɪv] .
My body , still in thought submissive bow'd .
我的 身体 , 仍然 在 想法 顺从者 鞠躬 .

我的身体，仍沉浸在思绪中，顺从地低下了头。

[ai] [naʊ] [maɪ] ['liːdərz] [træk] [nɒt] [ləʊθ] [pə'sjuːd] ;
I now my leader's track not loth pursued ;
我 现在 我的 领导人的 追踪 不是 洛斯 追击 ;

我现在并不不愿意追随我领导人的脚步；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [haʊ] [lait] [wiː; wi] - [ə'lɒŋ]
And each had shown how light we far'd along
和 每个 有 所示 如何 光 我们 - 沿着

每一项都展现了我们走了多远，多么轻松。

[wen] [ðʌs] [hiː; hi] [ˌem 'iː] : " [bend] [ðaɪn] ['aɪsaɪt] [daʊn] :
When thus he warn'd me : " Bend thine eyesight down :
什么时候 因此 他 警告 我 : " 弯曲 你的 视力 向下 :

他这样警告我：“低下你的视线：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
For thou to ease the way shall find it good
为了 你 到 舒适 这 方式 将 寻找 它 好的

你若能使道路畅通，必会发现这是好事。

[tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ðə; ði] [bed] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] .
To ruminate the bed beneath thy feet .
到 寻味 这 床 下面 你的 脚 .

沉思你脚下的床榻。

" [æz; əz] [ɪn] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] , [drɔːn]
" As in memorial of the buried , drawn
" 作为 在 纪念馆 的 这 埋葬 , 绘制

“如同纪念逝者，绘制

[ə'pɒn] [ɜːθ] - ['lev(ə)l] [tuːmz] , [ðə; ði] - [fɔːm]
Upon earth - level tombs , the sculptur'd form
之上 地球 - 等级 陵墓 , 这 - 形式

在地面墓穴中，雕刻的形状

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] , [ə'pɪəz] ([æt; ət] [saɪt] [weər'ɒv]
Of what was once , appears (at sight whereof
的 什么 曾是 一次 , 出现 (在 视线 其中

曾经存在过的事物，如今显现（一眼便知）

[tɪəz] ['ɒf(ə)n] [striːm] [fɔːθ] [baɪ] [rɪ'membrəns] - ,
Tears often stream forth by remembrance wak'd ,
眼泪 经常 溪流 前进 经过 纪念 - ,

回忆涌上心头，泪水常常夺眶而出。

[huːz] ['seɪkrɪd] [stɪŋz] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['əʊnli] [fiːl]) ,
Whose sacred stings the piteous only feel) ,
谁 神圣 刺痛 这 可怜的 仅有的 感觉) ,

只有可怜的人才能感受到那神圣的刺痛），

[səʊ] [sɔː] [ai] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [skɪl]
So saw I there , but with more curious skill
所以 锯 我 那里 , 但 和 更多的 好奇的 技能

所以我看到了，但我的技巧更加精湛。

[ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] - , ['hwət'er] [ɒv; əv] [speɪs]
Of portraiture o'erwrought , whate'er of space
的 画像 - , 什么 的 空间

肖像画过于繁复，空间大小无关紧要。

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['stretʃɪz] .
From forth the mountain stretches .
从 前进 这 山 伸展 .

从这里，群山绵延而去。

[ɒn] [wʌn] [pɑːt]
On one part
在 一 部分

一部分

[hɪm] [ai] [bɪ'held] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɜːst]
Him I beheld , above all creatures erst
他 我 观看 , 多于 全部 生物 最初

我曾瞻仰祂，祂超越一切受造物。

[kri'eɪtɪd] ['nəʊblɪst] , - [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] :
Created noblest , light'ning fall from heaven :
创建 最高贵 , - 落下 从 天堂 :

造就了最高贵的，从天而降的闪电：

[ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [bəʊlt] [sə'lestiəl] [pɪrkd]
On th ' other side with bolt celestial pierc'd
在 th - 其他 边 和 螺栓 天体 穿孔

另一边，被天体穿透的螺栓

[brai'ɛəriəs] : - [ɜːθ] [hiː; hi] [leɪ] [θruː] [dɪnt]
Briareus : cumb'ring earth he lay through dint
布里亚雷乌斯 : - 地球 他 躺 通过 凹痕

布里阿瑞斯：他躺在地上，穿过凹陷处

[ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [aɪs] - [strəʊk] .
Of mortal ice - stroke .
的 凡人 冰 - 中风 .

致命的冰中毒。

[ðə; ði] - [gɒd]
The Thymbraean god
这 - 上帝

廷布拉神

[wɪð] [mɑːz] , [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [raʊnd] [ðeə(r)] ['saɪə(r)] ,
With Mars , I saw , and Pallas , round their sire ,
和 火星 , 我 锯 , 和 帕拉斯 , 圆形的 他们的 父系 ,

我看见战神玛尔斯和智神帕拉斯围绕着他们的父亲，

[stɪl] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [lɪmz]
Arm'd still , and gazing on the giant's limbs
武装 仍然 , 和 凝视 在 这 巨人的 四肢

他双臂僵直，目光凝视着巨人的四肢。

[struːn] ['or] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪəriəl] [fiːld] .
Strewn o'er th ' ethereal field .
散落的 超过 th - 空灵的 场地 .

散落在虚无缥缈的领域。

['nɪmrɒd] [ai] [sɔː] :
Nimrod I saw :
尼姆罗德 我 锯 :

我看见了尼姆罗德：

[æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [wɜːk] [hiː; hi] [stʊd] ,
At foot of the stupendous work he stood ,
在 脚 的 这 惊人的 工作 他 站立 ,

他站在这座宏伟工程的脚下，

[æz; əz] [ɪf] - , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd]
As if bewilder'd , looking on the crowd
作为 如果 - , 寻找 在 这 人群

仿佛一脸茫然，望着人群

[liːgd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'tempt] [ɒn] - [pleɪn] .
Leagued in his proud attempt on Sennaar's plain .
联盟 在 他的 自豪的 试图 在 - 清楚的 .

联盟在他骄傲地尝试征服塞纳尔平原的过程中发挥了作用。

[əʊ] ['naiəubi] !
O Niobe !
哦 尼俄柏 !

尼俄柏啊！

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] [wəʊ]
in what a trance of woe
在 什么 一个 发呆 的 悲哀

陷入了何等悲痛的恍惚之中

[ðiː] [ai] [bɪ'held] , [ə'pɒn] [ðæt] ['haɪweɪ] [drɔːn] ,
Thee I beheld , upon that highway drawn ,
汝 我 观看 ， 之上 那 公路 绘制 ，

我看见你，在那条大道上，

[sʌnz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðiː] [sleɪn] !
Sev'n sons on either side thee slain !
七 儿子们 在 任何一个 边 你 被杀 ！

你两侧的七个儿子都被你杀死了！

[əʊ] [sɔːl] !
O Saul !
哦 扫罗 ！

哦，扫罗！

[haʊ] ['gɑːstli] [dɪdst] [ðaʊ] [lʊk] ! [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] [sɒːd]
How ghastly didst thou look ! on thine own sword
如何 阴森 迪斯特 你 看 ！ 在 你的 自己的 剑

你死在自己的剑下，看起来多么可怕！

[ɪk'spaɪərɪŋ] [ɪn] [gɪl'boʊə] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]
Expiring in Gilboa , from that hour
到期 在 吉尔博亚 ， 从 那 小时

从那一刻起，在吉尔博亚到期

[nɛə] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hɛvən] [ɔː(r)] [djuː] !
Ne'er visited with rain from heav'n or dew !
从未 到访 和 雨 从 天堂 或者 露 ！

从未沾染过天上的雨露！

[əʊ] [fɒnd] [ə'rækni] ! [ðiː]
O fond Arachne ! thee
哦 喜爱 阿拉克涅 ！ 你

哦，亲爱的阿拉克涅！你

[ai] ['ɔːlsəʊ] [sɔː]
I also saw
我 还 锯

我也看到了

[hɑːf] ['spaɪdə(r)] [naʊ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]
Half spider now in anguish crawling up
一半 蜘蛛 现在 在 痛苦 爬行 向上

半只蜘蛛痛苦地向上爬去

['ti 'eɪtʃ] - - [web] [ðaʊ] - [tuː; tə] [ðaɪ] [beɪn] !
Th ' unfinish'd web thou weaved'st to thy bane !
钍 - - 网站 你 - 到 你的 祸根 ！

你织就的未完成之网，最终将自食其果！

[əʊ] [ˌriːə'bəʊəm] !
O Rehoboam !
哦 罗波安 ！

哦，罗波安！

[hɪə(r)] [ðaɪ] [ʃeɪp] [dʌθ] [siːm]
here thy shape doth seem
这里 你的 形状 确实 似乎

在这里，你的身影似乎

['laʊrɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'faɪəns] !
Louring no more defiance !
百叶窗 不 更多的 蔑视 !

不再反抗!

[bʌt; bət][fɪə(r)] - [sməʊt]
but fear - smote
但 害怕 - 猛击

但恐惧打击

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - .
With none to chase him in his chariot whirl'd .
和 没有任何 到 追赶 他 在 他的 战车 - .

无人追赶，他的战车旋转而去。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [bɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɒlɪd][flɔː(r)]
Was shown beside upon the solid floor
曾是 所示 旁 之上 这 坚硬的 地面

旁边是坚实的地板。

[haʊ] [dɪə(r)] [ælk'miːən] [fɔrkt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [reɪt]
How dear Alcmaeon forc'd his mother rate
如何 亲爱的 阿尔克迈翁 被迫 他的 母亲 速度

亲爱的阿尔克迈翁强迫他的母亲支付费用

[ðæt] ['ɔːnəmənt] [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] [rəsiːvd] :
That ornament in evil hour receiv'd :
那 装饰品 在 邪恶的 小时 已收到 :

那件在厄运中收到的饰品:

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒn] [sə'nækərib] [fel]
How in the temple on Sennacherib fell
如何 在 这 寺庙 在 西那赫里布 跌倒

西拿基立的神庙是如何倒塌的

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .
His sons , and how a corpse they left him there .
他的 儿子们 , 和 如何 一个 尸体 他们 左边 他 那里 .

他的儿子们，以及他们如何把他的尸体留在那里。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ænd; ənd]['kruːəl] ['mæŋglɪŋ] [meɪd]
Was shown the scath and cruel mangling made
曾是 所示 这 伤痕 和 残忍的 扭曲 制成

被展示了惨状和残酷的残害。

[baɪ]['tɑːməˌrɪs][ɒn]['saɪrəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
By Tomyris on Cyrus , when she cried :
经过 托米里斯 在 赛勒斯 , 什么时候 她 哭 :

托米丽斯在赛勒斯身上哭泣时:

" [blʌd] [ðaʊ] [dɪdst] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] , [teɪk] [ðaɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [blʌd] !
" Blood thou didst thirst for , take thy fill of blood !
" 血 你 迪斯特 口渴 为了 , 拿 你的 充满 的 血 !

“你渴望鲜血，那就尽情享用鲜血吧!”

" [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [haʊ] ['raʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fled]
" Was shown how routed in the battle fled
" 曾是 所示 如何 路由 在 这 战斗 逃亡

“看到了他们在战斗中是如何溃败逃跑的

['ti 'eɪtʃ] - [ə'sɪriənz] , [ˌhɔləu'fəːniːz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [iːn]
Th ' Assyrians , Holofernes slain , and e'en
钍 - 亚述人 , 霍洛弗尼斯 被杀 , 和 e'en

亚述人、何乐弗尼被杀，然后

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .
The relics of the carnage .
这 遗物 的 这 屠杀 .

屠杀的遗迹。

[trɔɪ] [ai] [mɑːrkt]
Troy I mark'd
特洛伊 我 标记

特洛伊我标记

[ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['kævənz] .
In ashes and in caverns .
在 灰烬 和 在 洞穴 .

在灰烬中，在洞穴里。

[əʊ] ! [haʊ] ['fɔːlən] ,
Oh ! how fall'n ,
哦 ! 如何 坠落 ,

哦！多么令人心碎啊！

[haʊ] ['æbdʒekt] , ['iliən] , [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['sembləns] [ðeə(r)] !
How abject , Ilion , was thy semblance there !
如何 卑贱 , 伊利昂 , 曾是 你的 外表 那里 !

伊利昂啊，你当时的模样是多么凄惨啊！

[wɒt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [staɪl]
What master of the pencil or the style
什么 掌握 的 这 铅笔 或者 这 风格

铅笔大师还是风格大师?

[hæd; həd] - [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd]
Had trac'd the shades and lines , that might have made
有 - 这 色调 和 线条 , 那 可能 有 制成

如果描绘出阴影和线条，那或许就能......

[ðə; ði] [s'ʌtləst] ['wɜːkmən] ['wʌndə(r)] ?
The subtlest workman wonder ?
这 最微妙的 工人 想知道 ?

最精妙的工匠奇迹?

[ded] [ðə; ði] [ded] ,
Dead the dead ,
死的 这 死的 ,

死者已逝，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siːmd] [ə'laɪv] ; [wɪð] ['klɪərə(r)] [vjuː]
The living seem'd alive ; with clearer view
这 活的 似乎 活 ; 和 更清晰 看法

活着的人似乎都充满了活力；视野也更加清晰了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'held] [nɒt] [huː] [bɪ'held] [ðə; ði] [truːθ] ,
His eye beheld not who beheld the truth ,
他的 眼睛 观看 不是 WHO 观看 这 真相 ,

他的眼睛没有看见那看见真理的人。

[ðæn; ðən] [maɪn] [wɒt] [ai][dɪd] [tred] [ɒn] , [waɪl] [ai] [went]
Than mine what I did tread on , while I went
比 矿 什么 我 做过 踏 在 , 尽管 我 去

比我踩过的更糟，当我走的时候

[ləʊ] ['bendɪŋ] .
Low bending .
低的 弯曲 .

低弯度。

[naʊ] [swel] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [stɪf] [neks]
Now swell out ; and with stiff necks
现在 膨胀 出去 ; 和 和 僵硬的 脖子

现在肿胀起来；脖子僵硬

[pɑːs] [ɒn] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [iːv] ! [veɪl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,
Pass on , ye sons of Eve ! veil not your looks ,
经过 在 , 是的 儿子们 的 前夕 ! 面纱 不是 你的 看起来 ,

前进吧，夏娃的子孙们！不要遮掩你们的容貌！

[lest] [ðeɪ] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] !
Lest they descry the evil of your path !
免得 他们 描述 这 邪恶的 的 你的 小路 !

免得他们看穿你邪恶的道路！

[ai] ['nəʊtɪd] [nɒt] ([səʊ] ['bizi] [wɒz; wəz] [maɪ] [θɔːt])
I noted not (so busied was my thought)
我 著名的 不是 (所以 忙碌 曾是 我的 想法)

我当时没注意到（因为我脑子里全是这些事）。

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ,
How much we now had circled of the mount ,
如何 很多 我们 现在 有 圈起来 的 这 山 ,

我们现在已经绕山走了多远?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [jet] [mɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [spent] ,
And of his course yet more the sun had spent ,
和 的 他的 课程 然而 更多的 这 太阳 有 花费 ,

而太阳又为他耗尽了更多的时间，

[wen] [hiː; hi] , [huː] [wɪð] [stɪl] ['weɪkfl] ['kɔːʃ(ə)n] [went] ,
When he , who with still wakeful caution went ,
什么时候 他 , WHO 和 仍然 清醒 警告 去 ,

当他带着依然警觉的谨慎离开时，

- : " [reɪz] [ðaʊ] [ʌp] [ðaɪ] [hed] : [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]
Admonish'd : " Raise thou up thy head : for know
- : " 增加 你 向上 你的 头 : 为了 知道

告诫道："抬起头来吧：因为你知道

[taɪm] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [sə'spens] .
Time is not now for slow suspense .
时间 是 不是 现在 为了 慢的 悬念 .

现在不是营造缓慢悬念的时候。

[bɪ'həʊld]
Behold
看哪

看哪

[ðæt] [wei] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['heɪstɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] !
That way an angel hasting towards us !
那 方式 一个 天使 哈斯廷 向 我们 !

只见一位天使正朝我们飞奔而来！

[ləʊ]
Lo
洛

洛

[weə(r)] ['djuːli] [ðə; ði] [sɪksθ] ['hændmeɪd] [dʌθ] [rɪ'tɜːn]
Where duly the sixth handmaid doth return
在哪里 正式地 这 第六 使女 确实 返回

第六位侍女如约而至

[frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] . [weə(r)] [ðaʊ] [ɪn] [lʊk]
From service on the day . Wear thou in look
从 服务 在 这 天 . 穿 你 在 看
从当天的服务开始。穿戴整齐。

[ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ['siːmli] [greɪs] [ɒv; əv] ['revərənt] [ɔː] ,
And gesture seemly grace of reverent awe ,
和 手势 似乎 优雅 的 虔诚的 敬畏 ,
并做出庄重而充满敬畏之情的姿态，

[ðæt] ['glædli][hiː; hi] [meɪ] ['fɔːwəd] [ˌjuː 'es][ə'lɒft] .
That gladly he may forward us aloft .
那 乐意 他 可能 向前 我们 高空 .
愿他乐意引领我们飞向高空。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [nɛə] [dɔːn] [ə'gen] .
Consider that this day ne'er dawns again .
考虑 那 这 天 从未 黎明 再次 .
要知道，这样的日子再也不会重来了。

" [taɪmz] [lɒs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌem 'iː] - [genst] ,
" Time's loss he had so often warn'd me ' gainst ,
" 时间 损失 他 有 所以 经常 警告 我 - 对抗 ,
“他曾多次警告我不要失去时间，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði][skəʊp][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] .
I could not miss the scope at which he aim'd .
我 可以 不是 错过 这 范围 在 哪个 他 瞄准 .
我不可能错过他瞄准的目标。

[ðə; ði] ['gʊdli] [ʃeɪp] - [ˌjuː 'es] , ['snəʊi] [waɪt]
The goodly shape approach'd us , snowy white
这 很好 形状 - 我们 , 下雪的 白色的
那优美的身影向我们走来，雪白如雪。

[ɪn] ['vestʃə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['vɪzɪdʒ] ['kɑːstɪŋ] [striːmz]
In vesture , and with visage casting streams
在 笼罩 , 和 和 面容 铸件 溪流
身着华服，面容如流水般倾泻而下

[ɒv; əv] ['tremjələs] ['lʌstə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['mætɪn][stɑː(r)] .
Of tremulous lustre like the matin star .
的 颤抖的 光泽 喜欢 这 晨间 星星 .
闪烁着如同晨星般的微光。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] , [ðen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [speɪk] :
His arms he open'd , then his wings ; and spake :
他的 武器 他 打开 , 然后 他的 翅膀 ; 和 说 :
他张开双臂，然后展开双翼，说道：

" ['ɒnwəd] : [ðə; ði] [steps] , [bɪ'həʊld] ! [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ]
" Onward : the steps , behold ! are near ; and now
" 向前 : 这 步骤 , 看哪 ! 是 靠近 ; 和 现在
“前进：台阶，看！就在眼前；现在

['ti 'eɪtʃ] - [ə'sent] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Th ' ascent is without difficulty gain'd .
钍 - 上升 是 没有 困难 获得 .
攀登并不困难。

" [ə; eɪ]['skænti] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huː] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)]
" A scanty few are they , who when they hear
" 一个 稀少 很少 是 他们 , WHO 什么时候 他们 听到
极少数人听到

[sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] , ['heɪs(ə)n] .
Such tidings , hasten .
这样的 消息 , 趋 .

快快把这个消息告诉大家。

[əʊ][jiː; ji] [reɪs] [ɒv; əv][men]
O ye race of men
哦 是的 种族 的 男人

哦，人类的种族啊！

[ðəʊ] [bɔːn] [tuː; tə][sɔː(r)] , [waɪ] ['sʌfə(r)][jiː; ji][ə; eɪ][wɪnd]
Though born to soar , why suffer ye a wind
尽管 出生 到 翱翔 , 为什么 遭受 是的 一个 风

生来翱翔，为何要受风吹雨打？

[səʊ] [slaɪt] [tuː; tə]['bæf(ə)l][jiː; ji] ?
So slight to baffle ye ?
所以 轻微 到 挡板 是的 ?

这点小事就能让你困惑吗？

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es][ɒn]
He led us on
他 引领 我们 在

他带领我们

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] ['pɑːtɪd] ; [hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [frʌnt]
Where the rock parted ; here against my front
在哪里 这 岩石 分手了 ; 这里 反对 我的 正面

岩石裂开之处；就在我面前

[dɪd] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][feə(r)]
Did beat his wings , then promis'd I should fare
做过 打 他的 翅膀 , 然后 承诺 我 应该 票价

他拍打着翅膀，然后承诺我会有好运。

[ɪn] ['seɪfti] [ɒn][maɪ] [wei] .
In safety on my way .
在 安全 在 我的 方式 .

安全上路。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'send]
As to ascend
作为 到 上升

至于上升

[ðæt] [stiːp] , [ə'pɒn] [huːz] [braʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][stændz]
That steep , upon whose brow the chapel stands
那 陡 , 之上 谁 眉头 这 教堂 站立

教堂就矗立在那陡峭的山坡上。

(['or] - , ['lʊkɪŋ] ['lɔːdli] [daʊn]
(O'er Rubaconte , looking lordly down
(超过 - , 寻找 尊贵的 向下

（鲁巴孔特高傲地俯视着）

[ɒn][ðə; ði] [wel] - ['gaɪdɪd] ['sɪti] ,) [ʌp][ðə; ði] [raɪt]
On the well - guided city ,) up the right
在 这 出色地 - 引导 城市 ,) 向上 这 正确的

在导游的带领下，（向右上方）

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] [raɪz] [ɪz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [steps]
Th ' impetuous rise is broken by the steps
钍 - 浮躁 上升 是 破碎的 经过 这 步骤

迅猛的上升被台阶打断了。

- [ɪn] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][eɪdʒ] , [wen] [stɪl]
Carv'd in that old and simple age , when still
- 在 那 老的 和 简单的 年龄 , 什么时候 仍然

在那个古老而纯朴的年代雕刻的，那时……

[ðə; ði]['redʒɪstri][ænd; ənd]['leɪb(ə)l] ['restɪd] [seɪf] ;
The registry and label rested safe ;
这 注册表 和 标签 休息 安全的 ;

注册信息和标签都安然无恙；

[ðʌs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [ə'klɪvɪti] - , [wɪtʃ] [hɪə(r)]
Thus is th ' acclivity reliev'd , which here
因此 是 th - 坡度 - , 哪个 这里

因此，倾斜度得以缓解，此处

[prɪ'sɪpɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːkɪt] [fɔːls] :
Precipitous from the other circuit falls :
陡峭 从 这 其他 电路 瀑布 :

从另一条回路骤然坠落：

[bʌt; bət][ɒn] [iːtʃ] [hænd][ðə; ði][tɔːl] [klɪf] ['presɪz] [kləʊz] .
But on each hand the tall cliff presses close .
但 在 每个 手 这 高的 悬崖 出版社 关闭 .

但两侧都是高耸的悬崖紧贴着。

[æz; əz] - [ðeə(r)][wiː; wi] [tɜːrnd] , ['vɔɪsɪz] , [ɪn] [streɪn]
As ent'ring there we turn'd , voices , in strain
作为 - 那里 我们 转弯 , 声音 , 在 拉紧

我们刚一进门就转身，听到嘈杂的声音。

[ɪn'efəb(ə)l] , [sæŋ] : " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Ineffable , sang : " Blessed are the poor
难以言喻的 , 唱 : " 蒙福 是 这 贫穷的

难以言喻，唱道："穷人有福了。"

[ɪn]['spɪrɪt] .
In spirit .
在 精神 .

精神上。

" [ɑː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌʌn'laɪk][tuː; tə] [ðiːz]
" Ah how far unlike to these
" 啊 如何 远的 与此不同 到 这些

"啊，与这些多么不同啊

[ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [hel] ; [hɪə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ˌjuː 'es] ,
The straits of hell ; here songs to usher us ,
这 海峡 的 地狱 ; 这里 歌曲 到 引座员 我们 ,

地狱的险境；这里有引领我们的歌声，

[ðeə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv] [wəʊ] !
There shrieks of woe !
那里 尖叫 的 悲哀 !

那里传来凄厉的哀嚎！

[wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði]['həʊli] [steəz] :
We climb the holy stairs :
我们 爬 这 圣 楼梯 :

我们攀登圣阶：

[ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] [baɪ] [fɑː(r)] [ai] [siːmd]
And lighter to myself by far I seem'd
和 打火机 到 我 经过 远的 我 似乎

而且我感觉自己轻松多了。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][pleɪn][bɪ'fɔː(r)] , [wens] [ðʌs] [ai] [speɪk] :
Than on the plain before , whence thus I spake :
比 在 这 清楚的 前 , 何处 因此 我 说 :

比我之前在平原上所说的还要好：

" [seɪ] , ['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] ['hevi] [θɪŋ] [hæv; həv][ai]
" Say , master , of what heavy thing have I
" 说 , 掌握 , 的 什么 重的 事物 有 我

“请问，主人，我身上有什么东西很重？”

[biːn] - , [ðæt] [skeəs] [ɔːt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tɔɪl]
Been lighten'd , that scarce aught the sense of toil
到过 - , 那 稀少 零 这 感觉 的 辛劳

减轻了负担，几乎感觉不到任何辛劳的滋味

[ə'fekts] [ˌem 'iː] ['dʒɜːnɪɪŋ] ?
Affects me journeying ?
影响 我 旅程 ?

对我的旅程有影响吗？

" [hiː; hi][ɪn] [fjuː] [rɪ'plaɪd] :
" He in few replied :
" 他 在 很少 回复 :

他寥寥数语便回答道：

" [wen] [sɪnz] [brɔːd] ['kærəktəz] , [ðæt] [jet] [rɪ'meɪn]
" When sin's broad characters , that yet remain
" 什么时候 罪的 广阔 人物 , 那 然而 保持

“当罪恶的宽泛特征仍然存在时”

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['templz] , [ðəʊ] [wel] [naɪ] - ,
Upon thy temples , though well nigh effac'd ,
之上 你的 寺庙 , 尽管 出色地 夜 - ,

在你太阳穴上，虽然几乎完全消失，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz][wʌn][ɪz] , [ɔːl] [kliːn] [reɪzd] [aʊt] ,
Shall be , as one is , all clean razed out ,
将 是 , 作为 一 是 , 全部 干净的 夷为平地 出去 ,

将会像现在一样，全部被彻底夷为平地。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [fiːt] [baɪ] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv] [wɪl]
Then shall thy feet by heartiness of will
然后 将 你的 脚 经过 热情 的 将要

那时，你的双脚必将因你坚定的意志而迈步。

[biː; bi][səʊ] , [ðeɪ] [nɒt] [ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl] [fiːl]
Be so o'ercome , they not alone shall feel
是 所以 克服 , 他们 不是 独自的 将 感觉

如此克服困难，他们不仅会感到……

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
No sense of labour , but delight much more
不 感觉 的 劳动 , 但 喜 很多 更多的

没有劳动感，却充满了喜悦。

[ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ðem; ðəm] - [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['ʌpwəd] [wei] .
Shall wait them urg'd along their upward way .
将 等待 他们 - 沿着 他们的 向上 方式 .

等待他们沿着上升的道路前进。

" [ðen] [laɪk] [tuː; tə] [wʌn] , [ə'pɒn] [huːz] [hed] [ɪz] [plækd]
" Then like to one , upon whose head is plac'd
" 然后 喜欢 到 一 , 之上 谁 头 是 放置

“然后就像一个人，头上放着……”

['sʌmwɒt] [hiː; hi] [diːm] [nɒt] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [b'ɛks]
Somewhat he deems not of but from the becks
有些 他 认为 不是 的 但 从 这 贝克斯

他认为这并非来自溪流，而是来自溪流。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] ; [hɪz; ɪz] [hænd]
Of others as they pass him by ; his hand
的 其他的 作为 他们 经过 他 经过 ; 他的 手

其他人从他身边经过时；他的手

[lend] ['ðeəfɔː(r)] [help] [tuː; tə] - [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , ['sɜːrtʃɪz] , [faindz] ,
Lends therefore help to ' assure him , searches , finds ,
借贷 所以 帮助 到 - 保证 他 , 搜索 , 发现 ,

因此，他提供帮助以"让他放心"，寻找，发现，

[ænd; ənd] [wel] [pəf'ɔːmz] [sʌtʃ] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]
And well performs such office as the eye
和 出色地 表演 这样的 办公室 作为 这 眼睛

并且很好地履行了眼睛这样的职责

['wɒnts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] : [səʊ] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ]
Wants power to execute : so stretching forth
想要 力量 到 执行 : 所以 伸展 前进

渴望拥有执行权：因此不断向前伸展

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [dɪd] [ai] [faɪnd]
The fingers of my right hand , did I find
这 手指 的 我的 正确的 手 , 做过 我 寻找

我找到了我右手的五指。

[sɪks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːd]
Six only of the letters , which his sword
六 仅有的 的 这 信件 , 哪个 他的 剑

只有六封信，他的剑

[huː] [beə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] - [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] .
Who bare the keys had trac'd upon my brow .
WHO 裸 这 钥匙 有 - 之上 我的 眉头 .

谁持有钥匙，谁的足迹落在了我的额头上。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [mɑːrkt] [maɪn] ['ækʃ(ə)n] , [smaɪld] .
The leader , as he mark'd mine action , smil'd .
这 领导者 , 作为 他 标记 矿 行动 , 微笑 .

领队在标记地雷行动时，笑了。

['kæntəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XIII
坎托 十三

第十三章

[wiː; wi] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [stʊd]
We reach'd the summit of the scale , and stood
我们 已达到 这 首脑 的 这 规模 , 和 站立

我们到达了天平的顶端，并站了起来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌtrəs] [ɒv; əv] [ðæt] [maʊnt]
Upon the second buttress of that mount
之上 这 第二 支持 的 那 山

在那座山的第二根山脊上

[wɪtʃ] [hiːlɪθ] [hɪm] [huː] [klaim] .
Which healeth him who climbs .
哪个 治愈 他 WHO 攀登 .

它能医治攀登者。

[ə; eɪ] ['kɔːnɪs] [ðeə(r)] ,
A cornice there ,
一个 檐口 那里 ,

那里有个檐口，

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , ['gɜːdlz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
Like to the former , girdles round the hill ;
喜欢 到 这 以前的 , 腰带 圆形的 这 爬坡道 ;

与前者一样，环绕着山丘；

[seɪv] [ðæt] [ɪts] [ɑːtʃ] [wɪð] [swiːp] [les] ['æmpl] [bendz] .
Save that its arch with sweep less ample bends .
节省 那 它是 拱 和 扫 较少的 充足 弯曲 .

除了它的拱形弧线弯曲幅度较小之外。

['ʃædəʊ] [nɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] [siːn] ; [ɔːl] [smuːð]
Shadow nor image there is seen ; all smooth
阴影 也不 图像 那里 是 已见 ; 全部 光滑的

那里既无阴影也无影像；一切都很光滑

[ðə; ði] ['ræmpɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [rɪ'flektɪŋ] [nɔːt]
The rampart and the path , reflecting nought
这 壁垒 和 这 小路 , 反思 零

城墙与道路，映照着虚无

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑːks] ['sʌlən] [hjuː] .
But the rock's sullen hue .
但 这 摇滚的 忧郁 色调 .

但岩石却呈现出一种阴郁的色调。

" [ɪf] [hɪə(r)] [wiː; wi] [weɪt]
" If here we wait
" 如果 这里 我们 等待

“如果我们在这里等待

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [bɑːd] , " [ai] [fɪə(r)]
For some to question , " said the bard , " I fear
为了 一些 到 问题 , " 说 这 诗人 , " 我 害怕

“有些人会质疑，”吟游诗人说，“我担心。”

['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [meɪ] ['hæpli] [miːt] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .
Our choice may haply meet too long delay .
我们的 选择 可能 或许 见面 也 长的 延迟 .

我们的选择或许会遭遇太长时间的延误。

" [ðen] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Then fixedly upon the sun his eyes
" 然后 固定地 之上 这 太阳 他的 眼睛

然后，他的目光紧紧地盯着太阳。

[hiː; hi] - , [meɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt]
He fastn'd , made his right the central point
他 - , 制成 他的 正确的 这 中央 观点

他系紧了，使他的右手成为中心点

[frɒm; frəm] [wens] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [left] [ə'saɪd] .
From whence to move , and turn'd the left aside .
从 何处 到 移动 , 和 转弯 这 左边 旁边 .

从哪里移动，然后向左边转弯。

" [əʊ] ['plez(ə)nt] [lait] , [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [həʊp] ,
" O pleasant light , my confidence and hope ,
" 哦 令人愉快的 光 , 我的 信心 和 希望 ,

“哦，令人愉悦的光芒，我的信心和希望，

[kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [ðaʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɒn] [ðɪs] [njuː] [wei] ,
Conduct us thou , " he cried , " on this new way ,
执行 我们 你 , " 他 哭 , " 在 这 新的 方式 ,

"引领我们走上这条新路,"他喊道,"

[weə(r)] [naʊ] [ai] ['ventʃə(r)] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːn; bʊən]
Where now I venture , leading to the bourn
在哪里 现在 我 风险投资 , 领导 到 这 伯恩

现在我冒险前往的，通往边界

[wiː; wi] [siːk] .
We seek .
我们 寻找 .

我们寻求。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [ðiː]
The universal world to thee
这 普遍的 世界 到 你

宇宙万物都属于你

[əʊz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] .
Owes warmth and lustre .
欠款 温暖 和 光泽 .

散发着温暖和光泽。

[ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːz]
If no other cause
如果 不 其他 原因

如果没有其他原因

[fə'bɪd] , [ðaɪ] [biːmz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gaɪd] .
Forbid , thy beams should ever be our guide .
禁止 , 你的 光束 应该 曾经 是 我们的 指导 .

切莫让你的光芒指引我们。

" [fɑː(r)] , [æz; əz] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Far , as is measur'd for a mile on earth ,
" 远的 , 作为 是 - 为了 一个 英里 在 地球 ,

"远，以地球上一英里的距离来衡量,

[ɪn] [briːf] [speɪs] [hæd; həd] [wiː; wi] - ; [sʌtʃ] [prɒmpt] [wɪl]
In brief space had we journey'd ; such prompt will
在 简短的 空间 有 我们 - ; 这样的 迅速的 将要

我们在短暂的空间里完成了旅程；如此迅速的意志

- ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ['flaɪɪŋ] , [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
Impell'd ; and towards us flying , now were heard
- ; 和 向 我们 飞行 , 现在 是 听到

受驱使；现在我们听到，它们正朝我们飞来。

['spɪrɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [huː] ['kɜːtiəsli]
Spirits invisible , who courteously
烈酒 无形的 , WHO 礼貌地

无形的精灵，彬彬有礼地

['ʌntə; 'ʌntu] ['lʌvz] ['teɪb(ə)l] [beɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] .
Unto love's table bade the welcome guest .
到 爱的 桌子 巴德 这 欢迎 客人 .

爱的餐桌上，热情款待了这位客人。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] [fɜːst] ? [fluː] [baɪ] , [kɔːld] [fɔːθ] [ə'laʊd] ,
The voice , that first ? flew by , call'd forth aloud ,
这 嗓音 , 那 第一的 ? 飞翔 经过 , 被称为 前进 大声 ,

那声音，第一个？飞掠而过，高声呼喊着，

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][waɪn] ; " [səʊ][ɒn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][pɑːst] ,
" They have no wine ; " so on behind us past ,
" 他们 有 不 葡萄酒 ; " 所以 在 在后面 我们 过去的 ,

"他们没有酒了;"就这样，我们身后传来这样的声音。

[ðəʊz] [saʊndz] [riː'itəreit] , [nɔː(r)] [jet] [lɒst]
Those sounds reiterating , nor yet lost
那些 声音 重申 , 也不 然而 丢失的

这些声音听起来像是在重复，但尚未消失。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['dɪstəns] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [keɪm]
In the faint distance , when another came
在 这 头晕的 距离 , 什么时候 其他 来了

在遥远的远处，另一个出现了

['kraɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɒ'restiːz] , " [ænd; ənd][ə'laɪk]
Crying , " I am Orestes , " and alike
哭泣 , " 我 是 奥瑞斯忒斯 , " 和 同样

哭喊着:"我是俄瑞斯忒斯"，等等

[wɪŋd]
Wing'd
有翅膀的

有翼的

[ɪts] [fliːt] [wei] .
its fleet way .
它是 舰队 方式 .

它的舰队方式。

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] !
" Oh father !
" 哦 父亲 !

"哦，父亲!

" [ai] - ,
" I exclaim'd ,
" 我 - ,

我惊呼道:

" [wɒt] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " [ænd; ənd][æz; əz][ai] - , [ləʊ] !
" What tongues are these ? " and as I question'd , lo !
" 什么 舌头 是 这些 ? " 和 作为 我 - , 洛 !

"这是什么语言?"我刚问，瞧!

[ə; eɪ] [θɜːd] [ik'skleim] , " [lʌv] [jiː; ji] [ðəʊz] [hæv; həv] [rɔŋd] [juː; jʊ] . "
A third exclaiming , " Love ye those have wrong'd you . "
一个 第三 惊呼 , " 爱 是的 那些 有 错误 你 . "

第三个人高声说道:"爱那些伤害过你的人。"

" [ðɪs] ['sɜːkɪt] , " [sed] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] , " [nɒts] [ðə; ði] [skɜːdʒ]
" This circuit , " said my teacher , " knots the scourge
" 这 电路 , " 说 我的 老师 , " 绳结 这 祸害

"这个回路,"我的老师说，"能解开祸患。"

[fɔː(r); fə(r)] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [drɔːn]
For envy , and the cords are therefore drawn
为了 嫉妒 , 和 这 绳索 是 所以 绘制

出于嫉妒，所以才拉扯绳索。

[baɪ] ['tʃærətiz] [kə'rektɪŋ] [hænd] .
By charity's correcting hand .
经过 慈善机构的 纠正 手 .

靠着慈善的纠正之手。

[ðə; ði] [kɜːb]
The curb
这 抑制

路沿

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)] [saʊnd] , [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)]
Is of a harsher sound , as thou shalt hear
是 的 一个 更严厉 声音 , 作为 你 应 听到

声音更加刺耳，你将听到

([ɪf] [ai] [diːm] ['raɪtli]) , [eə(r)] [ðaʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːs] ,
(If I deem rightly) , ere thou reach the pass ,
(如果 我 认为 没错) , 埃雷 你 抵达 这 经过 ,

（如果我判断正确的话），在你到达山口之前，

[weə(r)] ['pɑːd(ə)n] [sets] [ðem; ðəm] [friː] . [bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪn] [aɪz]
Where pardon sets them free . But fix thine eyes
在哪里 赦免 套 他们 自由的 . 但 使固定 你的 眼睛

赦免使他们获得自由。但请定睛观看

[ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
Intently through the air , and thou shalt see
专注地 通过 这 空气 , 和 你 应 看

仔细观察空气，你就会明白。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ['siːtɪd] , [iːtʃ]
A multitude before thee seated , each
一个 民众 前 你 坐着 , 每个

你面前坐着许多人，每个人

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [grɒt] . " [ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːst]
Along the shelving grot . " Then more than erst
沿着 这 货架 格罗特 . " 然后 更多的 比 最初

沿着书架洞穴。”然后比以往更多

[ai] - [maɪ] [aɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [vjuːd] , [ænd; ənd] [sɔː]
I op'd my eyes , before me view'd , and saw
我 - 我的 眼睛 , 前 我 已查看 , 和 锯

我睁开双眼，眼前所见，便看见了。

['ʃædəʊz] [wɪð] ['gɑːmənts] [dɑːk] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] ;
Shadows with garments dark as was the rock ;
阴影 和 服装 黑暗的 作为 曾是 这 岩石 ;

身着与岩石一样漆黑衣衫的影子；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːθ] , [ai] [hɜːd]
And when we pass'd a little forth , I heard
和 什么时候 我们 通过 一个 小的 前进 , 我 听到

当我们稍微向前走一点时，我听到

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , " ['blesɪd; blest]['meəri] !
A crying , " Blessed Mary !
一个 哭泣 , " 蒙福 玛丽 !

一声哭喊：“圣母玛利亚！”

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
pray for us ,
祈祷 为了 我们 ,

请为我们祈祷。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ! [ɔːl] [jiː; ji] ['seɪntli] [həʊst] !
Michael and Peter ! all ye saintly host !
迈克尔 和 彼得 ! 全部 是的 圣洁的 主持人 !

迈克尔和彼得！所有圣洁的主人！

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɔːks] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] [deɪ]
" I do not think there walks on earth this day
" 我 做 不是 思考 那里 散步 在 地球 这 天

我不认为今天世上还有行走的路。

[mæn][səʊ] [rɪ'mɔːsləs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] -
Man so remorseless , that he hath not yearn'd
男人 所以 冷酷无情 , 那 他 有 不是 -

人如此冷酷无情，竟从未渴望过

[wɪð] ['pɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [nekst] [ai] [sɔː] .
With pity at the sight that next I saw .
和 遗憾 在 这 视线 那 下一个 我 锯 .

接下来我看到的景象令我感到怜悯。

[maɪn] [aɪz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tiːm] , [wen] [naʊ]
Mine eyes a load of sorrow teemed , when now
矿 眼睛 一个 加载 的 悲哀 拥挤 , 什么时候 现在

我眼中充满了悲伤，此刻

[ai] [stʊd] [səʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)] ['sembləns]
I stood so near them , that their semblances
我 站立 所以 靠近 他们 , 那 他们的 表象

我站得离他们那么近，以至于他们的容貌……

[keɪm] ['klɪəli] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] .
Came clearly to my view .
来 清楚地 到 我的 看法 .

在我看来，这一点非常明确。

[ɒv; əv] ['sækklɒθ] [vaɪl]
Of sackcloth vile
的 麻布 卑鄙的

卑贱的麻布

[ðeə(r)] - [siːmd] ; [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wʌn]
Their cov'ring seem'd ; and on his shoulder one
他们的 - 似乎 ; 和 在 他的 肩膀 一

他们的遮盖似乎；在他的肩膀上一个

[dɪd] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] , ['liːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Did stay another , leaning , and all lean'd
做过 停留 其他 , 倾斜 , 和 全部 倾斜

又留下来一个人，倚靠着，所有人都倚靠着。

[ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] . [iːn] [ðʌs] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Against the cliff . E'en thus the blind and poor ,
反对 这 悬崖 . e'en 因此 这 瞎的 和 贫穷的 ,

靠着悬崖。即使是盲人和穷人，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kən'feʃənl] , [tuː; tə] [kreɪv] [æn; ən] [ɑːmz] ,
Near the confessionals , to crave an alms ,
靠近 这 忏悔录 , 到 渴望 一个 施舍 ,

在忏悔室附近，乞求施舍，

[stænd] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [sʌŋk] ,
Stand , each his head upon his fellow's sunk ,
站立 , 每个 他的 头 之上 他的 同伴们 沉没 ,

站着，两人头挨着同伴的头，

[səʊ] [məʊst] [tuː; tə] [stɜː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [nɒt] [baɪ] [saʊnd]
So most to stir compassion , not by sound
所以 最多 到 搅拌 同情 , 不是 经过 声音

所以，唤起同情心，大多不是靠声音。

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] , [wɪtʃ] [muːvz] [nɒt] [les] ,
Of words alone , but that , which moves not less ,
的 字 独自的 , 但 那 , 哪个 移动 不是 较少的 ,

仅仅是文字，但却同样令人感动，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - .
The sight of mis'ry .
这 视线 的 - .

苦难的景象。

[ænd; ənd][æz; əz]['nevə(r)] [biːm]
And as never beam
和 作为 绝不 光束

永不闪耀

[ɒv; əv] ['nuːndeɪ] [vɪzɪtɛθ] [ðə; ði] ['aɪləs] [mæn] ,
Of noonday visiteth the eyeless man ,
的 午 访问 这 无眼 男人 ,

正午时分，无眼之人会来访。

[iːn] [səʊ][wɒz; wəz] ['hɛvən] [ə; eɪ] ['nigəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz]
E'en so was heav'n a niggard unto these
e'en 所以 曾是 天堂 一个 吝啬鬼 到 这些

就连上天对这些人来说也是个吝啬鬼。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [lait] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θruː] [ðə; ði][ɔːrbz][ɒv; əv][ɔːl] ,
Of his fair light ; for , through the orbs of all ,
的 他的 公平的 光 ; 为了 , 通过 这 球体 的 全部 ,

他那灿烂的光芒；因为，透过万物的光辉，

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , , [nɪts] [ðem; ðəm][ʌp] ,
A thread of wire , impiercing , knits them up ,
一个 线 的 金属丝 , 刺穿 , 针织 他们 向上 ,

一根细细的金属丝，穿透一切，将它们编织在一起。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hægəd] [hɔːk] .
As for the taming of a haggard hawk .
作为 为了 这 驯服 的 一个 枯槁 鹰 .

至于驯服一只憔悴的鹰。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] , [mɪ'θɔːt] , [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [lʊk]
It were a wrong , methought , to pass and look
它 是 一个 错误的 , 我的想法 , 到 经过 和 看

我想，路过并观看是不对的。

[ɒn] ['ʌðə(r)z] , [jet] [maɪ'self][ðə; ði] [waɪl] [ˌʌn'siːn] .
On others , yet myself the while unseen .
在 其他的 , 然而 我 这 尽管 看不见 .

其他人，而我自己，却无人看见。

[tuː; tə][maɪ][seɪdʒ] ['kaʊnsl] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd][ai] [tɜːn] .
To my sage counsel therefore did I turn .
到 我的 圣人 法律顾问 所以 做过 我 转动 .

因此，我向我的智者寻求建议。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːt] [ə'piːl] ,
He knew the meaning of the mute appeal ,
他 知道 这 意义 的 这 沉默的 上诉 ,

他明白无声呼吁的含义。

[nɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] :
Nor waited for my questioning , but said :
也不 等待 为了 我的 提问 , 但 说 :

他没有等我问话，而是说：

" [spiːk] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [briːf] , [biː; bi] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːdz] .
" Speak ; and be brief , be subtle in thy words .
" 说话 ; 和 是 简短的 , 是 微妙的 在 你的 字 .

"说话要简洁，措辞要委婉。"

" [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [wens] [nəʊ] [rɪm]
" On that part of the cornice , whence no rim
" 在 那 部分 的 这 檐口 , 何处 不 轮缘

"在檐口的那个部分，没有边缘

[ɪts] [stiːp] [fɔːl] , [dɪd] ['vɜːdʒɪl] [kʌm] ;
Engarlands its steep fall , did Virgil come ;
花环 它是 陡 落下 , 做过 维吉尔 来 ;

维吉尔为它陡峭的坠落献上了花环；

[ɒn] [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [saɪd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)] [tʃiːks]
On the ' other side me were the spirits , their cheeks
在 这 - 其他 边 我 是 这 烈酒 , 他们的 脸颊

在我另一边的是那些灵魂，他们的脸颊

['beɪðɪŋ] [dɪ'vaʊt] [wɪð] [ˌpenɪ'tenʃl] [tɪəz] ,
Bathing devout with penitential tears ,
洗澡 虔诚的 和 忏悔 眼泪 ,

虔诚地沐浴，流着忏悔的泪水，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [dred] [ɪm'peɪlmənt] [fɔrkt] [ə; eɪ] [wei] .
That through the dread impalement forc'd a way .
那 通过 这 恐惧 刺穿 被迫 一个 方式 .

那可怕的穿刺杀出了一条出路。

[ai] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] " [əʊ] [ʃeɪdz] !
I turn'd me to them , and " O shades !
我 转弯 我 到 他们 , 和 " 哦 色调 !

我转向他们，然后说："哦，阴影！

" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

我说，

" [ðæt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] - [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
" Assur'd that to your eyes unveil'd shall shine
" 保证 那 到 你的 眼睛 - 将 闪耀

确信，在你眼前，那光芒将闪耀。

[ðə; ði] ['lɒfti] [lait] , [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,
The lofty light , sole object of your wish ,
这 高远 光 , 唯一 目的 的 你的 希望 ,

那高远的光芒，你唯一的愿望，

[səʊ] [meɪ] ['hɛvənz] [greɪs] [klɪə(r)] [ˌhwʌtso'evər] [ɒv; əv] [fəʊm]
So may heaven's grace clear whatsoe'er of foam
所以 可能 天 优雅 清除 什么人 的 泡沫

愿上天的恩典涤荡一切泡沫。

[fləʊts] ['tɜːbɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ˌðens'fɔːθ]
Floats turbid on the conscience , that thenceforth
浮标 混浊 在 这 良心 , 那 此后

良心上漂浮着浑浊的念头，从此以后

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [maɪnd] [rəʊl] ['lɪmpɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːs] ,
The stream of mind roll limpid from its source ,
这 溪流 的 头脑 卷 清澈的 从 它是 来源 ,

思绪如清澈的泉水般从源头奔涌而出。

[æz; əz][ji:; ji][dɪ'kleə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [ɪm'pɑ:t]
As ye declare (for so shall ye impart
作为 是的 宣布 (为了 所以 将 是的 传授

正如你们所宣告的（因为你们要如此传扬）

[ə; eɪ] [bu:n] [ai] ['dɪəli] [praɪz]) [ɪf] ['eni] [səʊl]
A boon I dearly prize) if any soul
一个 恩惠 我 亲爱的 奖) 如果 任何 灵魂

我无比珍视的恩惠）如果任何灵魂

[ɒv; əv] ['leiʃiəm] [dwel] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] ; [ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns]
Of Latium dwell among ye ; and perchance
的 拉齐奥 住 之中 是的 ; 和 或许

你们中间有拉提姆人居住；或许

[ðæt] [səʊl] [meɪ] ['prɒfɪt] , [ɪf] [ai] [lɜ:n] [səʊ] [mʌtʃ] . "
That soul may profit , if I learn so much . "
那 灵魂 可能 利润 , 如果 我 学习 所以 很多 . "

如果我学到这么多，那灵魂或许会受益。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [wʌn] ['sɪtəznz]
" My brother , we are each one citizens
" 我的 兄弟 , 我们 是 每个 一 公民

我的兄弟，我们每个人都是公民。

[ɒv; əv][wʌn] [tru:] ['sɪti] .
Of one true city .
的 一 真的 城市 .

一座真正的城市。

['eni] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] ,
Any thou wouldst say ,
任何 你 会 说 ,

任何人你都会说，

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ɪ'tæliəz] [lænd] .
Who lived a stranger in Italia's land .
WHO 居住地 一个 陌生人 在 意大利的 土地 .

谁曾是意大利土地上的一个陌生人?

" [səʊ] [hɜ:d] [ai] ['ɑ:nsərɪŋ] , [æz; əz] - , [ə; eɪ] [vɔɪs]
" So heard I answering , as appeal'd , a voice
" 所以 听到 我 回答 , 作为 - , 一个 嗓音

我听到一个声音应允了我的请求。

[ðæt] ['ɒnwəd] [keɪm] [sʌm; səm] [speɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [stʊd] .
That onward came some space from whence I stood .
那 向前 来了 一些 空间 从 何处 我 站立 .

再往前走一段距离，我就站在那里了。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ai]['nəʊtɪd] , [ɪn] [hu:z] [lʊk] [wɒz; wəz] [mɑ:rkt]
A spirit I noted , in whose look was mark'd
一个 精神 我 著名的 , 在 谁 看 曾是 标记

我注意到一个幽灵，它的眼神中带着某种标记。

[ɪks'pektəns] .
Expectance .
期待 .

期待。

[ɑ:sk][ji:; ji] [haʊ] ?
Ask ye how ?
问 是的 如何 ?

问吧?

[ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [reɪzd]
The chin was rais'd
这 下巴 曾是 提高

下巴抬起来了

[æz; əz][ɪn][wʌn] [reft] [ɒv; əv] [saɪt] . " ['spɪrɪt] , " [sed] [ai] ,
As in one reft of sight . " Spirit , " said I ,
作为 在 一 反射 的 视线 . " 精神 , " 说 我 ,

仿佛失去了视线。“神灵，”我说。

" [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [raɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tjuːtə(r)ɪŋ] ([ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]
" Who for thy rise are tutoring (if thou be
" WHO 为了 你的 上升 是 辅导 (如果 你 是

“那些指导你崛起的人（如果你是）

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪdst] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,) [ɔː(r)] [baɪ] [pleɪs]
That which didst answer to me ,) or by place
那 哪个 迪斯特 回答 到 我 ,) 或者 经过 地方

回答我的，）或按地点

[ɔː(r)] [neɪm] , [dɪs'kləʊz] [ðaɪ'self] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] . "
Or name , disclose thyself , that I may know thee . "
或者 姓名 , 透露 你自己 , 那 我 可能 知道 你 . "

或者说出你的名字，表明你的身份，让我能够认识你。

" [ai][wɒz; wəz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ænsərd] , " [ɒv; əv] [si'enə] : [hɪə(r)]
" I was , " it answer'd , " of Sienna : here
" 我 曾是 , " 它 已回答 , " 的 赭色 : 这里

“我曾是，”它回答道，“来自锡耶纳：这里

[ai] [klenz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][laɪf] ,
I cleanse away with these the evil life ,
我 洁净 离开 和 这些 这 邪恶的 生活 ,

我用这些洗净邪恶的生命。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ɪz] ,
Soliciting with tears that He , who is ,
征求 和 眼泪 那 他 , WHO 是 ,

含泪恳求祂，那位自有永有的，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Vouchsafe him to us .
vouchsafe 他 到 我们 .

向他担保。

[ðəʊ] [-]
Though Sapia nam'd
尽管 萨皮亚 命名

虽然萨皮亚的名字

[ɪn] ['seɪpiəns] [ai] - [nɒt] , [gl'ædɐ] [fɑː(r)]
In sapience I excell'd not , gladder far
在 智慧 我 - 不是 , 格拉德 远的

我智慧并不出众，却更快乐。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [hɜːt] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .
Of others ' hurt , than of the good befell me .
的 其他的 - 伤害 , 比 的 这 好的 发生 我 .

比起我所获得的幸福，我更在意别人的伤害。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [əʊn] [ai] [naʊ] [dɪ'siːv] [ðiː] [nɒt] ,
That thou mayst own I now deceive thee not ,
那 你 五月 自己的 我 现在 欺骗 你 不是 ,

为了让你明白，我现在不会欺骗你。

[hɪə(r)] , [ɪf] [maɪ] ['fɒli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
Hear , if my folly were not as I speak it .
听到 , 如果 我的 蠢事 是 不是 作为 我 说话 它 .
听着，如果我所说的不是我的愚蠢之举。

[wen] [naʊ] [maɪ] [j'iəz] - ['weɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
When now my years slop'd waning down the arch ,
什么时候 现在 我的 年 - 减弱 向下 这 拱 ,
如今我的岁月已如流水般缓缓流逝，

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] - , [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz]
It so bechanc'd , my fellow citizens
它 所以 - , 我的 同伴 公民
事情就是这样发生了变化，我的同胞们。

[nɪə(r)] [kɔːl] [met] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Near Colle met their enemies in the field ,
靠近 科尔 遇见 他们的 敌人 在 这 场地 ,
尼尔·科尔在战场上与敌人交战，

[ænd; ənd] [ai] [gɒd] [tuː; tə] [grɑːnt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] - .
And I pray'd God to grant what He had will'd .
和 我 祈祷 上帝 到 授予 什么 他 有 - .
我祈求上帝实现祂的旨意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz]
There were they vanquish'd , and betook themselves
那里 是 他们 - , 和 贝托克 他们自己
他们战败了，然后逃走了。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [flaɪt] .
Unto the bitter passages of flight .
到 这 苦的 段落 的 航班 .
踏上艰辛的逃亡之路。

[ai] [mɑːrkt] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['wæksɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz]
I mark'd the hunt , and waxing out of bounds
我 标记 这 打猎 , 和 打蜡 出去 的 界限
我标记了狩猎路线，并划出了界限。

[ɪn] ['glædnəs] , ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] ['ʃeɪmləs] [braʊ] ,
In gladness , lifted up my shameless brow ,
在 欢乐 , 抬起 向上 我的 不要脸 眉头 ,
我欣喜若狂地抬起了无耻的眉毛，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːlɪn] ['tʃiːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gliːm] ,
And like the merlin cheated by a gleam ,
和 喜欢 这 梅林 作弊 经过 一个 闪耀 ,
就像被闪光欺骗的梅林一样，

[kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
Cried , " It is over .
哭 , " 它 是 超过 .
他哭着说：“结束了。”

['hɛvən] !
Heav'n !
天堂 !
天哪！

[ai] [fɪə(r)] [ðiː] [nɒt] .
I fear thee not .
我 害怕 你 不是 .
我不怕你。

" [ə'pɒn] [maɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
" Upon my verge of life I wish'd for peace
" 之上 我的 边缘 的 生活 我 希望 为了 和平

临终之际，我渴望和平

[wɪð] [gɒd] ; [nɔː(r)] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [sə'plaɪd]
With God ; nor repentance had supplied
和 上帝 ; 也不 悔改 有 供应

上帝没有回应；悔改也没有带来任何益处。

[wɒt] [ai] [dɪd] [læk] [ɒv; əv] ['djuːti] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
What I did lack of duty , were it not
什么 我 做过 缺少 的 责任 , 是 它 不是

我所犯的错，是缺乏职责，难道不是吗?

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['pɪroʊ] , [tʌtʃt] [wɪð] ['tʃærəti] ,
The hermit Piero , touch'd with charity ,
这 隐士 皮耶罗 , 触摸 和 慈善机构 ,

隐士皮耶罗，心怀慈善之心，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] ['ɔrizən, 'ɔː-] [θɔːt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
In his devout orisons thought on me .
在 他的 虔诚的 祈祷 想法 在 我 .

他在虔诚的祈祷中想到了我。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] ,
" But who art thou that question'st of our state ,
" 但 WHO 艺术 你 那 - 的 我们的 状态 ,

“但是，你究竟是谁？这是我们国家的头号问题。”

[huː] - [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'liːf] , [wɪð] [lɪdz] - ,
Who go'st to my belief , with lids unclos'd ,
WHO - 到 我的 信仰 , 和 盖子 - ,

谁会相信我的信仰，眼睑未闭，

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [ðaɪ] [tɔːk] ? " - - " [maɪn] [aɪz] , " [sed] [ai] ,
And breathest in thy talk ? " - - " Mine eyes , " said I ,
和 呼吸 在 你的 讲话 ? " - - " 矿 眼睛 , " 说 我 ,

你的话语中是否蕴含着气息？“——”我说道，“我的眼睛。”

" [meɪ] [jet] [biː; bi] [hɪə(r)] [t'æən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] ;
" May yet be here ta'en from me ; but not long ;
" 可能 然而 是 这里 塔恩 从 我 ; 但 不是 长的 ;

“或许还会被夺走；但不会太久；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'fendɪd] ['griːvəsli]
For they have not offended grievously
为了 他们 有 不是 被冒犯了 严重地

因为他们并没有犯下严重的罪行。

[wɪð] ['enviəs] ['glɑːnsɪz] .
With envious glances .
和 羡慕 眼神 .

带着羡慕的目光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wəʊ] [bɪ'niːθ]
But the woe beneath
但 这 悲哀 下面

但其下的悲哀

['ɜːrdʒɪz] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [dred] .
Urges my soul with more exceeding dread .
敦促 我的 灵魂 和 更多的 超过 恐惧 .

它令我的灵魂感到无比恐惧。

[ðæt] ['neðə(r)] [ləʊd] [ɔːl'redi] [weɪs] [ˌem 'iː] [daʊn] .
That nether load already weighs me down .
那 下 加载 已经 重量 我 向下 .

那份沉重的负担已经让我不堪重负。

" [ʃiː; ʃi] [ðʌs] : " [huː] [ðen] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ə'lɒft]
" She thus : " Who then amongst us here aloft
" 她 因此 : " WHO 然后 在 我们 这里 高空

她这样说道：“那么，在我们这些高处的人当中，谁是......”

[hæθ] [brɔːt] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ? "
Hath brought thee , if thou weenest to return ? "
有 带来 你 , 如果 你 - 到 返回 ? "

既然你想回来，那他是否已经把你带来了？

" [hiː; hi] , " ['ænsərd]
" He , " answer'd
" 他 , " 已回答

“他，”回答道。

[ai] , " [huː] ['stændɪθ] [mjuːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I , " who standeth mute beside me .
我 , " WHO 站立 沉默的 旁 我 .

我，“默默地站在我身边的人。

[ai] [lɪv; laɪv] : [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɑːsk] ['ðeəfɔː(r)] , ['tʃəʊzn] ['spɪrɪt] ,
I live : of me ask therefore , chosen spirit ,
我 居住 : 的 我 问 所以 , 选定 精神 ,

我活着：所以，蒙拣选的灵啊，求问我吧。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] ['jɒndə(r)] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [muːv]
If thou desire I yonder yet should move
如果 你 欲望 我 远处 然而 应该 移动

如果你愿意，我仍应移步至那边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] [fiːt] . " - - " [əʊ] !
For thee my mortal feet . " - - " Oh !
为了 你 我的 凡人 脚 . " - - " 哦 !

为了你，我凡人的双脚。”——“哦！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" she replied ,
" 她 回复 ,

她回答说：

" [ðɪs] [ɪz] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [saɪn]
" This is so strange a thing , it is great sign
" 这 是 所以 奇怪的 一个 事物 , 它 是 伟大的 符号

“这真是太奇怪了，但这却是一个好兆头。”

[ðæt] [gɒd] [dʌθ] [lʌv] [ðiː] .
That God doth love thee .
那 上帝 确实 爱 你 .

上帝爱你。

['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ] [preə(r)]
Therefore with thy prayer
所以 和 你的 祷告

因此，你当以祷告

['sʌmtaɪm] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ai] [kreɪv] ,
Sometime assist me : and by that I crave ,
有时 协助 我 : 和 经过 那 我 渴望 ,

请您不时帮助我：我渴望如此。

[wɪtʃ] [məʊst] [ðaʊ] ['kʌvɪt] , [ðæt] [ɪf] [ðaɪ] [fiːt]
Which most thou covetest , that if thy feet
哪个 最多 你 covetest ， 那 如果 你的 脚

你最渴望的，就是你的脚

[ɛə] [tred] [ɒn] ['tʌskən] [sɔɪl] , [ðaʊ] [seɪv] [maɪ] [feɪm]
E'er tread on Tuscan soil , thou save my fame
曾经 踏 在 托斯卡纳 土壤 ， 你 节省 我的 名声

凡踏上托斯卡纳的土地，你都将保佑我的名声。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['kɪndrəd] . [ðem; ðəm] [ʃælt] [ðaʊ] [bɪ'həʊld]
Amongst my kindred . Them shalt thou behold
在 我的 亲属 . 他们 应 你 看哪

在我的亲族之中。你将看见他们。

[wɪð] [ðæt] [veɪn] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] [set] [ðeə(r)] [həʊp]
With that vain multitude , who set their hope
和 那 徒劳 民众 ， WHO 放 他们的 希望

与那些虚妄的众人一起，他们寄予厚望

[ɒn] - ['heɪv(ə)n] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [feɪl]
On Telamone's haven , there to fail
在 - 避风港 ， 那里 到 失败

在特拉蒙的避难所，注定要失败

[kən'faʊndɪd] , [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wen] [ðə; ði] ['fænsid] [striːm]
Confounded , more shall when the fancied stream
令人困惑 ， 更多的 将 什么时候 这 幻想 溪流

困惑，当幻想中的溪流到来时，更多人将会如此。

[ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [daɪ'æn] [kɔːld] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [liːd]
They sought of Dian call'd : but they who lead
他们 寻求 的 迪安 被称为 ： 但 他们 WHO 带领

他们寻求狄安娜的召唤：但他们引领

[ðeə(r)] ['neivi] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [həʊps] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] .
Their navies , more than ruin'd hopes shall mourn .
他们的 海军 ， 更多的 比 毁了 希望 将 哀悼 .

他们的海军将比破碎的希望更加悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/3页

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'viː]
" CANTO XIV
" 坎托 十四

第十四章

" [seɪ] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['maʊntən] [wɪndz; waɪndz] ,
" Say who is he around our mountain winds ,
" 说 WHO 是 他 大约 我们的 山 风 ,

"请问，在我们山间的风中，他是谁？"

[ɔː(r)]['evə(r)] [deθ] [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
Or ever death has prun'd his wing for flight ,
或者 曾经 死亡 有 - 他的 翼 为了 航班 ,

或许死神已经修剪了他的翅膀，使他无法飞翔。

[ðæt] ['əʊps][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] ? "
That opes his eyes and covers them at will ? "
那 操作 他的 眼睛 和 封面 他们 在 将要 ? "

那他能随意睁开和闭上眼睛吗?

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðʌs] [mʌtʃ]
" I know not who he is , but know thus much
" 我 知道 不是 WHO 他 是 , 但 知道 因此 很多

我不知道他是谁，但我知道这么多。

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] ['sɪŋgli] .
He comes not singly .
他 来 不是 单独 .

他不是独自一人来的。

[duː; də] [ðaʊ] [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] ,
Do thou ask of him ,
做 你 问 的 他 ,

你向他求问吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd]
For thou art nearer to him , and take heed
为了 你 艺术 更近 到 他 , 和 拿 注意

因为你与他更亲近，所以要留心。

[ə'kɒst] [hɪm]['dʒentli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] .
Accost him gently , so that he may speak .
招呼 他 轻轻地 , 所以 那 他 可能 说话 .

温和地与他交谈，以便他能开口说话。

" [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] ['spɪrɪt] ['bendɪŋ] [iːtʃ]
" Thus on the right two Spirits bending each
" 因此 在 这 正确的 二 烈酒 弯曲 每个

"因此，右边有两个精灵各自弯曲

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] [bəuθ]
Toward the other , talk'd of me , then both
朝向 这 其他 , 谈话 的 我 , 然后 两个都

朝另一个方向，谈到了我，然后两人

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['bækwəd] ,
Addressing me , their faces backward lean'd ,
解决 我 , 他们的 面孔 落后 倾斜 ,

他们面向我说话时，脸向后倾斜，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'gæn] : " [əʊ] [səʊl] , [huː] [jet]
And thus the one began : " O soul , who yet
和 因此 这 一 开始 : " 哦 灵魂 , WHO 然而

于是，那首诗开始了：“哦，灵魂，你还……”

[pent] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] !
Pent in the body , tendest towards the sky !
五角星 在 这 身体 , 温柔 向 这 天空 !

困于躯壳之中，却向往天空！

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] - ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] ,
For charity , we pray thee ' comfort us ,
为了 慈善机构 , 我们 祈祷 你 - 舒适 我们 ,

为了慈悲，我们祈求你安慰我们。

[ri'kaunt] [wens] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] :
Recounting whence thou com'st , and who thou art :
重新计算 何处 你 com'st , 和 WHO 你 艺术 :

述说你的来处和你的身份：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [meɪk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ðiː]
For thou dost make us at the favour shown thee
为了 你 朋友 制作 我们 在 这 偏爱 所示 你

因为你使我们蒙受了你所施予的恩惠。

['mɑːv(ə)l] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nɛə] [hæθ] [biːn] . "
Marvel , as at a thing that ne'er hath been . "
奇迹 , 作为 在 一个 事物 那 从未 有 到过 . "

惊叹吧，仿佛看到了从未存在过的事物。

" [ðeə(r)] ['stretʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,
" There stretches through the midst of Tuscany ,
" 那里 伸展 通过 这 中间 的 托斯卡纳 ,

“它横贯托斯卡纳中部，

" [ai] [streɪt] [bɪ'gæn] : " [ə; eɪ] ['brʊklət] , [huːz] [wel] - [hed]
" I straight began : " a brooklet , whose well - head
" 我 直的 开始 : " 一个 小溪 , 谁 出色地 - 头

我直接开始说道：“一条小溪，它的井口

[sprɪŋz] [ʌp] [ɪn] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪs]
Springs up in Falterona , with his race
斯普林斯 向上 在 - , 和 他的 种族

他的种族在法尔特罗纳崛起

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [wen] [hiː; hi] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Not satisfied , when he some hundred miles
不是 使满意 , 什么时候 他 一些 百 英里

他并不满意，当他行驶了大约一百英里后……

[hæθ] - .
Hath measur'd .
有 - .

已测量。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæŋks] [brɪŋ] , [ai] [ðɪs] [freɪm] .
From his banks bring , I this frame .
从 他的 银行 带来 , 我 这 框架 .

我从他的银行带回了这个框架。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ˌmɪs'spent] :
To tell you who I am were words misspent :
到 告诉 你 WHO 我 是 是 字 浪费 :
告诉你我是谁，简直是浪费时间：

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [maɪ] [neɪm] [skeəs] [saʊndz] [ɒn] [-] [lɪp] . "
For yet my name scarce sounds on rumour's lip . "
为了 然而 我的 姓名 稀少 声音 在 传闻 唇 . "
然而，我的名字却鲜少在流言蜚语中被提及。

" [ɪf] [wel] [ai][duː; də] - [wɪð] [maɪ] [θɔːt]
" If well I do incorp'rate with my thought
" 如果 出色地 我 做 - 和 我的 想法
"如果我能很好地将我的想法融入其中的话。"

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [spiːtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [huː] [fɜːst]
The meaning of thy speech , " said he , who first
这 意义 的 你的 演讲 , " 说 他 , WHO 第一的
"你话语的含义，"他说道，他是第一个

[ə'drɛst] [ˌem 'iː] , " [ðaʊ] [dʌst] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɑːrnoʊz] [weɪv] .
Addrest me , " thou dost speak of Arno's wave .
休息 我 , " 你 朋友 说话 的 阿诺的 海浪 .
请告诉我，"你指的是阿尔诺的浪潮。"

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : " [waɪ] [hæθ] [hiː; hi]
" To whom the other : " Why hath he conceal'd
" 到 谁 这 其他 : " 为什么 有 他 隐藏的
另一个人问："他为何隐瞒？"

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
The title of that river , as a man
这 标题 的 那 河 , 作为 一个 男人
那条河的名字，作为一个人

[dʌθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ? " [ðə; ði]['spɪrɪt] , [huː]
Doth of some horrible thing ? " The spirit , who
确实 的 一些 可怕 事物 ? " 这 精神 , WHO
做什么可怕的事？"那个鬼魂，

[ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] - , [dɪd] [ə'kwɪt] [hɪm] [ðʌs] :
Thereof was question'd , did acquit him thus :
其中 曾是 - , 做过 开释 他 因此 :
经审问，最终宣告他无罪：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] : [bʌt; bət] - [tɪz] ['fɪtɪŋ] [wel] [ðə; ði] [neɪm]
" I know not : but ' tis fitting well the name
" 我 知道 不是 : 但 - 的 配件 出色地 这 姓名
我不知道：但这名字很贴切。

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [veɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs]
Should perish of that vale ; for from the source
应该 沦 的 那 谷 ; 为了 从 这 来源
应当在那山谷中灭亡；因为从源头

[weə(r)] [tiːmz] [səʊ] [pl'ɛntiəsli] [ðə; ði]['ælpaɪn] [stiːp]
Where teems so plenteously the Alpine steep
在哪里 团队 所以 大量 这 高山 陡
在阿尔卑斯山陡峭的山坡上，到处都充满了丰饶的植物。

- [ɒv; əv] [pɪ'lɔːrəs] , ([ðæt] [dʌθ] ['skeəsli] [pɑːs]
Maim'd of Pelorus , (that doth scarcely pass
- 的 佩洛鲁斯 , (那 确实 几乎 经过
佩洛鲁斯的残废者，（几乎无法通过）

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['lɪmɪt] ,) ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
Beyond that limit ,) even to the point
超过 那 限制 ,) 甚至 到 这 观点
超过那个限度，甚至达到那种程度

[ˌhweərʌn'tuː] ['əʊʃ(ə)n][ɪz] , [wɒt] ['hev(ə)n]
Whereunto ocean is restor'd , what heaven
其中 海洋 是 已恢复 , 什么 天堂
海洋复原之处，何等天堂

[dreɪnz] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔːstləs] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɜːrθs] [striːmz] ,
Drains from th ' exhaustless store for all earth's streams ,
排水沟 从 th - 无排气 店铺 为了 全部 地球的 溪流 ,
从取之不尽的水库中汲取地球所有河流的水源，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz]['vɜːtʃuː] ['wʌrid] [daʊn] ,
Throughout the space is virtue worried down ,
自始至终 这 空间 是 美德 担心 向下 ,
整个空间都弥漫着美德的忧虑，

[æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] , [baɪ][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l][fəʊ] ,
As ' twere a snake , by all , for mortal foe ,
作为 - 是 一个 蛇 , 经过 全部 , 为了 凡人 敌人 ,
就像一条蛇，被所有人视为死敌。

[ɔː(r)] [θruː] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Or through disastrous influence on the place ,
或者 通过 灾难性的 影响 在 这 地方 ,
或者通过对当地造成灾难性影响，

[ɔː(r)] [els] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wɪlz] ,
Or else distortion of misguided wills ,
或者 别的 失真 的 错误的 遗嘱 ,
否则就是扭曲错误的意志，

[ðæt] ['kʌstəm] [gəud] [tuː; tə]['iːv(ə)l] : [wens] [ɪn] [ðəʊz] ,
That custom goads to evil : whence in those ,
那 风俗 刺棒 到 邪恶的 : 何处 在 那些 ,
这种习俗助长了邪恶：因此，在那些……中，

[ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] [veɪl] ,
The dwellers in that miserable vale ,
这 居民 在 那 悲惨的 谷 ,
居住在那个凄凉山谷里的人们，

['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðeɪ]
Nature is so transform'd , it seems as they
自然 是 所以 - , 它 似乎 作为 他们
大自然发生了如此巨大的变化，似乎……

[hæd; həd] - [ɒv; əv] ['sɜːrsiz] ['fiːdɪŋ] .
Had shar'd of Circe's feeding .
有 - 的 瑟茜的 喂养 .
曾与瑟茜分享过喂食的场景。

- [mɪdst] [bruːt] [swaɪn] ,
' Midst brute swine ,
- 中间 蛮力 猪 ,
在一群野蛮的猪中间，

['wəːðiə] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ðæn; ðən][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fuːd]
Worthier of acorns than of other food
更值得 的 橡子 比 的 其他 食物
橡子比其他食物更有价值

[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [juːz] , [hiː; hi] [fɜːst]
Created for man's use , he shapeth first
创建 为了 男人的 使用 , 他 形状 第一的

为人类所造，他首先塑造了

[hɪz; ɪz] [əb'skjʊə(r)] [wei] ; [ðen] , ['sləʊpɪŋ] ['ɒnwəd] , [faindz]
His obscure way ; then , sloping onward , finds
他的 朦胧 方式 ; 然后 , 倾斜的 向前 , 发现

他那条晦涩难懂的路；然后，继续向前倾斜，找到了

[kɜːrz] , ['snɑːlə] [mɔː(r)] [ɪn] [spaɪt] [ðæn; ðən] ['paʊə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm]
Curs , snarlers more in spite than power , from whom
曲线 , 咆哮者 更多的 在 尽管如此 比 力量 , 从 谁

恶犬，咆哮者与其说是出于力量，不如说是出于恶意，他们来自哪里?

[hiː; hi] [tɜːnz] [wɪð] [skɔːn] [ə'saɪd] : [stɪl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [daʊn] ,
He turns with scorn aside : still journeying down ,
他 转弯 和 轻蔑 旁边 : 仍然 旅程 向下 ,

他轻蔑地转身离开：继续向下走去，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kɜːst] [ænd; ənd] ['lʌkləs] [fɒs]
By how much more the curst and luckless foss
经过 如何 很多 更多的 这 诅咒 和 倒霉的 foss

诅咒和不幸的福斯还要多多少?

[swelz] [aʊt] [tuː; tə] ['lɑːdʒnəs] , [iːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [faindz]
Swells out to largeness , e'en so much it finds
涌浪 出去 到 大 , e'en 所以 很多 它 发现

膨胀到巨大，甚至如此之大，以至于它发现

[dɒgz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [wʊlvz] .
Dogs turning into wolves .
狗 转弯 进入 狼 .

狗变成狼。

[dɪ'sendɪŋ] [stɪl]
Descending still
下降 仍然

仍在下降

[θruː] [jet] [mɔː(r)] ['hɒləʊ] ['ediːz] , [nekst] [hiː; hi] [miːts]
Through yet more hollow eddies , next he meets
通过 然而 更多的 空洞的 涡流 , 下一个 他 满足

穿过更多空心涡流，接下来他遇到了

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [fɔksiz] , [səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [krɑːft] ,
A race of foxes , so replete with craft ,
一个 种族 的 狐狸 , 所以 充足的 和 工艺 ,

一群狡猾的狐狸，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [skɪl] [kæn; kən] ['mɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
They do not fear that skill can master it .
他们 做 不是 害怕 那 技能 能 掌握 它 .

他们并不害怕，凭借技术就能克服困难。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [siːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
Nor will I cease because my words are heard
也不 将要 我 停止 因为 我的 字 是 听到

即使我的话语被听见，我也不会停止。

[baɪ] ['ʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
By other ears than thine .
经过 其他 耳朵 比 你的 .

别人的耳朵听不到。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel]
It shall be well
它 将 是 出色地

一切都会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːp] [ɪn] ['meməri]
For this man , if he keep in memory
为了 这 男人 , 如果 他 保持 在 记忆

对于这个人来说，如果他能记住

[wɒt] [frɒm; frəm][nəʊ] ['ɜːrɪŋ] ['spɪrɪt][ai] [rɪ'viːl] .
What from no erring Spirit I reveal .
什么 从 不 犯错 精神 我 揭示 .

我从无误的灵中揭示一切。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ai][bɪ'həʊld][ðaɪ] ['grænsʌn] , [ðæt] [bɪ'kʌmz]
I behold thy grandson , that becomes
我 看哪 你的 孙子 , 那 变成

我看见了你的孙子，他将成为

[ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊlvz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
A hunter of those wolves , upon the shore
一个 猎人 的 那些 狼 , 之上 这 支撑

岸边的猎狼人

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [striːm] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [dred] :
Of the fierce stream , and cows them all with dread :
的 这 凶猛的 溪流 , 和 牛 他们 全部 和 恐惧 :

湍急的溪流令它们全都胆战心惊:

[ðeə(r)] [fleʃ] [jet] ['lɪvɪŋ] [sets] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [seɪl] ,
Their flesh yet living sets he up to sale ,
他们的 肉 然而 活的 套 他 向上 到 销售 ,

他们血肉之躯却还活着，他准备将他们出售。

[ðen] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd] [biːst] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [duːmz] .
Then like an aged beast to slaughter dooms .
然后 喜欢 一个 老年人 兽 到 屠宰 末日 .

然后像一头老野兽一样屠戮厄运。

['meni] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [riːvz] , [hɪm'self] [ɒv; əv] [wɜːθ]
Many of life he reaves , himself of worth
许多 的 生活 他 里夫斯 , 他自己 的 值得

他掠夺了许多生命，他自己也毫无价值。

[ænd; ənd] ['gʊdli] [ˌestɪ'meɪʃn] .
And goodly estimation .
和 很好 估算 .

而且估计得相当准确。

- [wɪð] [gɔː(r)]
Smear'd with gore
- 和 血块

沾满血迹

[mɑːk] [haʊ] [hiː; hi] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːf(ə)l] [wʊd] ,
Mark how he issues from the rueful wood ,
标记 如何 他 问题 从 这 懊悔的 木头 ,

注意他是如何从那片忧郁的树林中走出来的，

['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək] , [ðæt] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

Leaving such havoc , that in thousand years

离开 这样的 混乱 , 那 在 千 年

造成如此巨大的破坏，以至于千年之后

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [nɒt] [tuː; tə] [praɪm] ['lʌstiˌhʊd] [ə'gen] .

It spreads not to prime lustihood again .

它 传播 不是 到 主要的 性欲 再次 .

它不会再次蔓延到最初的性欲层面。

" [æz; əz] [wʌn] , [huː] ['taɪdɪŋz] [h'iəz] [ɒv; əv] [wəʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

" As one , who tidings hears of woe to come ,

" 作为 一 , WHO 消息 听到 的 悲哀 到 来 ,

“如同听闻灾祸来临之人，

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [lʊks] - , [frɒm; frəm] ['hwət'er] [pɑːt]

Changes his looks perturb'd , from whate'er part

变化 他的 看起来 - , 从 什么 部分

他神情不安地变了，无论从哪个方面来看都是如此。

[ðə; ði] ['perəl] [grɑːsp] [hɪm] , [səʊ] [bɪ'held] [ai] [tʃeɪndʒ]

The peril grasp him , so beheld I change

这 危险 抓牢 他 , 所以 观看 我 改变

危险攫住了他，所以我看到他变了。

[ðæt] ['spɪrɪt] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [strʌk]

That spirit , who had turn'd to listen , struck

那 精神 , WHO 有 转弯 到 听 , 击

那个转过身来倾听的精灵，突然击中了

[wɪð] ['sædnəs] , [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] .

With sadness , soon as he had caught the word .

和 悲伤 , 很快 作为 他 有 捕捉 这 单词 .

他一听到这个词，就感到悲伤。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [spiːtʃ] [dɪd] [reɪz]

His visage and the other's speech did raise

他的 面容 和 这 其他的 演讲 做过 增加

他的面容和对方的言辞确实引起了人们的注意。

[dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

Desire in me to know the names of both ,

欲望 在 我 到 知道 这 姓名 的 两个都 ,

我渴望知道他们俩的名字，

[weər'ɒv] [wɪð] [miːk] [ɪn'triːti] [ai] - .

whereof with meek entreaty I inquir'd .

其中 和 温顺 恳求 我 - .

于是我谦卑地请求询问。

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [huː] [leɪt] [ə'drɛst] [ˌem 'iː] , [ðʌs] - :

The shade , who late addrest me , thus resum'd :

这 阴影 , WHO 晚的 休息 我 , 因此 - :

那位后来联系我的阴影，就这样继续说道：

" [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪm'pɔːts] [ðæt] [ai] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [duː; də]

" Thy wish imports that I vouchsafe to do

" 你的 希望 进口 那 我 vouchsafe 到 做

“你的愿望意味着我保证会去做。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

For thy sake what thou wilt not do for mine .

为了 你的 清酒 什么 你 枯萎 不是 做 为了 矿 .

你为了你所做的，你却不会为我做。

[bʌt; bət] [sɪns] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ʃaɪn]
But since God's will is that so largely shine
但 自从 神的 将要 是 那 所以 很大程度上 闪耀

但既然神的旨意如此，光芒便会普照大地。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] [ðiː] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['lɪbərəl] [tuː] .
His grace in thee , I will be liberal too .
他的 优雅 在 你 , 我 将要 是 自由主义 也 .

因着你的恩典，我也会慷慨大方。

['gaidəu][ɒv; əv]['duːkə] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
Guido of Duca know then that I am .
圭多 的 杜卡 知道 然后 那 我 是 .

杜卡的圭多那时就知道我是谁了。

['envi] [səʊ] - [maɪ] [blʌd] , [ðæt] [hæd; həd][ai] [siːn]
Envy so parch'd my blood , that had I seen
嫉妒 所以 - 我的 血 , 那 有 我 已见

嫉妒令我血液干涸，以至于我曾见过

[ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] [meɪd] ['dʒɔɪəs] , [ðaʊ] [hædst] [mɑːrkt]
A fellow man made joyous , thou hadst mark'd
一个 同伴 男人 制成 欢乐 , 你 哈斯特 标记

你注意到，一个同胞因你的快乐而感到欣喜。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['peɪlnəs] [ˌəʊvə'spred] [maɪ] [tʃiːk] .
A livid paleness overspread my cheek .
一个 铁青 苍白 蔓延 我的 脸颊 .

我的脸颊瞬间变得惨白。

[sʌtʃ] ['hɑːvɪst] [riːp] [ai][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ai] - .
Such harvest reap I of the seed I sow'd .
这样的 收成 收割 我 的 这 种子 我 - .

这是我播种的种子结出的果实。

[əʊ][mæn] , [waɪ] [pleɪs] [ðaɪ] [hɑːt] [weə(r)] [ðeə(r)] [dʌθ] [niːd]
O man , why place thy heart where there doth need
哦 男人 , 为什么 地方 你的 心 在哪里 那里 确实 需要

人啊，为何将你的心放在需要的地方

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn] [gʊd] ?
Exclusion of participants in good ?
排除 的 参与者 在 好的 ?

排除参与者是否合理?

[ðɪs] [ɪz] - ['spɪrɪt] , [ðɪs] [ðə; ði] [bəʊst]
This is Rinieri's spirit , this the boast
这 是 - 精神 , 这 这 夸

这就是里涅里的精神，这就是他的豪言壮语。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
And honour of the house of Calboli ,
和 荣誉 的 这 房子 的 - ,

以及卡尔波利家族的荣耀，

[weə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [nəʊ] ['herɪtɪdʒ] [rɪ'meɪnz] .
Where of his worth no heritage remains .
在哪里 的 他的 值得 不 遗产 遗迹 .

他留下的宝贵遗产已荡然无存。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [blʌd] , [ðæt] [hæθ] [biːn] [strɪpt]
Nor his the only blood , that hath been stript
也不 他的 这 仅有的 血 , 那 有 到过 脱衣舞

也不是他唯一的血脉，已被剥夺

(- [twɪkst][ˌpiː 'əʊ] , [ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði]['riːnəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,)
(' twixt Po , the mount , the Reno , and the shore ,)
(- 中间 波 , 这 山 , 这 里诺 , 和 这 支撑 ,)

（位于波河、山、里诺河和海岸之间，）

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [truːθ] [ɔː(r)]['fænsi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [blɪs] ;
Of all that truth or fancy asks for bliss ;
的 全部 那 真相 或者 想要 问 为了 极乐 ;

无论真假，最终都追求幸福；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['lɪmɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [hæz; həz] [sprʌŋ]
But in those limits such a growth has sprung
但 在 那些 限制 这样的 一个 生长 有 弹簧

但正是在这些限制条件下，这种增长才得以出现。

[ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] - [ruːts] , [æz; əz] [lɒŋ] [wʊd] [mɒk]
Of rank and venom'd roots , as long would mock
的 秩 和 - 根 , 作为 长的 会 嘲笑

根系污秽不堪，毒液弥漫，长久以来都饱受嘲讽

[sləʊ] ['kʌltʃərz] [tɔɪl] .
Slow culture's toil .
慢的 文化的 辛劳 .

慢文化的辛勤付出。

[weə(r)] [ɪz] [gʊd] - ?
Where is good Lizio ?
在哪里 是 好的 - ?

利齐奥在哪儿?

[weə(r)]
where
在哪里

在哪里

- , - , [ænd; ənd] - ?
Manardi , Traversalo , and Carpigna ?
- , - , 和 - ?

马纳尔迪、特拉韦尔萨洛和卡皮尼亚?

[əʊ]['bɑːstəd; 'bæstəd][slɪps][ɒv; əv][əʊld] - [laɪn] !
O bastard slips of old Romagna's line !
哦 混蛋 滑倒 的 老的 - 线 !

哦，古罗马涅血脉的私生子们!

[wen] [ɪn][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ðə; ði] [ləʊ] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
When in Bologna the low artisan ,
什么时候 在 博洛尼亚 这 低的 工匠 ,

当身处博洛尼亚的底层工匠时，

[ænd; ənd][ɪn][fɑː'ɛntsɑː] [jɒn] [ˌbɜːrnər'diːn] [spraʊts] ,
And in Faenza yon Bernardin sprouts ,
和 在 法恩扎 远 伯纳丁 芽苗菜 ,

在法恩扎，贝尔纳丁萌芽了，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['saɪɑːn][frɒm; frəm][ɪg'nəʊb(ə)l] [stem] .
A gentle cyon from ignoble stem .
一个 温和的 锡安 从 卑鄙的 干 .

一棵来自卑微茎秆的温柔的锡安。

['wʌndə(r)][nɒt] , ['tʌskən] , [ɪf] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wiːp] ,
Wonder not , Tuscan , if thou see me weep ,
想知道 不是 , 托斯卡纳 , 如果 你 看 我 哭泣 ,

托斯卡纳人啊，如果你看到我哭泣，不要感到惊讶。

[wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðəʊz] [wʌns] [lʌvd] [nems] ,
When I recall to mind those once lov'd names ,
什么时候 我 记起 到 头脑 那些 一次 喜爱 姓名 ，

当我回想起那些曾经深爱的名字时，

['gaidəu] [ɒv; əv] ['prætə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æzoʊ] [hɪm]
Guido of Prata , and of Azzo him
圭多 的 普拉塔 ， 和 的 阿佐 他

普拉塔的吉多和阿佐他

[ðæt] [dwelt] [wɪð] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
That dwelt with you ; Tignoso and his troop ,
那 居住 和 你 ； - 和 他的 部队 ，

曾与你同住的；蒂格诺索和他的部下，

[wɪð] - [haʊs] [ænd; ənd] - ,
With Traversaro's house and Anastagio's ,
和 - 房子 和 - ，

特拉维萨罗的房子和阿纳斯塔吉奥的房子，

([iːtʃ] [reɪs] [dis'herit]) [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðiːz] ,
(Each race disherited) and beside these ,
（ 每个 种族 不洁的 ） 和 旁 这些 ，

（每个种族都受到了侮辱）除此之外，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [iːz] ,
The ladies and the knights , the toils and ease ,
这 女士们 和 这 骑士 ， 这 辛勤劳作 和 舒适 ，

女士们和骑士们，辛劳与安逸，

[ðæt] - [juː 'es] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ;
That witch'd us into love and courtesy ;
那 - 我们 进入 爱 和 礼貌 ；

那巫术让我们彼此相爱，彬彬有礼；

[weə(r)] [naʊ] [sʌtʃ] ['mælɪs] [reɪn] [ɪn] ['rekriənt] [hɑːts] .
Where now such malice reigns in recreant hearts .
在哪里 现在 这样的 恶意 统治 在 叛徒 心 .

如今，这种恶意竟在叛逆者的心中肆虐。

[əʊ] - !
O Brettinoro !
哦 - ！

O Brettinoro!

['weəfɔː(r)] ['tɑːri] [stɪl] ,
wherefore tarriest still ,
因此 最滞留 仍然 ，

因此，仍迟迟不肯离去。

[sɪns] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðiː] [ðaɪ] ['fæməli] [hæθ] [gɒn] ,
Since forth of thee thy family hath gone ,
自从 前进 的 你 你的 家庭 有 已消失 ，

自从你离开你的家人之后，

[ænd; ənd] ['meni] , ['heɪtɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ðeə(r)] [steps] ?
And many , hating evil , join'd their steps ?
和 许多 ， 憎恨 邪恶的 ， 加入 他们的 步骤 ？

许多人憎恶邪恶，也加入了他们的行列？

[wel] ['duːɪθ] [hiː; hi] , [ðæt] [bɪdz] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [siːs] ,
Well doeth he , that bids his lineage cease ,
出色地 做 他 ， 那 出价 他的 血统 停止 ，

他这样做是对的，他命令自己的血脉断绝。

- ; - [ɪl] ,
Bagnacavallo ; Castracaro ill ,
- ; - 患病的 ,

巴尼亚卡瓦洛；卡斯特拉卡罗生病了，

[ænd; ənd] - [wɜːs] , [huː] [keə(r)][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt]
And Conio worse , who care to propagate
和 - 更糟 , WHO 关心 到 传播

更糟糕的是，科尼奥竟然还想传播病毒。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kaunti] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [blʌd] [æz; əz] [ðeəz] .
A race of Counties from such blood as theirs .
一个 种族 的 县 从 这样的 血 作为 他们的 .

一个拥有如此血统的郡县种族。

[wel] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['ɔːlsəʊ][duː; də] , ['pɑːgɑːni] , [ðen]
Well shall ye also do , Pagani , then
出色地 将 是的 还 做 , 帕加尼 , 然后

那么，你也应该这样做，帕加尼。

[wen] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [traɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['diːmən] [tʃaɪld] .
When from amongst you tries your demon child .
什么时候 从 在 你 尝试 你的 恶魔 孩子 .

当你们当中有人试图抚养你们的恶魔之子时。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'eər] , [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn]
Not so , howe'er , that henceforth there remain
不是 所以 , 然而 , 那 今后 那里 保持

然而，并非如此，从此以后仍剩下

[truː] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] .
True proof of what ye were .
真的 证明 的 什么 是的 是 .

你们的真实面目，就是最好的证明。

[əʊ][hjuːgəlɪn] !
O Hugolin !
哦 雨果林 !

哦，雨果林！

[ðaʊ] [sprʌŋ] [ɒv; əv] - [laɪn] !
Thou sprung of Fantolini's line !
你 弹簧 的 - 线 !

你出自范托利尼家族！

[ðaɪ] [neɪm]
thy name
你的 姓名

你的名

[ɪz] [seɪf] , [sɪns] [nʌn] [ɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðiː]
Is safe , since none is look'd for after thee
是 安全的 , 自从 没有任何 是 看起来 为了 后 你

很安全，因为没人会追究你的责任。

[tuː; tə] [klaʊd] [ɪts]['lʌstə(r)] , ['wɔːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [stɒk] .
To cloud its lustre , warping from thy stock .
到 云 它是 光泽 , 变形 从 你的 库存 .

使它失去光泽，扭曲了你的血统。

[bʌt; bət] , ['tʌskən] , [gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [teɪk]
But , Tuscan , go thy ways ; for now I take
但 , 托斯卡纳 , 去 你的 方式 ; 为了 现在 我 拿

但是，托斯卡纳人，走吧；现在我要走了。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜːdz] .
Far more delight in weeping than in words .
远的 更多的 喜 在 哭泣 比 在 字 .

哭泣比言语更能带来快乐。

[sʌtʃ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hæθ] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːt] .
Such pity for your sakes hath wrung my heart .
这样的 遗憾 为了 你的 清酒 有 拧干 我的 心 .

我对你们的怜悯之情令我心痛不已。

" [wiː; wi] [njuː] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [hɜːd]
" We knew those gentle spirits at parting heard
" 我们 知道 那些 温和的 烈酒 在 离别 听到

"我们知道那些温柔的灵魂在离别时听到了

['aʊə(r)] [steps] .
Our steps .
我们的 步骤 .

我们的步骤。

[ðeə(r)] ['saɪləns] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei]
Their silence therefore of our way
他们的 沉默 所以 的 我们的 方式

因此，他们对我们的道路保持沉默。

[ˌjuː 'es] .
Assur'd us .
保证 我们 .

向我们保证。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Soon as we had quitted them ,
很快 作为 我们 有 辞职 他们 ,

我们一离开他们，

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ɒnwəd] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd]
Advancing onward , lo ! a voice that seem'd
前进 向前 , 洛 ! 一个 嗓音 那 似乎

继续向前，瞧！一个声音似乎

[laɪk] - - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [raɪvz] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Like vollied light'ning , when it rives the air ,
喜欢 - - , 什么时候 它 河流 这 空气 ,

如同疾驰的闪电，撕裂空气，

[met] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [faindz]
Met us , and shouted , " Whosoever finds
梅特 我们 , 和 喊叫 , " 无论谁 发现

遇见我们，大声喊道："谁找到……"

[wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː] , " [ðen] [fled] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊlt]
Will slay me , " then fled from us , as the bolt
将要 杀戮 我 , " 然后 逃亡 从 我们 , 作为 这 螺栓

"会杀了我，"然后像闪电一样逃离了我们。

- ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] - ['rʌʃɪŋ] [klaʊd] .
Lanc'd sudden from a downward - rushing cloud .
- 突然 从 一个 向下 - 匆忙 云 .

突然从倾泻而下的云层中飞过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃɔːt] [truːs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
When it had giv'n short truce unto our hearing ,
什么时候 它 有 给予 短的 休战 到 我们的 听力 ,

当它短暂地休战，让我们有机会聆听时，

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [laʊd]
Behold the other with a crash as loud
看哪 这 其他 和 一个 碰撞 作为 大声

看，另一个也发出同样响亮的巨响。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] - ['fɒləʊɪŋ] ['θʌndə(r)] : " [mɑːk] [ɪn][ˌem 'iː]
As the quick - following thunder : " Mark in me
作为 这 快的 - 下列的 雷 : " 标记 在 我

紧随其后的雷声：“在我心中留下印记

['æɡˌlɔːrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɒk] .
Aglauros turn'd to rock .
阿格劳罗斯 转弯 到 岩石 .

阿格劳罗斯变成了岩石。

" [ai][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
" I at the sound
" 我 在 这 声音

我听到了声音

[rɪ'triːtɪŋ] [druː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ] [ɡaɪd] .
Retreating drew more closely to my guide .
撤退 画 更多的 密切 到 我的 指导 .

撤退让我与向导的关系更加紧密。

[naʊ] [ɪn] [mjuːt] ['stɪlnəs] ['restɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] :
Now in mute stillness rested all the air :
现在 在 沉默的 寂静 休息 全部 这 空气 :

此刻，空气一片寂静：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɡɔːlɪŋ] [bɪt] .
And thus he spake : " There was the galling bit .
和 因此 他 说 : " 那里 曾是 这 令人恼火 少量 .

于是他说道：“这就是最令人恼火的地方。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['enəmi] [səʊ] [beɪts] [hɪz; ɪz] [hʊk] ,
But your old enemy so baits his hook ,
但 你的 老的 敌人 所以 饵料 他的 钩 ,

但你的老对手却使出了浑身解数，抛出诱饵。

[hiː; hi][dræɡz][juː; jʊ]['iːɡə(r)][tuː; tə][hɪm] .
He drags you eager to him .
他 拖拽 你 渴望的 到 他 .

他把你拉向他，让你迫不及待。

[hens] [nɔː(r)] [kɜːb]
Hence nor curb
因此 也不 抑制

因此，也不遏制

[ə'veɪlz] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [rɪ'kleɪmɪŋ] [kɔːl] .
Avails you , nor reclaiming call .
可用性 你 , 也不 回收 称呼 .

您无法使用，也无法收回通话。

['hɛvən] [kɔːlz]
Heav'n calls
天堂 呼叫

天堂的召唤

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['wiːlɪŋ] [kɔːts] [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪz]
And round about you wheeling courts your gaze
和 圆形的 关于 你 惠灵 法院 你的 目光

而你周围的一切都在旋转，你的目光也随之而来。

[wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bj'uːtɪz] . [jet] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]
With everlasting beauties . Yet your eye
和 永恒 美女 . 然而 你的 眼睛

拥有永恒的美丽。然而你的目光

[tɜːnz] [wɪð] [fɒnd] ['dəʊtɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Turns with fond doting still upon the earth .
转弯 和 喜爱 溺爱 仍然 之上 这 地球 .

怀着深情和眷恋，依然眷恋着大地。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [smait] [juː; jʊ] [huː] [dɪsɜːnɛθ] [ɔːl] .
Therefore He smites you who discerneth all .
所以 他 打击 你 WHO 辨别 全部 .

因此，祂惩罚你们这些洞察一切的人。

" ['kæntəʊ]['ɛks'viː]
" CANTO XV
" 坎托 十五

第十五章

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [twɪkst][ðə; ði] [θɜːd] ['aʊərz] [kləʊz] [ænd; ənd] [dɔːn] ,
As much as ' twixt the third hour's close and dawn ,
作为 很多 作为 - 中间 这 第三 小时 关闭 和 黎明 ,

就像“第三个小时结束到黎明之间”那样，

[ə'pɪrəθ] [ɒv; əv] - [sfɪə(r)] , [ðæt] ['evə(r)] [hwəːl]
Appeareth of heav'n's sphere , that ever whirls
出现 的 - 领域 , 那 曾经 旋转

天球的显现，永恒旋转

[æz; əz] ['restləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
As restless as an infant in his play ,
作为 不安 作为 一个 婴儿 在 他的 玩 ,

他玩耍时像个婴儿一样躁动不安。

[səʊ] [mʌtʃ] [əpɪrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
So much appear'd remaining to the sun
所以 很多 出现 其余的 到 这 太阳

似乎还有很多东西留给了太阳

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊp] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [gəʊl] .
Of his slope journey towards the western goal .
的 他的 坡 旅行 向 这 西 目标 .

他向西进发的漫长旅程。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Evening was there , and here the noon of night ;
晚上 曾是 那里 , 和 这里 这 中午 的 夜晚 ;

那里是傍晚，而这里是夜的正午；

[ænd; ənd] [fʊl] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sməʊt] [ðə; ði] [biːmz] .
and full upon our forehead smote the beams .
和 满的 之上 我们的 前额 猛击 这 光束 .

光束直接击中了我们的额头。

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['sɜːklɪŋ] , [səʊ]['aʊə(r)] [pɑːθ]
For round the mountain , circling , so our path
为了 圆形的 这 山 , 盘旋 , 所以 我们的 小路

绕着山，盘旋，所以我们的路

[hæd; həd][led][juː 'es] , [ðæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sʌn] - [set] [naʊ]
Had led us , that toward the sun - set now
有 引领 我们 , 那 朝向 这 太阳 - 放 现在

引领我们走向日落

[də'rekt][wiː; wi] - : [wen] [ai][felt][ə; eɪ] [weɪt]
Direct we journey'd : when I felt a weight
直接的 我们 - : 什么时候 我 毛毡 一个 重量

我们径直前行：当我感到沉重

[ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['splendə(r)] , [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
Of more exceeding splendour , than before ,
的 更多的 超过 辉煌 , 比 前 ,

比以往更加辉煌灿烂，

[pres] [ɒn][maɪ] [frʌnt] .
Press on my front .
按 在 我的 正面 .

按压我的前胸。

[ðə; ði] [kɔːz] [ˌʌn'nəʊn] , [ə'meɪz]
The cause unknown , amaze
这 原因 未知 , 惊奇

原因不明，令人惊讶

[pəzɛsd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] [ə'genst] [maɪ] [braʊ]
Possess'd me , and both hands against my brow
拥有 我 , 和 两个都 双手 反对 我的 眉头

被它控制，双手捂住我的额头

['lɪftɪŋ] , [ai] - [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,
Lifting , I interpos'd them , as a screen ,
举重 , 我 - 他们 , 作为 一个 屏幕 ,

我抬起它们，将它们置于屏风位置，

[ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['gɔːdʒəs] ['sjuːpəflʌks][ɒv; əv] [lait]
That of its gorgeous superflux of light
那 的 它是 华丽的 超通量 的 光

它那绚丽的超强光通量

- [ðə; ði] - [ɔːb] .
Clipp'd the diminish'd orb .
- 这 - 球体 .

剪掉了缩小的光球。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [reɪ] ,
As when the ray ,
作为 什么时候 这 射线 ,

就像射线照射时，

['straɪkɪŋ] [ɒn] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [klɪə(r)]
Striking On water or the surface clear
引人注目 在 水 或者 这 表面 清除

撞击水面或透明表面

[ɒv; əv]['mɪrə(r)] , [liːps] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɑːt] ,
Of mirror , leaps unto the opposite part ,
的 镜子 , 跳跃 到 这 对面的 部分 ,

镜中，跃向另一侧，

[ə'sendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [iːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Ascending at a glance , e'en as it fell ,
上升 在 一个 瞥一眼 , e'en 作为 它 跌倒 ,

一眼望去，它仿佛在上升，即便它正在下落。

([ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊn] , [ðæt] [fɔːls])
(And so much differs from the stone , that falls)
(和 所以 很多 不同 从 这 石头 , 那 瀑布)

（这与那块坠落的石头截然不同）

[θruː] ['iːkwəl] [speɪs] , [æz; əz] ['præktɪs] [skɪl] [hæθ] [ʃəʊn] ;
Through equal space , as practice skill hath shown ;
通过 平等的 空间 , 作为 实践 技能 有 所示 ;

通过等距空间，正如实践技巧所证明的那样；

[ðʌs] [wɪð] [rɪ'fræktɪd] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [siːmd]
Thus with refracted light before me seemed
因此 和 折射 光 前 我 似乎

因此，在我面前似乎出现了折射光。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] ['smɪtn] ; [wens] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [heɪst]
The ground there smitten ; whence in sudden haste
这 地面 那里 迷恋 ; 何处 在 突然 匆忙

那里的地面被击碎；于是突然匆忙地

[maɪ] [saɪt] - .
My sight recoil'd .
我的 视线 - .

我的瞄准器后坐力了。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['saɪə(r)] !
" What is this , sire belov'd !
" 什么 是 这 , 父系 亲爱的 !

“这是什么，我亲爱的陛下！”

- [genst] [wɪtʃ] [ai] [straɪv] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn] [veɪn] ?
' Gainst which I strive to shield the sight in vain ?
- 对抗 哪个 我 努力 到 盾 这 视线 在 徒劳 ?

“我竭力遮蔽视线，却徒劳无功？”

" [kraɪd] [ai] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [siːm] ? "
" Cried I , " and which towards us moving seems ? "
" 哭 我 , " 和 哪个 向 我们 移动 似乎 ? "

我喊道：“而且，哪个方向似乎在朝我们移动？”

" ['mɑːv(ə)l] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
" Marvel not , if the family of heav'n ,
" 奇迹 不是 , 如果 这 家庭 的 天堂 ,

“不要惊奇，如果天上的家族，

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " [jet] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [dɪm]
" He answer'd , " yet with dazzling radiance dim
" 他 已回答 , " 然而 和 耀眼的 辐射 暗淡

他回答道：“然而，带着耀眼的光芒，黯淡无光。”

[ðaɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [huː] ['kɒmz] ,
Thy sense it is a messenger who comes ,
你的 感觉 它 是 一个 信使 WHO 来 ,

你的感知就像一个信使到来，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [mænz] [ə'sent] .
Inviting man's ascent .
邀请 男人的 上升 .

邀请人类攀登。

[sʌtʃ] [saɪts] [eə(r)] [lɒŋ] ,
Such sights ere long ,
这样的 景点 埃雷 长的 ,

这样的景象不久之后，

[nɒt] ['griːvəs] , [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðiː] [dɪ'laɪt] ,
Not grievous , shall impart to thee delight ,
不是 严重的 , 将 传授 到 你 喜 ,

不痛苦，反而会给你带来快乐，

[æz; əz][ðaɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [rɔːt]
As thy perception is by nature wrought
作为 你的 洞察力 是 经过 自然 锻

因为你的感知是由天性塑造的

[ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɪtʃ] .
Up to their pitch .
向上 到 他们的 沥青 .

达到他们的预期。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] , [suːn]
" The blessed angel , soon
" 这 蒙福 天使 , 很快

“这位受祝福的天使，很快就会……”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɪm] , [ˌjuː 'es] [wɪð] [glæd] [vɔɪs] :
As we had reach'd him , hail'd us with glad voice :
作为 我们 有 已达到 他 , 欢呼 我们 和 高兴的 嗓音 :

我们走到他跟前时，他高兴地向我们打招呼：

" [hɪə(r)]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)][fɑː(r)] [les] [stiːp]
" Here enter on a ladder far less steep
" 这里 进入 在 一个 梯子 远的 较少的 陡

从这里进入，走上一架坡度缓得多的梯子。

[ðæn; ðən][jiː; ji][hæv; həv] [jet] - .
Than ye have yet encounter'd .
比 是的 有 然而 - .

比你之前遇到的还要多。

" [wiː; wi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
" We forthwith
" 我们 立即

我们立即

[ə'sendɪŋ] , [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['tʃɑːntɪd] [swiːt] ,
Ascending , heard behind us chanted sweet ,
上升 , 听到 在后面 我们 吟诵 甜的 ,

身后传来甜美的吟唱声，渐渐上升起来。

" ['blesɪd; blest][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , " [ænd; ənd] " ['hæpi] [ðaʊ] !
" Blessed the merciful , " and " happy thou !
" 蒙福 这 仁慈 , " 和 " 快乐的 你 !

“仁慈者有福了！”“你真幸福！”

[ðæt] - .
That conquer'st .
那 - .

那位征服者。

" ['ləʊnli] [iːtʃ] , [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ai]
" Lonely each , my guide and I
" 孤独 每个 , 我的 指导 和 我

“我们各自都很孤独，我和我的向导。”

[pə'sjuːd] ['aʊə(r)] ['ʌpwəd] [wei] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] ,
Pursued our upward way ; and as we went ,
追击 我们的 向上 方式 ; 和 作为 我们 去 ,

我们继续向上攀登；当我们前进时，

[sʌm; səm]['prɒfɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ai] - [tuː; tə][wɪn] ,
Some profit from his words I hop'd to win ,
一些 利润 从 他的 字 我 - 到 赢 ,

我希望能从他的话中获利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv][hɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ] , - [maɪ] [spiːtʃ] :
And thus of him inquiring , fram'd my speech :
和 因此 的 他 查询 , - 我的 演讲 :
于是，针对他的询问，我组织了发言：

" [wɒt] [ment] - ['spɪrɪt] , [wen] [hiː; hi] [speɪk]
" What meant Romagna's spirit , when he spake
" 什么 意思是 - 精神 , 什么时候 他 说
“罗马涅的灵魂在说话时意味着什么？”

[ɒv; əv] [blɪs] [ɪk'skluːsɪv] [wɪð] [nəʊ]['pɑːtnə(r)] - ?
Of bliss exclusive with no partner shar'd ?
的 极乐 独家的 和 不 伙伴 - ?
独享幸福，无需与伴侣分享?

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ]['wʌndə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [nəʊz] ,
" He straight replied : " No wonder , since he knows ,
" 他 直的 回复 : " 不 想知道 , 自从 他 知道 ,
他直接回答说：“难怪，因为他知道……”

[wɒt] ['sɒrəʊ] [weɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːst] ['diːfekt] ,
What sorrow waits on his own worst defect ,
什么 悲哀 等待 在 他的 自己的 最差 缺点 ,
他最大的缺点将给他带来怎样的悲惨后果?

[ɪf] [hiː; hi] [tʃaɪd] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [les] [meɪ] [mɔːn] .
If he chide others , that they less may mourn .
如果 他 喝叱 其他的 , 那 他们 较少的 可能 哀悼 .
如果他责备别人，是为了让他们少些悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] ,
Because ye point your wishes at a mark ,
因为 是的 观点 你的 愿望 在 一个 标记 ,
因为你们将愿望指向某个目标，

[weə(r)] , [baɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [pə'zesə] , [pɑːt]
Where , by communion of possessors , part
在哪里 , 经过 圣餐 的 拥有者 , 部分
其中，通过持有者的交流，部分

[ɪz] - , ['envi] [blɑːweθ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [men] .
Is lessen'd , envy bloweth up the sighs of men .
是 - , 嫉妒 吹 向上 这 叹息 的 男人 .
嫉妒之心减弱，便会引发人们的叹息。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mait] [tʌtʃ] [jiː; ji] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv]
No fear of that might touch ye , if the love
不 害怕 的 那 可能 触碰 是的 , 如果 这 爱
如果爱存在，那么你就不会害怕那件事。

[ɒv; əv] ['haɪə(r)] [sfɪə(r)] [ɪg'zɔːltɪd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
Of higher sphere exalted your desire .
的 更高 领域 崇高 你的 欲望 .
你的欲望源于更高的境界。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] ,
For there , by how much more they call it ours ,
为了 那里 , 经过 如何 很多 更多的 他们 称呼 它 我们的 ,
因为在那里，他们越发称之为我们的，

[səʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [gʊd]
So much propriety of each in good
所以 很多 礼 的 每个 在 好的
每个人在良好方面都如此得体。

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] - ['tʃærəti]
Increases more , and heighten'd charity
增加 更多的 , 和 - 慈善机构

增加更多，并加强慈善活动。

[ræps] [ðæt] [feə(r)] ['klɔɪstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪtə] [fleɪm] . "
Wraps that fair cloister in a brighter flame . "
卷饼 那 公平的 修道院 在 一个 更亮 火焰 . "

用更明亮的火焰包裹着那美丽的修道院。

" [naʊ] [læk] [ai] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [mɔː(r)] , " [sed] [ai] ,
" Now lack I satisfaction more , " said I ,
" 现在 缺少 我 满意 更多的 , " 说 我 ,

"现在我更缺乏满足感了,"我说。

" [ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] ['saɪlənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" Than if thou hadst been silent at the first ,
" 比 如果 你 哈斯特 到过 沉默的 在 这 第一的 ,

"比你一开始保持沉默要好得多，

[ænd; ənd] [daʊt] [mɔː(r)] ['gæðəz] [ɒn] [maɪ] - [θɔːt] .
And doubt more gathers on my lab'ring thought .
和 怀疑 更多的 聚集 在 我的 - 想法 .

我的实验室想法中，疑虑越来越多。

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] , [ðæt] [gʊd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
How can it chance , that good distributed ,
如何 能 它 机会 , 那 好的 分布式 ,

怎么会是偶然呢，好事竟然会如此普遍?

[ðə; ði] ['meni] , [ðæt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [mɔː(r)] [rɪtʃ] ,
The many , that possess it , makes more rich ,
这 许多 , 那 具有 它 , 制作 更多的 富有的 ,

拥有它的人越多，就越富有。

[ðæn; ðən] [ɪf] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [fjuː] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
Than if ' t were shar'd by few ? " He answering thus :
比 如果 - t 是 - 经过 很少 ? " 他 回答 因此 :

如果只有少数人分享呢？他这样回答：

" [ðaɪ] [maɪnd] , [rɪ'vɜːrt] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
" Thy mind , reverting still to things of earth ,
" 你的 头脑 , 恢复 仍然 到 事物 的 地球 ,

你的心思，仍然回到尘世的事物上，

[straɪks] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [truː] [lait] .
Strikes darkness from true light .
罢工 黑暗 从 真的 光 .

驱散黑暗，回归真光。

[ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd]
The highest good
这 最高 好的

至善

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ɪn'efəb(ə)l] , [dʌθ] [səʊ] [spiːd]
Unlimited , ineffable , doth so speed
无限 , 难以言喻的 , 确实 所以 速度

无限的，难以言喻的，如此迅疾

[tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz] [biːm] [tuː; tə] ['luːsɪd] ['bɒdi] [dɑːts] ,
To love , as beam to lucid body darts ,
到 爱 , 作为 光束 到 清醒的 身体 飞镖 ,

爱，如同光束射向清澈的身体飞镖，

[ˈgɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɑːdə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [faindz] .
Giving as much of ardour as it finds .
给予 作为 很多 的 热情 作为 它 发现 .
倾注它所能找到的所有热情。

[ðə; ði] [ˌsempɪˈtɜːn(ə)l] [ˈeflʊəns] [striːmz] [əˈbrɔːd]
The sempiternal effluence streams abroad
这 永恒的 流出 溪流 国外
永恒的流向国外

[ˈspredɪŋ] , [weərˈevə(r)] [ˈtʃærəti] [ɪkˈstendz; ek-] .
Spreading , wherever charity extends .
传播 , 无论 慈善机构 扩展 .
慈善事业惠及之处，亦如善举般蔓延。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əˈspaiərənt] [tuː; tə] [ðæt] [blɪs]
So that the more aspirants to that bliss
所以 那 这 更多的 有志者 到 那 极乐
因此，越多的人渴望获得那种幸福。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] , [mɔː(r)] [gʊd] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʌv] ,
Are multiplied , more good is there to love ,
是 乘以 , 更多的 好的 是 那里 到 爱 ,
数量增多，值得爱的美好事物也更多。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪz] [lʌvd] ; [æz; əz] [ˈmɪrər] , [ðæt] [rɪˈflekt] ,
And more is lov'd ; as mirrors , that reflect ,
和 更多的 是 喜爱 ; 作为 镜子 , 那 反映 ,
而且，更多的人被爱；如同镜子，映照出，

[iːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈʌðə(r)] , [ˈprɔpəgeitid] [lait] .
Each unto other , propagated light .
每个 到 其他 , 传播 光 .
彼此之间，传播着光芒。

[ɪf] [ðiːz] [maɪ] [wɜːdz] [əˈveɪl] [nɒt] [tuː; tə] [əˈleɪ]
If these my words avail not to allay
如果 这些 我的 字 可用 不是 到 巷
如果我的话不能减轻你的痛苦

[ðaɪ] [θəːst] , [ˈbɪətrɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ,
Thy thirsting , Beatrice thou shalt see ,
你的 口渴 , 贝娅特丽丝 你 应 看 ,
贝阿特丽切，你必将看见你的渴望。

[huː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [els] [ðaʊ] [hæst] ,
Who of this want , and of all else thou hast ,
WHO 的 这 想 , 和 的 全部 别的 你 哈斯特 ,
谁既缺乏这种匮乏，又拥有其他一切，

[ʃæl; ʃəl] [rɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
Shall rid thee to the full .
将 摆脱 你 到 这 满的 .
必将彻底除掉你。

[prəˈvaɪd] [bʌt; bət] [ðaʊ]
Provide but thou
提供 但 你
但你却提供

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈtemplz] [meɪ] [biː; bi] [suːn] - ,
That from thy temples may be soon eras'd ,
那 从 你的 寺庙 可能 是 很快 - ,
愿你的庙宇上的痕迹早日被抹去，

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'redi] , [ðəʊz] [faɪv] [skɑːrz] ,
E'en as the two already , those five scars ,
e'en 作为 这 二 已经 , 那些 五 疤痕 ,

即使是那两人身上的五道疤痕，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [peɪn] [ðiː] [wɜːst] , [ðen] ['kaɪndli] [hiːl] , "
That when they pain thee worst , then kindliest heal , "
那 什么时候 他们 疼痛 你 最差 , 然后 最友善的 愈合 , "

当他们给你带来最深的痛苦时，就用最温柔的方式治愈你。

" [ðaʊ] , " [ai][hæd; həd] [sed] , " - [ˌem 'iː] , " [wen] [ai] [sɔː]
" Thou , " I had said , " content'st me , " when I saw
" 你 , " 我 有 说 , " - 我 , " 什么时候 我 锯

“你，”我曾说过，“让我感到满足，”当我看到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [aɪz]
The other round was gain'd , and wond'ring eyes
这 其他 圆形的 曾是 获得 , 和 好奇 眼睛

另一轮比赛也结束了，人们投来惊奇的目光。

[dɪd] [kiːp] [ˌem 'iː] [mjuːt] .
Did keep me mute .
做过 保持 我 沉默的 .

让我保持沉默。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ai] [siːmd]
There suddenly I seem'd
那里 突然 我 似乎

突然间，我似乎

[baɪ][æn; ən][ɪk'stætɪk] ['vɪʒn] [ræpt] [ə'weɪ] ;
By an ecstatic vision wrapt away ;
经过 一个 欣喜若狂 想象 包裹 离开 ;

被一种狂喜的幻象所包裹；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] [sɔː] , [mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ] [kraʊd]
And in a temple saw , methought , a crowd
和 在 一个 寺庙 锯 , 我的想法 , 一个 人群

我想，我在一座庙宇里看到了一群人。

[ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['entrəns] [stʊd]
Of many persons ; and at th ' entrance stood
的 许多 人 ; 和 在 th - 入口 站立

许多人；入口处站着

[ə; eɪ] [deɪm] , [huːz] [swiːt] [dɪ'miːnə(r)] [dɪd] [ɪk'spres]
A dame , whose sweet demeanour did express
一个 贵妇人 , 谁 甜的 风度 做过 表达

一位举止甜美的女士，确实表达了

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , [huː] [sed] , " [tʃaɪld] !
A mother's love , who said , " Child !
一个 母亲的 爱 , WHO 说 , " 孩子 !

一位母亲的爱，她说：“孩子！

[waɪ] [hæst] [ðaʊ]
why hast thou
为什么 哈斯特 你

你为何如此

[delt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðʌs] ?
Dealt with us thus ?
已处理 和 我们 因此 ?

就这样对待我们？

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [ænd; ənd] [ai]
Behold thy sire and I
看哪 你的 父系 和 我

看，你的父亲和我

['sɒrəʊɪŋ] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ; " [ænd; ənd] [səʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,
Sorrowing have sought thee ; " and so held her peace ,
悲伤 有 寻求 你 ; " 和 所以 握住 她 和平 ,

悲伤已寻觅你;”于是她沉默不语。

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [fled] .
And straight the vision fled .
和 直的 这 想象 逃亡 .

于是，那景象立刻消失了。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [nekst]
A female next
一个 女性 下一个

旁边一位女性

[əpɪrd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [daʊn] [huːz] ['vɪzɪdʒ] -
Appear'd before me , down whose visage cours'd
出现 前 我 , 向下 谁 面容 -

出现在我面前，目光顺着他的脸庞向下移动

[ðəʊz] ['wɔːtəz] , [ðæt] [griːf] ['fɔːsɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn]
Those waters , that grief forces out from one
那些 水 , 那 悲伤 力量 出去 从 一

那些水，那些悲伤从一个人身上涌出的水

[baɪ] [diːp] [rɪ'zentmənt] [stʌŋ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
By deep resentment stung , who seem'd to say :
经过 深的 怨恨 被蜇了 , WHO 似乎 到 说 :

被深深的怨恨刺痛着，似乎在说：

" [ɪf] [ðaʊ] , [pɪ'sɪstrətəs] , [biː; bi] [lɔːd] [ɪn'diːd]
" If thou , Pisistratus , be lord indeed
" 如果 你 , 皮西斯特拉图斯 , 是 主 的确

“如果你，皮西斯特拉图，真是君主的话。”

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'beɪt]
Over this city , nam'd with such debate
超过 这 城市 , 命名 和 这样的 辩论

在这座因如此争论而得名的城市上

[ɒv; əv] ['ædvɜːs] [gɒdz] , [ænd; ənd] [wens] [iːtʃ] ['saɪəns] ['spɑːkl] ,
Of adverse gods , and whence each science sparkles ,
的 不利 神 , 和 何处 每个 科学 闪光 ,

邪恶的神灵，以及每门科学的灵感之源，

[ə'vendʒ] [ðiː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːmz] , [huːz] [bəʊld] [ɪm'breɪs]
Avenge thee of those arms , whose bold embrace
报仇 你 的 那些 武器 , 谁 大胆的 拥抱

为那些拥抱你的臂膀复仇吧，它们曾如此大胆地拥抱你

[hæθ] - ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ; " [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fjuːəl] , - ,
Hath clasp'd our daughter ; " and to fuel , meseem'd ,
有 - 我们的 女儿 ; " 和 到 燃料 , - ,

紧紧抓住我们的女儿；“为了燃料，我似乎，

[bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [miːk] , [wɪð] ['vɪzɪdʒ] - ,
Benign and meek , with visage undisturb'd ,
良性 和 温顺 , 和 面容 - ,

性情温和谦逊，面容平静，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrən] [speɪk] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪt] ,
Her sovran spake : " How shall we those requite ,
她 主权 说 : " 如何 将 我们 那些 报答 ,

她的君主说道：“我们该如何报答那些人呢？”

[huː] [wɪʃ] [juː 'es] ['iːv(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [ðʌs] [kən'dem]
Who wish us evil , if we thus condemn
WHO 希望 我们 邪恶的 , 如果 我们 因此 谴责

谁想要害我们，如果我们这样谴责他

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [lʌvz] [juː 'es] ?
The man that loves us ?
这 男人 那 爱 我们 ?

那个爱我们的人？

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː]
" After that I saw
" 后 那 我 锯

之后我看到

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [ɪn] ['fjʊəri] ['bɜːnɪŋ] , [sleɪ]
A multitude , in fury burning , slay
一个 民众 , 在 愤怒 燃烧 , 杀戮

无数怒火中烧的人，杀戮

[wɪð] [stəʊnz] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'meɪn]
With stones a stripling youth , and shout amain
和 石头 一个 幼苗 青年 , 和 喊 主

一个少年拿着石头，大声喊叫着

" [dɪ'strɔɪ] , [dɪ'strɔɪ] !
" Destroy , destroy !
" 破坏 , 破坏 !

“摧毁，摧毁！”

" [ænd; ənd] [hɪm] [ai] [sɔː] , [huː]
" and him I saw , who bow'd
" 和 他 我 锯 , WHO 鞠躬

“我还看见他，他鞠躬了。”

['hevi] [wɪð] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [graʊnd] , [jet] [meɪd]
Heavy with death unto the ground , yet made
重的 和 死亡 到 这 地面 , 然而 制成

沉重的死亡压倒了大地，却依然存在

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌn'fəʊldɪd] ['ʌpwəd] , ['geɪts] [tuː; tə] ['hɛvən] ,
His eyes , unfolded upward , gates to heav'n ,
他的 眼睛 , 展开 向上 , 大门 到 天堂 ,

他双眼向上睁开，那是通往天堂的大门。

[preŋ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl'maɪti] ['saɪə(r)] ,
Praying forgiveness of th ' Almighty Sire ,
祈祷 饶恕 的 th - 全能者 父系 ,

祈求全能的上帝宽恕，

[ə'mɪdst] [ðæt] ['kruːəl] ['kɒnflɪkt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
Amidst that cruel conflict , on his foes ,
在……之中 那 残忍的 冲突 , 在 他的 敌人 ,

在那场残酷的冲突中，他向敌人发难。

[wɪð] [lʊks] , [ðæt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪm] .
With looks , that With compassion to their aim .
和 看起来 , 那 和 同情 到 他们的 目的 .

他们的眼神，带着怜悯之心。

[suːn] [æz; əz][maɪ]['spɪrɪt] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eəri] [flaɪt]
Soon as my spirit , from her airy flight
很快 作为 我的 精神 , 从 她 轻盈的 航班
我的灵魂，从她轻盈的飞行中，一闪而过。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [sɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] , [huːz] [truːθ]
Returning , sought again the things , whose truth
返回 , 寻求 再次 这 事物 , 谁 真相
归来后，再次寻觅那些事物，它们的真理

[dɪ'pendz] [nɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] , [ai]
Depends not on her shaping , I observ'd
取决于 不是 在 她 成型 , 我 观察到
我认为这与她的身材无关。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [tuː; tə][nəʊ] [ˌʌn'rɪəl] [siːnz]
How she had rov'd to no unreal scenes
如何 她 有 - 到 不 虚幻 场景
她是如何游荡到没有不真实场景的

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [huː] [mait] [siː] [ai] ,
Meanwhile the leader , who might see I mov'd ,
同时 这 领导者 , WHO 可能 看 我 已移动 ,
与此同时，领导可能会看到我移动了，

[æz; əz][wʌn] , [huː] ['strʌglz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
As one , who struggles to shake off his sleep ,
作为 一 , WHO 斗争 到 摇 离开 他的 睡觉 ,
作为一个难以摆脱睡意的人，

- : " [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst][nɒt][həʊld]
Exclaim'd : " What ails thee , that thou canst not hold
- : " 什么 疾病 你 , 那 你 罐 不是 抓住
惊呼道：“你究竟患了什么病，以至于你无法坚持下去？”

[ðaɪ] ['fʊtɪŋ] [fɜːm] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [liːg]
Thy footing firm , but more than half a league
你的 立足点 公司 , 但 更多的 比 一半 一个 联盟
你的立足稳固，但已超过半里格

[hæst] - [wɪð] [klɑːzd] [aɪz] [ænd; ənd] - [geɪt] ,
Hast travel'd with clos'd eyes and tott'ring gait ,
哈斯特 - 和 已关闭 眼睛 和 - 步态 ,
他闭着眼睛，步履蹒跚地旅行着。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][waɪn][ɔː(r)] [sliːp] - ? "
Like to a man by wine or sleep o'ercharg'd ? "
喜欢 到 一个 男人 经过 葡萄酒 或者 睡觉 - ? "
就像用美酒或睡眠来哄骗男人一样？

" [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] !
" Beloved father !
" 心爱 父亲 !
亲爱的父亲！

[səʊ] [ðaʊ] [deɪn] , " [sed] [ai] ,
so thou deign , " said I ,
所以 你 设计 , " 说 我 ,
“既然你愿意，”我说。

" [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [əpɪrd]
" To listen , I will tell thee what appear'd
" 到 听 , 我 将要 告诉 你 什么 出现
“听着，我会告诉你发生了什么事……”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wen] [səʊ] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steps] .
Before me , when so fail'd my sinking steps .
前 我 , 什么时候 所以 失败 我的 下沉 步骤 .

在我面前，当我的脚步如此艰难地迈出时。

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [nɒt] [ɪf] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [wɜː(r); wə(r)] -
" He thus : " Not if thy Countenance were mask'd
" 他 因此 : " 不是 如果 你的 面容 是 -

他说道：“除非你的面容被遮蔽。”

[wɪð] ['hʌndrəd] ['vɪzəd] , [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪn]
With hundred vizards , could a thought of thine
和 百 假面 , 可以 一个 想法 的 你的

一百个巫师，能否让你想到……

[haʊ] [smɔːl] - , [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] .
How small soe'er , elude me .
如何 小的 - , 躲避 我 .

多么渺小，我却难以捉摸。

[wɒt] [ðaʊ]
What thou saw'st
什么 你 锯子

你所看到的

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [ðæt] ['friːli] [ðaʊ] [maɪtst] [əʊp] [ðaɪ] [hɑːt]
Was shown , that freely thou mightst ope thy heart
曾是 所示 , 那 自由 你 威力 开放 你的 心

已显明，你可以自由地敞开你的心扉

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [piːs] , [ðæt] [fləʊ] -
To the waters of peace , that flow diffus'd
到 这 水 的 和平 , 那 流动 -

那股水流扩散到和平之水中

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
From their eternal fountain .
从 他们的 永恒 喷泉 .

来自他们永恒的源泉。

[ai] [nɒt] [æskt] ,
I not ask'd ,
我 不是 问 ,

我没有问，

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] ? [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌθ] , [huː]
What ails thee ? for such cause as he doth , who
什么 疾病 你 ? 为了 这样的 原因 作为 他 确实 , WHO

你怎么了？因为他所做的事，他

[lʊks] ['əʊnli] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [siːz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Looks only with that eye which sees no more ,
看起来 仅有的 和 那 眼睛 哪个 看到 不 更多的 ,

只用那只看不见任何东西的眼睛去看。

[wen] ['spɪrɪtləs] [ðə; ði] ['bɒdi] [laɪz] ; [bʌt; bət] [æskt] ,
When spiritless the body lies ; but ask'd ,
什么时候 死气沉沉 这 身体 谎言 ; 但 问 ,

当灵魂消逝，身体躺卧；但有人问，

[tuː; tə] [gɪv] [freʃ] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [fʊt] .
To give fresh vigour to thy foot .
到 给 新鲜的 活力 到 你的 脚 .

让你的双脚重新焕发活力。

[sʌtʃ] [gəud]
Such goads
这样的 刺棒

这样的刺激

[ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] - [niːd] ; [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd]
The slow and loit'ring need ; that they be found
这 慢的 和 - 需要 ; 那 他们 是 成立

缓慢徘徊的需求；他们必须被发现

[nɒt] ['wɒntɪŋ] , [wen] [ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɒtʃ] [rɪ'tɜːnz] .
Not wanting , when their hour of watch returns .
不是 想要 , 什么时候 他们的 小时 的 手表 返回 .

不愿等到值班时间再次到来。

" [səʊ][ɒn][wiː; wi] - [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]
" So on we journey'd through the evening sky
" 所以 在 我们 - 通过 这 晚上 天空

于是，我们继续在夜空中前行。

['geɪzɪŋ] [ɪn'tent] , [fɑː(r)] ['ɒnwəd] , [æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz]
Gazing intent , far onward , as our eyes
凝视 意图 , 远的 向前 , 作为 我们的 眼睛

目光专注，远眺，如同我们的眼睛

[wɪð] ['lev(ə)l] [vjuː] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt]
With level view could stretch against the bright
和 等级 看法 可以 拉紧 反对 这 明亮的

水平视角可以拉伸到明亮的

['vespətaɪn] [reɪ] : [ænd; ənd][ləʊ] ! [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz]
Vespertine ray : and lo ! by slow degrees
黄昏时 射线 : 和 洛 ! 经过 慢的 学位

黄昏射线：瞧！缓慢地

- , [ə; eɪ] [fɒg] [meɪd] - [ˌjuː 'es] , [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .
Gath'ring , a fog made tow'rds us , dark as night .
- , 一个 多雾路段 制成 - 我们 , 黑暗的 作为 夜晚 .

雾气聚集，向我们袭来，漆黑如夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - ['skeɪpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mɪst]
There was no room for ' scaping ; and that mist
那里 曾是 不 房间 为了 - 景观设计 ; 和 那 薄雾

没有空间进行景观美化；而且那雾气

[bɪ'reft] [ˌjuː 'es] , [bəuθ][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] .
Bereft us , both of sight and the pure air .
失去 我们 , 两个都 的 视线 和 这 纯的 空气 .

使我们失去了视觉和清新的空气。

['kæntəʊ][ˌɛks'viː'aɪ]
CANTO XVI
坎托 十六

第十六章

['hɛlz] [dʌnɪst] [gluːm] , [ɔː(r)] [naɪt] [ʌn'lʌstrəs] , [dɑːk] ,
Hell's dunnest gloom , or night unlustrous , dark ,
地狱的 邓内斯特 愁云 , 或者 夜晚 黯淡无光 , 黑暗的 ,

地狱最阴暗的黑暗，或者说黯淡无光的夜晚，

[ɒv; əv] ['evri] [pleɪnz] - [reft] , [ænd; ənd] - [ɪn] [klaʊdz] ,
Of every planes ' reft , and pall'd in clouds ,
的 每一个 飞机 - 反射 , 和 - 在 云 ,

所有被云层笼罩的飞机，

[dɪd] ['nevə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ] [veɪl]
Did never spread before the sight a veil
做过 绝不 传播 前 这 视线 一个 面纱

从未在眼前散开过一层面纱

[ɪn] ['θɪknəs] [laɪk] [ðæt] [fɒg] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens]
In thickness like that fog , nor to the sense
在 厚度 喜欢 那 多雾路段 , 也不 到 这 感觉

浓得像那雾一样，却也感觉不到

[səʊ] ['pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊs] . - [ɪts] [ʃeɪd] ,
So palpable and gross . Ent'ring its shade ,
所以 可感知的 和 总的 . - 它是 阴影 ,

如此真切，如此令人作呕。走进它的阴影里，

[maɪn] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [nɒt] [wɪð] [ʌn'kləʊzd] [lɪdz] ;
Mine eye endured not with unclosed lids ;
矿 眼睛 忍受 不是 和 未关闭 盖子 ;

我的眼睛无法忍受睁着眼睛的感觉;

[wɪtʃ] ['mɑːkɪŋ] , [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [druː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] ,
Which marking , near me drew the faithful guide ,
哪个 标记 , 靠近 我 画 这 忠实 指导 ,

哪个标记，吸引了我身边的忠实向导，

['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [steɪ] .
Offering me his shoulder for a stay .
提供 我 他的 肩膀 为了 一个 停留 .

他向我伸出肩膀，让我靠在他身上休息。

[æz; əz] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [wɔːks] ,
As the blind man behind his leader walks ,
作为 这 瞎的 男人 在后面 他的 领导者 散步 ,

当领队身后的盲人走着时，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜː(r)] , [ɔː(r)] ['stʌmb(ə)l] [ˌʌnə'weəz]
Lest he should err , or stumble unawares
免得 他 应该 犯错 , 或者 绊倒 不知情

以免他犯错，或不慎跌倒

[ɒn] [wɒt] [mait] [hɑːm] [hɪm] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [dɪ'strɔɪ] ,
On what might harm him , or perhaps destroy ,
在 什么 可能 伤害 他 , 或者 也许 破坏 ,

关于什么可能会伤害他，甚至毁灭他，

[ai] - [θruː] [ðæt] ['bɪtə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [faʊl] ,
I journey'd through that bitter air and foul ,
我 - 通过 那 苦的 空气 和 犯规 ,

我穿越了那片苦涩污浊的空气，

[stɪl] - [tuː; tə] [maɪ] ['ɛskɔːrts] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,
Still list'ning to my escort's warning voice ,
仍然 - 到 我的 护送人员 警告 嗓音 ,

我仍然听着护送人员的警告声，

" [lʊk] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [pɑːt] [nɒt] .
" Look that from me thou part not .
" 看 那 从 我 你 部分 不是 .

“你看，你不会离开我。”

" [streɪt] [ai] [hɜːd]
" Straight I heard
" 直的 我 听到

我直接听到

['vɔɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wʌn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[preɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	,
Voices	**,**	**and**	**each**	**one**	**seem'd**	**to**	**pray**	**for**	**peace**	**,**
声音	,	和	每个	一	似乎	到	祈祷	为了	和平	,

各种声音，似乎都在祈祷和平。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læm]	[ɒv; əv]	[gɒd]
And	**for**	**compassion**	**,**	**to**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**
和	为了	同情	,	到	这	羊肉	的	上帝

而怜悯，归于神的羔羊

[ðæt]	['teɪkɪθ]	[sɪnz]	[ə'weɪ]	.
That	**taketh**	**sins**	**away**	**.**
那	拿	罪孽	离开	.

那能洗净罪孽。

[ðeə(r)]	['preljuːd]	[stɪl]
Their	**prelude**	**still**
他们的	序幕	仍然

他们的序曲仍然

[wɒz; wəz]	"	['ægnəs]	['deɪɪ]	,	"	[ænd; ənd]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]	,
Was	**"**	**Agnus**	**Dei**	**,**	**"**	**and**	**through**	**all**	**the**	**choir**	**,**
曾是	"	羔羊	德伊	,	"	和	通过	全部	这	唱诗班	,

是《羔羊经》，整个合唱团都在唱，

[wʌn]	[vɔɪs]	,	[wʌn]	['meʒə(r)]	[ræn]	,	[ðæt]	['pɜːfɪkt]	[siːmd]
One	**voice**	**,**	**one**	**measure**	**ran**	**,**	**that**	**perfect**	**seem'd**
一	嗓音	,	一	措施	跑	,	那	完美的	似乎

一个声音，一个节拍，完美得令人难以置信

[ðə; ði]	['kɒŋkɔːd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sɒŋ]	.
The	**concord**	**of**	**their**	**song**	**.**
这	和睦	的	他们的	歌曲	.

他们歌声和谐。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[ai]	[hɪə(r)]
"	**Are**	**these**	**I**	**hear**
"	是	这些	我	听到

我听到的都是这些吗?

['spɪrɪt]	,	[əʊ]	['mɑːstə(r)]	?	"	[ai]	-	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	:
Spirits	**,**	**O**	**master**	**?**	**"**	**I**	**exclaim'd**	**;**	**and**	**he**	**:**
烈酒	,	哦	掌握	?	"	我	-	;	和	他	:

“是神灵吗，我的主人？”我惊呼道；他：

"	[ðaʊ]	-	[ə'raɪt]	:	[ðiːz]	[luːs]	[ðə; ði]	[bɒndz]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	.	"
"	**Thou**	**aim'st**	**aright**	**:**	**these**	**loose**	**the**	**bonds**	**of**	**wrath**	**.**	**"**
"	你	-	好的	:	这些	松动的	这	债券	的	愤怒	.	"

“你的目标很正确：这些可以解开愤怒的束缚。”

"	[naʊ]	[huː]	[ɑːt]	[ðaʊ]	,	[ðæt]	[θruː]	['aʊə(r)]	[sməʊk]	[dʌst]	[kliːv]	?
"	**Now**	**who**	**art**	**thou**	**,**	**that**	**through**	**our**	**smoke**	**dost**	**cleave**	**?**
"	现在	WHO	艺术	你	,	那	通过	我们的	抽烟	朋友	劈开	?

“你究竟是谁，竟能穿透我们的烟雾？”

[ænd; ənd]		[ɒv; əv]	[juː 'es]	,	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ðaɪ'self]	[iːn]	[jet]
And	**speak'st**	**of**	**us**	**,**	**as**	**thou**	**thyself**	**e'en**	**yet**
和	说话者	的	我们	,	作为	你	你自己	e'en	然而

谈到我们，就像你谈到自己一样，即便你现在仍然如此。

[dɪ'vaɪd]	[taɪm]	[baɪ]	['kælɪndz]	?
Dividest	**time**	**by**	**calends**	**?**
分裂	时间	经过	日历	?

用日历除以时间?

" [səʊ][wʌn] [vɔɪs]
" So one voice
" 所以 一 嗓音

所以，一个声音

[bɪ'speɪk] [ˌem 'iː] ; [wens] [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] : " [rɪ'plaɪ] ;
Bespake me ; whence my master said : " Reply ;
说话 我 ; 何处 我的 掌握 说 : " 回复 ;

请与我交谈；因此我的主人说："回答；

[ænd; ənd][ɑːsk] , [ɪf] ['ʌpwəd] [hens] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [liːd] . "
And ask , if upward hence the passage lead . "
和 问 , 如果 向上 因此 这 通道 带领 . "

然后问，如果这条通道向上延伸会怎样？

" [əʊ] ['biːɪŋ] ! [huː] [dʌst] [meɪk] [ðiː] [pjʊə(r)] , [tuː; tə][stænd]
" O being ! who dost make thee pure , to stand
" 哦 存在 ! WHO 朋友 制作 你 纯的 , 到 站立

"哦，存在啊！是谁使你纯洁，得以站立？"

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns][mɔː(r)][ɪn] [ðaɪ] ['meɪkərz] [saɪt] !
Beautiful once more in thy Maker's sight !
美丽的 一次 更多的 在 你的 制造商的 视线 !

在造物主眼中，你再次美丽动人！

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
Along with me : and thou shalt hear and wonder .
沿着 和 我 : 和 你 应 听到 和 想知道 .

与我同行：你将听到并惊叹。

" [ðʌs] [ai] , [weə'tuː] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['ɑːnsərɪŋ] [speɪk] :
" Thus I , whereto the spirit answering spake :
" 因此 我 , 到哪里 这 精神 回答 说 :

于是，我便对那回答的灵说道：

" [lɒŋ] [æz; əz] - [tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][maɪ] [steps]
" Long as ' t is lawful for me , shall my steps
" 长的 作为 - t 是 合法的 为了 我 , 将 我的 步骤

只要我的行动合法，我的脚步便会畅通无阻。

['fɒləʊ] [ɒn] [ðaɪn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['klaʊdi] [sməʊk]
Follow on thine ; and since the cloudy smoke
跟随 在 你的 ; 和 自从 这 多云 抽烟

跟随你的脚步；自从那朦胧的烟雾

[fə'bidz] [ðə; ði] ['siːɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted]
Forbids the seeing , hearing in its stead
禁止 这 看到 , 听力 在 它是 坚定

禁止观看，取而代之的是聆听。

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌjuː 'es] .
Shall keep us join'd .
将 保持 我们 加入 .

使我们保持联系。

" [ai] [ðen] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn]
" I then forthwith began
" 我 然后 立即 开始

然后我立刻开始

" [jet] [ɪn][maɪ]['mɔːt(ə)l] ['sweɪðɪŋ] , [ai] [ə'send]
" Yet in my mortal swathing , I ascend
" 然而 在 我的 凡人 裹布 , 我 上升

然而，即便身处凡尘，我仍将升华。

[tuː; tə] ['haɪə(r)] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['hɪðə(r)] [kʌm]
To higher regions , and am hither come
到 更高 地区 , 和 是 这里 来

前往更高的地方，我来到这里

[θruː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['æɡəni] [ɒv; əv] [hel] .
Through the fearful agony of hell .
通过 这 可怕 痛苦 的 地狱 .

经历地狱般的恐怖痛苦。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɡɒd] [hæθ] [dəul] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
And , if so largely God hath doled his grace ,
和 , 如果 所以 很大程度上 上帝 有 施 他的 优雅 ,

如果上帝真的如此慷慨地赐予恩典，

[ðæt] , [kliːn] [bɪ'saɪd] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['presɪdənt] ,
That , clean beside all modern precedent ,
那 , 干净的 旁 全部 现代的 先例 ,

就所有现代先例而言，这简直是清白的。

[hiː; hi] [wɪlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [steɪt] ,
He wills me to behold his kingly state ,
他 遗嘱 我 到 看哪 他的 王者 状态 ,

他希望我亲眼目睹他的王权，

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [kən'siːl] [nɒt] [huː] [ðaʊ] [wɒst; wəst] , [eə(r)] [deθ]
From me conceal not who thou wast , ere death
从 我 隐藏 不是 WHO 你 浪费 , 埃雷 死亡

不要向我隐瞒你死前的样子

[hæd; həd] - [ðiː] ; [bʌt; bət] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt]
Had loos'd thee ; but instruct me : and instruct
有 - 你 ; 但 指示 我 : 和 指示

我已放你走；但请教导我：请教导我

[ɪf] ['raɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [ai] [tend] ; [ðaɪ] [wɜːdz]
If rightly to the pass I tend ; thy words
如果 没错 到 这 经过 我 趋向 ; 你的 字

如果我正确地走向隘口；你的话语

[ðə; ði] [wei] [daɪ'rektɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf] ['eskɔːt] . "
The way directing as a safe escort . "
这 方式 导演 作为 一个 安全的 护送 . "

以安全护送的方式进行指导。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] , [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [kɔːld] :
" I was of Lombardy , and Marco call'd :
" 我 曾是 的 伦巴第 , 和 马可 被称为 :

“我来自伦巴第，马可打来电话：

[nɒt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [wɜːθ]
Not inexperienc'd of the world , that worth
不是 - 的 这 世界 , 那 值得

并非对世事一无所知，这才是价值所在。

[ai] [stɪl] [ə'fektɪd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [hæv; həv] [tɜːrnd]
I still affected , from which all have turn'd
我 仍然 做作的 , 从 哪个 全部 有 转弯

我仍然受到影响，所有人都已转变了立场。

[ðə; ði] ['nɜːvləs] [baʊ; bəʊ] [ə'saɪd] .
The nerveless bow aside .
这 无神经 弓 旁边 .

撇开那毫无镇定的鞠躬不谈。

[ðaɪ] [kɔːs] [tend] [raɪt]
Thy course tends right
你的 课程 倾向于 正确的

你的航向向右

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sʌmɪt] : " [ænd; ənd] , [ri'plai] [ðʌs] ,
Unto the summit : " and , replying thus ,
到 这 首脑 : " 和 , 回复 因此 ,

登顶："并如此回答，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
He added , " I beseech thee pray for me ,
他 额外 , " 我 恳求 你 祈祷 为了 我 ,

他补充道："我恳求你们为我祈祷。"

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [ə'lɒft] .
When thou shalt come aloft .
什么时候 你 应 来 高空 .

当你升到高处时。

" [ænd; ənd][ai][tuː; tə][hɪm] :
" And I to him :
" 和 我 到 他 :

我对他说：

" [ək'sept] [maɪ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [pledʒ] [ai] [wɪl] [pə'fɔːm]
" Accept my faith for pledge I will perform
" 接受 我的 信仰 为了 保证 我 将要 履行

"请接受我的信仰，我将履行我的誓言

[wɒt] [ðaʊ] .
What thou requirest .
什么 你 需要 .

你所要求的。

[jet] [wʌn] [daʊt] [rɪ'meɪnz] ,
Yet one doubt remains ,
然而 一 怀疑 遗迹 ,

然而，还有一个疑问仍然存在。

[ðæt] [riŋ] [ˌem 'iː] ['sɔːli] , [ɪf] [ai] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
That wrings me sorely , if I solve it not ,
那 拧 我 非常 , 如果 我 解决 它 不是 ,

如果我解决不了这个问题，我会非常焦虑。

['sɪŋgli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] , ['dʌbld] [naʊ]
Singly before it urg'd me , doubled now
单独 前 它 - 我 , 双倍 现在

之前只是单次，现在却加倍了。

[baɪ] [ðaɪn] [ə'pɪnjən] , [wen] [ai] ['kʌp(ə)l] [ðæt]
By thine opinion , when I couple that
经过 你的 观点 , 什么时候 我 夫妻 那

依你之见，当我把那两者结合起来时

[wɪð] [wʌn] [ˌels'weə(r)] - , [iːtʃ] - ['ʌðə(r)] .
With one elsewhere declar'd , each strength'ning other .
和 一 别处 - , 每个 - 其他 .

其中一项已在别处宣布，两项举措相互促进。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'diːd] [ɪz]['iːv(ə)n][səʊ] [fə'lɔːn]
The world indeed is even so forlorn
这 世界 的确 是 甚至 所以 绝望

世界的确如此凄凉。

[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][swɔːrmz]
Of all good as thou speak'st it and so swarms
的 全部 好的 作为 你 说话者 它 和 所以 蜂群
你说的都是好事，而且这些好事还会蔓延开来。

[wɪð] ['evri] ['iːv(ə)l] . [jet] , [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [pɔɪnt]
With every evil . Yet , beseech thee , point
和 每一个 邪恶的 . 然而 , 恳求 你 , 观点
伴随着一切邪恶。然而，恳求你，指出

[ðə; ði] [kɔːz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ'self] [meɪ] [siː] ,
The cause out to me , that myself may see ,
这 原因 出去 到 我 , 那 我 可能 看 ,
让我明白，这件事的意义在于，我自己能够看到。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['hev(ə)n]
And unto others show it : for in heaven
和 到 其他的 展示 它 : 为了 在 天堂
并向别人表明这一点：因为在天上

[wʌn]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
One places it , and one on earth below .
一 地方 它 , 和 一 在 地球 以下 .
一个放置在地面上，一个放置在地上。

" [ðen] ['hiːvɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [saɪ] ,
" Then heaving forth a deep and audible sigh ,
" 然后 起伏 前进 一个 深的 和 可听见的 叹 ,
然后，他长长地叹了口气，

" ['brʌðə(r)] !
" Brother !
" 兄弟 !
“兄弟！

" [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][blaɪnd] ;
" he thus began , " the world is blind ;
" 他 因此 开始 , " 这 世界 是 瞎的 ;
他就这样开始说道：“世界是盲目的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
And thou in truth com'st from it .
和 你 在 真相 com'st 从 它 .
而你，实际上，正是源自于此。

[jiː; ji] , [huː] [lɪv; laɪv] ,
Ye , who live ,
叶 , WHO 居住 ,
你们这些活着的人，

[duː; də][səʊ] [iːtʃ] [kɔːz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['hɛvən] [ə'bʌv] ,
Do so each cause refer to heav'n above ,
做 所以 每个 原因 参考 到 天堂 多于 ,
这样做，每一项原因都应指向上天。

[iːn] [æz; əz][ɪts] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [nə'sesəti]
E'en as its motion of necessity
e'en 作为 它是 运动 的 必要性
甚至作为其必然运动

[druː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [muːvz] .
Drew with it all that moves .
德鲁 和 它 全部 那 移动 .
用它画出所有移动的东西。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
If this were so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[friː] [tʃɔɪs] [ɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ; [nɔː(r)]['dʒʌstɪs]
Free choice in you were none ; nor justice
自由的 选择 在 你 是 没有任何 ; 也不 正义

你心中没有自由意志，也没有正义。

[wʊd]
would
会

会

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] , [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] .
There should be joy for virtue , woe for ill .
那里 应该 是 喜悦 为了 美德 , 悲哀 为了 患病的 .

行善者当欢喜，作恶者当悲哀。

[jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [hæv; həv][ðeə(r)]['praɪm(ə)l] [bent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
Your movements have their primal bent from heaven ;
你的 移动 有 他们的 原始 弯曲 从 天堂 ;

你的行动都带有来自上天的原始本能；

[nɒt] [ɔːl] ; [jet] [sed] [ai][ɔːl] ; [wɒt] [ðen] [in'sjuː] ?
Not all ; yet said I all ; what then ensues ?
不是 全部 ; 然而 说 我 全部 ; 什么 然后 随之而来 ?

并非全部；但我说了全部；那么接下来会发生什么？

[lait] [hæv; həv][jiː; ji] [stɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] ,
Light have ye still to follow evil or good ,
光 有 是的 仍然 到 跟随 邪恶的 或者 好的 ,

你们还有光明可循，去追寻善恶吗？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [friː] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stænd]
And of the will free power , which , if it stand
和 的 这 将要 自由的 力量 , 哪个 , 如果 它 站立

以及自由意志的力量，如果它存在

[fɜːm] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [ɪn] - [fɜːst] [ə'seɪ] ,
Firm and unwearied in Heav'n's first assay ,
公司 和 不知疲倦 在 - 第一的 检测 ,

在天堂的第一次考验中，坚定而不知疲倦，

['kɒŋkəz] [æt; ət][lɑːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [wel] ,
Conquers at last , so it be cherish'd well ,
征服者 在 最后的 , 所以 它 是 - 出色地 ,

最终胜利，所以要好好珍惜。

[traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
Triumphant over all .
凯 超过 全部 .

战胜一切。

[tuː; tə] [m'aɪtɪe] [fɔːs] ,
To mightier force ,
到 更强大的 力量 ,

向更强大的力量，

[tuː; tə]['betə(r)]['neɪtʃə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [jiː; ji][ə'baɪd]
To better nature subject , ye abide
到 更好的 自然 主题 , 是的 遵守

为了更好地理解自然规律，你们要遵守。

[friː] , [nɒt] - [baɪ] [ðæt] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ɪn][juː; jʊ]
Free , not constrain'd by that , which forms in you
自由的 , 不是 - 经过 那 , 哪个 表格 在 你

自由的，不受你内心形成的那种东西的束缚。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
The reasoning mind uninfluenc'd of the stars .
这 推理 头脑 - 的 这 明星 .

不受星辰影响的理性思维。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɜː(r)] ,
If then the present race of mankind err ,
如果 然后 这 展示 种族 的 人类 犯错 ,

如果当今人类犯了错误，

[siːk] [ɪn] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
Seek in yourselves the cause , and find it there .
寻找 在 你们自己 这 原因 , 和 寻找 它 那里 .

向你们自身寻找原因，并在那里找到它。

[ˌhɪər'ɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [ˌem 'iː][nəʊ] [fɔːls] [spaɪ] .
Herein thou shalt confess me no false spy .
在此处 你 应 承认 我 不 错误的 间谍 .

你在此不得承认我是伪证。

" [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['plæstɪk][hænd] , [huː] [bi'həuld]
" Forth from his plastic hand , who charm'd beholds
" 第四 从 他的 塑料 手 , WHO 着迷 凝视

从他那只塑料手中伸出来，谁会为之倾倒?

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [jet] [ɪg'zɪst] , [ðə; ði] [səʊl]
Her image ere she yet exist , the soul
她 图像 埃雷 她 然而 存在 , 这 灵魂

在她存在之前的形象，灵魂

['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] , [ðæt] ['wɒntənz] ['spɔːrtɪvli]
Comes like a babe , that wantons sportively
来 喜欢 一个 宝贝 , 那 放荡者 体育精神

像个宝贝一样，放荡不羁，运动起来很奔放。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ɪts] ['weɪwəd] [muːdz] ,
Weeping and laughing in its wayward moods ,
哭泣 和 笑 在 它是 任性的 情绪 ,

它喜怒无常，时而哭泣，时而欢笑。

[æz; əz] ['ɑːtləs] [ænd; ənd][æz; əz]['ɪgnərənt][ɒv; əv] [ɔːt] ,
As artless and as ignorant of aught ,
作为 不矫揉造作 和 作为 无知 的 零 ,

既天真无邪又一无所知，

[seɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [dwel]
Save that her Maker being one who dwells
节省 那 她 制造商 存在 一 WHO 居住地

唯独她的创造者是那位居住在……

[wɪð] ['glædnəs] ['evə(r)] , ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz]
With gladness ever , willingly she turns
和 欢乐 曾经 , 心甘情愿 她 转弯

她总是满怀喜悦地心甘情愿地转身

[tuː; tə] ['hwət'er] [jiːldz] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
To whate'er yields her joy .
到 什么 产量 她 喜悦 .

凡能给她带来快乐的事物。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [gʊd]
Of some slight good
的 一些 轻微 好的

略有好处

[ðə; ði]['fleɪvə(r)] [suːn] [ʃiː; ʃi] [teɪsts] ; [ænd; ənd] , - [baɪ] [ðæt] ,
The flavour soon she tastes ; and , snar'd by that ,
这 味道 很快 她 口味 ; 和 , - 经过 那 ,

她很快尝到了味道；并被这种味道所吸引，

[wɪð] ['fɒndnəs] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nəʊ] [gaɪd]
With fondness she pursues it , if no guide
和 喜爱 她 追寻 它 , 如果 不 指导

即使没有向导，她也满怀喜爱地追寻着它。

[rɪ'kɔːl] , [nəʊ] [reɪn] [də'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɑːndrɪŋ] [kɔːs] .
Recall , no rein direct her wand'ring course .
记起 , 不 缰绳 直接的 她 魔杖戒指 课程 .

回想一下，没有缰绳可以控制她漫无目的地游荡。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] - , [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɜːb] ;
Hence it behov'd , the law should be a curb ;
因此 它 - , 这 法律 应该 是 一个 抑制 ;

因此，法律理应起到约束作用；

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [hens] - , [huːz] ['pɪəsɪŋ] [vjuː]
A sovereign hence behov'd , whose piercing view
一个 主权 因此 - , 谁 冲孔 看法

因此，一位君主理应如此，他目光敏锐。

[mait] [mɑːk] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [meɪn] ['taʊə(r)]
Might mark at least the fortress and main tower
可能 标记 在 至少 这 堡垒 和 主要的 塔

或许至少能标记出要塞和主塔的位置。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['sɪti] . [lɔːz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] :
Of the true city . Laws indeed there are :
的 这 真的 城市 . 法律 的确 那里 是 :

真正的城市，的确有律法：

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðem; ðəm] ?
But who is he observes them ?
但 WHO 是 他 观察 他们 ?

但他是谁在观察他们？

[nʌn] ; [nɒt][hiː; hi] ,
None ; not he ,
没有任何 ; 不是 他 ,

没有；不是他。

[huː] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,
Who goes before , the shepherd of the flock ,
WHO 去 前 , 这 牧羊人 的 这 群 ,

谁走在前面，牧羊人，

[huː] [tʃuːz] [ðə; ði] [kʌd] [bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [kliːv] [ðə; ði] [huːf] .
Who chews the cud but doth not cleave the hoof .
WHO 咀嚼 这 盘根错节 但 确实 不是 劈开 这 蹄 .

反刍却不劈蹄。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] [siː] [ðeə(r)] [gaɪd]
Therefore the multitude , who see their guide
所以 这 民众 , WHO 看 他们的 指导

因此，众人看见了他们的向导

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] ['kʌvət][məʊst] ,
Strike at the very good they covet most ,
罢工 在 这 非常 好的 他们 贪图 最多 ,
打击他们最渴望的美好事物，

[fiːd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Feed there and look no further .
喂养 那里 和 看 不 更远 .
在那里喂养，无需再找其他地方了。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔːz]
Thus the cause
因此 这 原因
因此，原因

[ɪz] [nɒt] [kə'rʌptɪd] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [jɔː'selvz] ,
Is not corrupted nature in yourselves ,
是 不是 腐败的 自然 在 你们自己 ,
你们自身难道没有败坏的本性吗?

[bʌt; bət] [ɪl] - [kən'dʌktɪŋ] , [ðæt] [hæθ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɜːld]
But ill - conducting , that hath turn'd the world
但 患病的 - 进行 , 那 有 转弯 这 世界
但那不端的行为，却改变了世界。

[tuː; tə]['iːv(ə)l] . [rəʊm] , [ðæt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] ,
To evil . Rome , that turn'd it unto good ,
到 邪恶的 . 罗马 , 那 转弯 它 到 好的 ,
作恶。罗马，却将其化为善。

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [bəʊst] [tuː] [sʌnz] , [huːz] ['sevrəl] [biːmz]
Was wont to boast two suns , whose several beams
曾是 惯于 到 夸 二 太阳 , 谁 一些 光束
曾夸耀有两个太阳，它们的几束光束

[kɑːst] [lait] [ɒn]['aɪðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [ænd; ənd] [gɑːdz] .
Cast light on either way , the world's and God's .
投掷 光 在 任何一个 方式 , 这 世界的 和 神的 .
无论从哪个角度来看，无论是世俗的还是上帝的，都要阐明这一点。

[wʌn] [sɪns] [hæθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd]
One since hath quench'd the other ; and the sword
一 自从 有 淬火 这 其他 ; 和 这 剑
一个已经消灭了另一个；而剑

[ɪz]['grɑːftɪd][ɒn][ðə; ði] [krʊk] ; [ænd; ənd][səʊ]
Is grafted on the crook ; and so conjoin'd
是 嫁接 在 这 骗子 ; 和 所以 连体
嫁接在弯钩上；就这样连接在一起

[iːtʃ] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [wɜːs] , -
Each must perforce decline to worse , unaw'd
每个 必须 强制 衰退 到 更糟 , -
每个人都必然会无可避免地走向衰败，毫不畏惧。

[baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] .
By fear of other .
经过 害怕 的 其他 .
出于对他人恐惧。

[ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [mɑːk]
If thou doubt me , mark
如果 你 怀疑 我 , 标记
如果你怀疑我，请记住

[ðə; ði] [bleɪd] : [iːtʃ] [hɜːb] [ɪz] - [ɒv; əv][baɪ][ɪts] [siːd] .
The blade : each herb is judg'd of by its seed .
这 刀刃 : 每个 草本植物 是 - 的 经过 它是 种子 .

草药：每种草药都以其种子来评判。

[ðæt] [lænd] , [θruː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ]
That land , through which Adice and the Po
那 土地 , 通过 哪个 - 和 这 波

那片土地，阿迪斯和波河都曾穿过。

[ðeə(r)] ['wɔːtəz] [rəʊl] , [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns]
Their waters roll , was once the residence
他们的 水 卷 , 曾是 一次 这 住宅

它们的水流，曾经是住所

[ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][və'lʊə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
Of courtesy and velour , ere the day ,
的 礼貌 和 丝绒 , 埃雷 这 天 ,

礼貌与丝绒，在那一天到来之前，

[ðæt] - [ɒn] ['fredrɪk] ; [naʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [meɪ] [pɑːs]
That frown'd on Frederick ; now secure may pass
那 - 在 弗雷德里克 ; 现在 安全的 可能 经过

那曾令弗雷德里克不悦；如今安全了，或许可以过去了。

[ðəʊz] ['lɪmɪts] , [ˌhuːsəu'ɛə] [hæθ] [left] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
Those limits , whosoe'er hath left , for shame ,
那些 限制 , 谁 有 左边 , 为了 耻辱 ,

那些界限，凡是离开的人，都应感到羞耻。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [gʊd] [men] , [ɔː(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðeə(r)] [hɔːnt] .
To talk with good men , or come near their haunts .
到 讲话 和 好的 男人 , 或者 来 靠近 他们的 闹鬼的地方 .

与良士交谈，或靠近他们常去的地方。

[θriː] [eɪdʒd][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ɪn] [huːm]
Three aged ones are still found there , in whom
三 老年人 一个 是 仍然 成立 那里 , 在 谁

那里仍然能找到三位老人，他们

[ðə; ði][əʊld] [taɪm] [tʃaɪdz] [ðə; ði] [njuː] : [ðiːz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ]
The old time chides the new : these deem it long
这 老的 时间 责备 这 新的 : 这些 认为 它 长的

旧时代斥责新时代：他们认为它漫长

[eə(r)] [gɒd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] :
Ere God restore them to a better world :
埃雷 上帝 恢复 他们 到 一个 更好的 世界 :

愿上帝将他们带回一个更美好的世界：

[ðə; ði] [gʊd] [gɛ'rɑːrdoʊ] , [ɒv; əv][pə'lɑːtsəu][hiː; hi]
The good Gherardo , of Palazzo he
这 好的 格拉尔多 , 的 宫殿 他

帕拉佐的好心的盖拉尔多

['kɒnræd] , [ænd; ənd]['gaidəu][ɒv; əv][kæ'stɛloʊ] ,
Conrad , and Guido of Castello , nam'd
康拉德 , 和 圭多 的 卡斯特罗 , 命名

康拉德，以及卡斯特罗的圭多，被提及

[ɪn]['gælɪk] [freɪz] [mɔː(r)] ['fɪtli] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɒmbəd] .
In Gallic phrase more fitly the plain Lombard .
在 高卢语 短语 更多的 合适地 这 清楚的 伦巴第 .

用高卢语来说，更贴切的说法是朴实的伦巴第人。

[ɒn] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] [kən'kluːd] .
On this at last conclude .
在 这 在 最后的 结束 .

至此，结论就此结束。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
The church of Rome ,
这 教会 的 罗马 ,

罗马教会

['mɪksɪŋ] [tuː] ['gʌvənmənts] [ðæt] [ɪl] [ə'sɔːt] ,
Mixing two governments that ill assort ,
混合 二 政府 那 患病的 配合 ,

将两个不相容的政府混为一谈，

[hæθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] , ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
Hath miss'd her footing , fall'n into the mire ,
有 错过了 她 立足点 , 坠落 进入 这 沼泽 ,

她失足跌入泥潭，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n] [mʌtʃ] - . "
And there herself and burden much defil'd . "
和 那里 她自己 和 负担 很多 - . "

她自己也身负重担，污秽不堪。

" [əʊ]['mɑːkəʊ] !
" O Marco !
" 哦 马可 !

“哦，马可！

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [ʃaɪn] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
" I replied , shine arguments
" 我 回复 , 闪耀 论点

我回复道，闪耀的论点

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ai] [naʊ] [dɪ'sɜːn]
Convince me : and the cause I now discern
说服 我 : 和 这 原因 我 现在 辨别

说服我：而我现在明白了原因。

[waɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [keɪm]
Why of the heritage no portion came
为什么 的 这 遗产 不 部分 来了

为什么遗产的一部分没有得到？

[tuː; tə]['liːvaiz] ['ɒfsprɪŋ] .
To Levi's offspring .
到 李维斯 后代 .

致利维的后代。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlv] [ˌem 'iː] [ðɪs]
But resolve me this
但 解决 我 这

但请你帮我解决这个问题。

[huː] [ðæt] [gɛ'rɑːrdoʊ] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [seɪst]
Who that Gherardo is , that as thou sayst
WHO 那 格拉尔多 是 , 那 作为 你 说

你说的那个格拉尔多是谁？

[ɪz] [left] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Is left a sample of the perish'd race ,
是 左边 一个 样本 的 这 灭亡 种族 ,

留下的是已灭绝种族的样本，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] [eɪdʒ] ? "
And for rebuke to this untoward age ? "
和 为了 训斥 到 这 不愉快的 年龄 ? "

而对这个堕落的时代，又该如何斥责呢？

" ['aɪðə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪ'siːv] ; [ɔː(r)] [els]
" Either thy words , " said he , " deceive ; or else
" 任何一个 你的 字 , " 说 他 , " 欺骗 ; 或者 别的

“要么你的话，”他说，“是在欺骗；要么……”

[ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ðaʊ] , ['spiːkɪŋ] ['tʌskən] ,
Are meant to try me ; that thou , speaking Tuscan ,
是 意思是 到 尝试 我 ; 那 你 , 请讲 托斯卡纳 ,

意在试探我；你，说着托斯卡纳语，

\- [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] - ;
Appear'st not to have heard of good Gherado ;
\- 不是 到 有 听到 的 好的 - ;

似乎没听说过格拉多（Gherado）这个地方；

[ðə; ði] [səʊl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [hɪm] ;
The sole addition that , by which I know him ;
这 唯一 添加 那 , 经过 哪个 我 知道 他 ;

唯一让我认识他的，就是这一点；

[ən'les] [ai] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['gaɪə]
Unless I borrow'd from his daughter Gaia
除非 我 借来的 从 他的 女儿 盖亚

除非我向他的女儿盖亚借钱

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [greɪs] [hɪm] .
Another name to grace him .
其他 姓名 到 优雅 他 .

又一个荣耀他的名字。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
God be with you .
上帝 是 和 你 .

愿上帝与你同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第3/3页

[ai][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] [nəʊ][mɔː(r)] .
I bear you company no more .
我 熊 你 公司 不 更多的 .

我不再与你为伍。

[bɪ'həʊld]
Behold
看哪

看哪

[ðə; ði] [dɔːn] [wɪð] [waɪt] [reɪ] - [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
The dawn with white ray glimm'ring through the mist .
这 黎明 和 白色的 射线 - 通过 这 薄雾 .

黎明时分，一道白光穿透薄雾。

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] - - [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kɒmz] - - [eə(r)][hiː; hi]
I must away - - the angel comes - - ere he
我 必须 离开 - - 这 天使 来 - - 埃雷 他

我必须离开——天使来了——他在这里

[ə'pɪə(r)] .
Appear .
出现 .

出现。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)] .
" He said , and would not hear me more .
" 他 说 , 和 会 不是 听到 我 更多的 .

他说完就不再听我说话了。

['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CANTO XVII
坎托 十七

第十七章

[kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] , ['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ɛə]
Call to remembrance , reader , if thou e'er
称呼 到 纪念 , 读者 , 如果 你 曾经

读者啊，如果你曾经……请回想

[hæst] , [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] , [biːn] [t'æən][baɪ] [klaʊd] ,
Hast , on a mountain top , been ta'en by cloud ,
哈斯特 , 在 一个 山 顶部 , 到过 塔恩 经过 云 ,

山顶上，已被云朵带走

[θruː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ]['betə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [məʊl]
Through which thou saw'st no better , than the mole
通过 哪个 你 锯子 不 更好的 , 比 这 痣

透过它，你所看到的并不比鼹鼠更好。

[dʌθ] [θruː] [oʊ'peɪkəs] ['membreɪn] ; [ðen] , [hwənː'er]
Doth through opacous membrane ; then , whene'er
确实 通过 不透明的 膜 ; 然后 , 无论何时

透过不透明膜；然后，每当

[ðə; ði] - ['veɪpəz] [dens] [bɪ'gæn][tu:; tə] [melt]
The wat'ry vapours dense began to melt
这 - 蒸汽 稠密 开始 到 熔化

水蒸气开始融化

['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , [haʊ] ['feɪntli] [ðə; ði] [sʌnz] [sfɪə(r)]
Into thin air , how faintly the sun's sphere
进入 薄的 空气 , 如何 淡淡的 这 太阳的 领域

太阳的球体渐渐消失在空气中，变得多么微弱啊！

[siːmd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðaɪ] ['nɪmb(ə)l] [θɔːt]
Seem'd wading through them ; so thy nimble thought
似乎 涉水 通过 他们 ; 所以 你的 灵活 想法

仿佛涉水而过；你那敏捷的思绪也是如此。

[meɪ] ['ɪmɪdʒ] , [haʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [ˌɑːr 'iː] - [bɪ'held]
May image , how at first I re - beheld
可能 图像 , 如何 在 第一的 我 关于 - 观看

或许，我最初重新审视时的情景

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] ['bɛdwərd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] - .
The sun , that bedward now his couch o'erhung .
这 太阳 , 那 床边 现在 他的 长椅 - .

太阳，如今正向他的床边倾斜。

[ðʌs] [wɪð] [maɪ] ['liːdərz] [fiːt] [stɪl] ['iːkwəl] [peɪs]
Thus with my leader's feet still equaling pace
因此 和 我的 领导人的 脚 仍然 等于 步伐

因此，我的领队步伐依然保持同步。

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðæt] [klaʊd] [ai] [keɪm] , [wen] [naʊ] -
From forth that cloud I came , when now expir'd
从 前进 那 云 我 来了 , 什么时候 现在 -

我从那片云中而来，如今已逝去

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [biːmz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['neðə(r)] [ʃɔːz] .
The parting beams from off the nether shores .
这 离别 光束 从 离开 这 下 海岸 .

来自冥界的离别光束。

[əʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɔːdʒətɪv] ['paʊə(r)] !
O quick and forgetive power !
哦 快的 和 健忘的 力量 !

啊，快速而健忘的力量！

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dʌst]
that sometimes dost
那 有时 朋友

有时

[səʊ] [rɒb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [mɑːk]
So rob us of ourselves , we take no mark
所以 抢 我们 的 我们自己 , 我们 拿 不 标记

所以，夺走我们自身，我们毫不留情。

[ðəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpɪts] [klæŋ] !
Though round about us thousand trumpets clang !
尽管 圆形的 关于 我们 千 小号 铛 !

虽然我们周围响起了成千上万的号角声！

[wɒt] [muːvz] [ðiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['sensɪz] [stɜː(r)] [nɒt] ?
What moves thee , if the senses stir not ?
什么 移动 你 , 如果 这 感官 搅拌 不是 ?

如果感官不再激动，是什么让你心动？

[lait]
Light
光

光

['kɪnd(ə)ld][ɪn] ['hɛvən] , [spɒn'teɪniəs] , [self] - ,
Kindled in heav'n , spontaneous , self - inform'd ,
点燃 在 天堂 , 自发的 , 自己 - 已通知 ,

天启所燃，自发，自明，

[ɔː(r)] ['laikliə] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð] [swɪft] [ɪ'læps]
Or likelier gliding down with swift illapse
或者 更有可能 滑翔 向下 和 迅速 崩溃

或者更有可能的是，迅速滑落并坍塌。

[baɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] .
By will divine .
经过 将要 神圣的 .

凭神意。

- [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [keɪm]
Portray'd before me came
- 前 我 来了

在我之前描绘的

[ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)][ɪm'paɪəti] ,
The traces of her dire impiety ,
这 痕迹 的 她 可怕的 不敬神 ,

她犯下滔天罪行的痕迹，

[huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tʃæŋd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɜːd] , [ðæt] [məʊst]
Whose form was chang'd into the bird , that most
谁 形式 曾是 变了 进入 这 鸟 , 那 最多

它的形态变成了鸟，那最

[dɪ'laɪts] [ɪt'self][ɪn] [sɒŋ] : [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ][maɪnd]
Delights itself in song : and here my mind
美味 本身 在 歌曲 : 和 这里 我的 头脑

它以歌声为乐：而我的思绪也在此。

[wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [səʊ] [ræpt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ] [pleɪs]
Was inwardly so wrapt , it gave no place
曾是 内心 所以 包裹 , 它 给予 不 地方

内心如此封闭，以至于没有留下任何空间。

[tuː; tə] [ɔːt] [ðæt] [æskt] [əd'mɪt(ə)ns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
To aught that ask'd admittance from without .
到 零 那 问 准入 从 没有 .

任何从外面请求进入的人。

[nekst] - ['ɪntuː][maɪ] ['fæntəsi] [ə; eɪ] [ʃeɪp]
Next shower'd into my fantasy a shape
下一个 - 进入 我的 幻想 一个 形状

接下来，我幻想中出现了一个形状。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['kruːsɪfaɪd] , [huːz] ['vɪzɪdʒ] [speɪk]
As of one crucified , whose visage spake
作为 的 一 被钉在十字架上 , 谁 面容 说

如同被钉在十字架上的人，他的面容诉说着

[fel] ['ræŋkə(r)] , ['mælɪs] [diːp] , [weər'ɪn] [hiː; hi][daɪd] ;
Fell rancour , malice deep , wherein he died ;
费尔 宪仇 , 恶意 深的 , 其中 他 死亡 ;

他死于深深的怨恨和恶意之中；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,
And round him Ahasuerus the great king ,
和 圆形的 他 阿哈苏鲁斯 这 伟大的 国王 ,

在他周围，有伟大的亚哈随鲁王，

['estə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
Esther his bride , and Mordecai the just ,
以斯帖 他的 新娘 , 和 末底改 这 只是 ,

他的新娘以斯帖，还有义人末底改。

['bleɪmləs] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
Blameless in word and deed .
无责 在 单词 和 契据 .

言行无可指摘。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ɪt'self]
As of itself
作为 的 本身

就其本身而言

[ðæt] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn]
That unsubstantial coinage of the brain
那 不实质性的 铸币 的 这 脑

大脑那毫无实质意义的货币

[bɜːst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [feɪlz]
Burst , like a bubble , Which the water fails
爆裂 , 喜欢 一个 气泡 , 哪个 这 水 失败

像气泡一样破裂，水也随之消散。

[ðæt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [maɪ] ['vɪʒn] [streɪt] [ʌp'rəʊz]
That fed it ; in my vision straight uprose
那 美联储 它 ; 在 我的 想象 直的 玫瑰

那东西滋养了它；在我的视线中，它笔直地升起。

[ə; eɪ] ['dæmzl] ['wiːpɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [əʊ] [kwiːn] !
A damsel weeping loud , and cried , " O queen !
一个 闺女 哭泣 大声 , 和 哭 , " 哦 女王 !

一位少女放声痛哭，喊道："哦，女王！

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

['weəfɔː(r)] [hæz; həz] [ɪn'tempərət] ['aɪə(r)]
wherefore has intemperate ire
因此 有 不节制的 愤怒

因此才有了过激的愤怒

- [ðiː] [tuː; tə] [ləʊθ] [ðaɪ] ['biːɪŋ] ?
Driv'n thee to loath thy being ?
- 你 到 厌恶 你的 存在 ?

让你厌恶自己的存在吗？

[nɒt] [tuː; tə] [luːz]
Not to lose
不是 到 失去

不输

[lə'viniə] , [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðaɪ'self] .
Lavinia , desp'rate thou hast slain thyself .
拉维尼亚 , 绝望 你 哈斯特 被杀 你自己 .

拉维尼亚，你绝望之下竟自杀了。

[naʊ] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ˌem ˈiː] .
Now hast thou lost me .
现在 哈斯特 你 丢失的 我 .

现在你失去我了吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃiː; ʃi] , [huːz] [tɪəz]
I am she , whose tears
我 是 她 , 谁 眼泪

我就是她，我的眼泪

[mɔːn] , [eə(r)][ai][fɔːl] , [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˈtaɪmləs] [end] .
Mourn , ere I fall , a mother's timeless end .
哀悼 , 埃雷 我 落下 , 一个 母亲的 永恒 结尾 .

在我倒下之前，哀悼一位母亲永恒的终结。

" [iːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sliːp] [breɪks] [ɒf] , [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli]
" E'en as a sleep breaks off , if suddenly
" e'en 作为 一个 睡觉 休息 离开 , 如果 突然

即使睡意袭来，如果突然

[njuː] [ˈreɪdiəns] [straɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [lɪdz] ,
New radiance strike upon the closed lids ,
新的 辐射 罢工 之上 这 关闭 盖子 ,

新的光芒照耀着紧闭的眼睑，

[ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈslʌmbə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [eə(r)][ˌaɪ ˈtiː][daɪz] ;
The broken slumber quivering ere it dies ;
这 破碎的 睡眠 颤抖 埃雷 它 死亡 ;

破碎的睡眠在消逝前颤抖着；

[ðʌs] [frɒm; frəm][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] [sʌŋk] [ðæt] [ˈɪmɪdʒəri]
Thus from before me sunk that imagery
因此 从 前 我 沉没 那 图像

于是，那幅画面从我眼前沉了下去。

[ˈvænɪʃɪŋ] , [suːn] [æz; əz][ɒn][maɪ] [feɪs] [ðeə(r)] [strʌk]
Vanishing , soon as on my face there struck
消失 , 很快 作为 在 我的 脸 那里 击

消失，就在我脸上突然出现的那一幕

[ðə; ði] [lait] , [ˌaʊtˈʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɜːθli] [biːm] .
The light , outshining far our earthly beam .
这 光 , 光芒四射 远的 我们的 尘世的 光束 .

那光芒，远远胜过我们尘世的光芒。

[æz; əz] [raʊnd] [ai] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [wɒt] [pleɪs]
As round I turn'd me to survey what place
作为 圆形的 我 转弯 我 到 民意调查 什么 地方

我转过身，环顾四周，想看看这是什么地方。

[ai][hæd; həd] [æt; ət] , " [hɪə(r)][jiː; ji] [maʊnt] , " -
I had arriv'd at , " Here ye mount , " exclaim'd
我 有 到达 在 , " 这里 是的 山 , " -

我到达了那里，“请上马！”他喊道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [left] [ˌem ˈiː] [nʌn] ,
A voice , that other purpose left me none ,
一个 嗓音 , 那 其他 目的 左边 我 没有任何 ,

那声音，那个曾赋予我其他意义的声音，如今已荡然无存。

[seɪv] [wɪl] [səʊ][ˈiːgə(r)][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [huː] [speɪk] ,
Save will so eager to behold who spake ,
节省 将要 所以 渴望的 到 看哪 WHO 说 ,

拯救者们如此渴望见到说话的人，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [geɪz] .
I could not choose but gaze .
我 可以 不是 选择 但 目光 .

我无法自拔，只能凝视。

[æz; əz] - [fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
As ' fore the sun ,
作为 - 前 这 太阳 ,

如同太阳升起之前，

[ðæt] [weɪs] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [fɔːm]
That weighs our vision down , and veils his form
那 重量 我们的 想象 向下 , 和 面纱 他的 形式

那沉重的负担压垮了我们的视线，也遮蔽了他的身形。

[ɪn] [lait] [træn'sendənt] , [ðʌs] [maɪ] ['vɜːtʃuː]
In light transcendent , thus my virtue fail'd
在 光 超凡脱俗 , 因此 我的 美德 失败

在超凡脱俗的光芒中，我的德行因此而失败。

[ʌn'iːkwəl] .
Unequal .
不等 .

不等。

" [ðɪs] [ɪz] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
" This is Spirit from above ,
" 这 是 精神 从 多于 ,

这是来自上天的圣灵，

[huː] ['mɑːrʃlz] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['ʌpwəd] [wei] , [ʌn'sɔːt] ;
Who marshals us our upward way , unsought ;
WHO 元帅 我们 我们的 向上 方式 , 不请自来 ;

谁引领我们走向上升之路，无需我们主动寻求？

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] [ʃraʊdz] [hɪm] .
And in his own light shrouds him .
和 在 他的 自己的 光 裹尸布 他 .

他被自己的光芒笼罩着。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn]
As a man
作为 一个 男人

作为一个男人

[dʌθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [səʊ] [naʊ] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Doth for himself , so now is done for us .
确实 为了 他自己 , 所以 现在 是 完毕 为了 我们 .

他为自己所做的，现在也为我们做了。

[fɔː(r); fə(r)] ['huːsəʊ] [weɪts] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [jet] [siːz] [niːd]
For whoso waits imploring , yet sees need
为了 谁 等待 恳求 , 然而 看到 需要

等候恳求者，却又见有需要

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒmpt] ['eɪdəns] , [sets] [hɪm'self] [priː'pɑːrd]
Of his prompt aidance , sets himself prepar'd
的 他的 迅速的 援助 , 套 他自己 准备好了

他随时准备提供帮助

[fɔː(r); fə(r)] [blʌnt] [dɪ'naɪəl] , [eə(r)][ðə; ði] [suːt] [biː; bi] [meɪd] .
For blunt denial , ere the suit be made .
为了 钝 拒绝 , 埃雷 这 套装 是 制成 .

断然否认，在提起诉讼之前。

[rɪ'fjuːz] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['redi] [fʊt]
Refuse we not to lend a ready foot
拒绝 我们 不是 到 借 一个 准备好 脚
我们绝不拒绝伸出援手。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪtɪŋ] : [heɪst] [wiː; wi] [tuː; tə] [ə'send] ,
At such inviting : haste we to ascend ,
在 这样的 邀请 : 匆忙 我们 到 上升 ,
如此诱人的景象，我们迫不及待地想要攀登。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] : [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ðen] ,
Before it darken : for we may not then ,
前 它 变暗 : 为了 我们 可能 不是 然后 ,
天黑之前：因为那时我们可能就无法……

[tɪl] [mɔːn] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] .
Till morn again return .
直到 早晨 再次 返回 .
直到明天早上再回来。

" [səʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] ;
" So spake my guide ;
" 所以 说 我的 指导 ;
我的向导如是说；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] ['lædə(r)] [bəuθ] [ædrɛsd] ['aʊə(r)] [steps] ;
And to one ladder both address'd our steps ;
和 到 一 梯子 两个都 已解决 我们的 步骤 ;
我们俩都走到了同一架梯子前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [steə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ai] [pɝsiːvd]
And the first stair approaching , I perceiv'd
和 这 第一的 楼梯 接近 , 我 感知到
我感觉到第一级台阶就在眼前。

[nɪə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] - [twɜː(r)] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
Near me as ' twere the waving of a wing ,
靠近 我 作为 - 是 这 挥手 的 一个 翼 ,
仿佛有翅膀在我身边扇动，

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪspɝːd] : " ['blesɪd; blest] [ðeɪ]
That fann'd my face and whisper'd : " Blessed they
那 扇形 我的 脸 和 低声说道 : " 蒙福 他们
那人用手扇着我的脸，低声说："他们真有福气。"

[ðə; ði] ['piːs,meikə] : [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ['iːv(ə)l] [rɒθ] .
The peacemakers : they know not evil wrath .
这 和平缔造者 : 他们 知道 不是 邪恶的 愤怒 .
缔造和平的人：他们不了解邪恶的愤怒。

" [naʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd]
" Now to such height above our heads were rais'd
" 现在 到 这样的 高度 多于 我们的 头部 是 提高
"现在，它们被抬升到远超我们头顶的高度……"

[ðə; ði] [lɑːst] [biːmz] , ['fɒləʊd] [kləʊz] [baɪ] ['hʊdɪd] [naɪt] ,
The last beams , follow'd close by hooded night ,
这 最后的 光束 , 跟随 关闭 经过 连帽的 夜晚 ,
最后几缕阳光，紧随其后的是笼罩着夜幕的阴霾。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
That many a star on all sides through the gloom
那 许多 一个 星星 在 全部 侧面 通过 这 愁云
黑暗中，四面八方繁星点点。

[ʃɒn] [aʊt] .
Shone out .
肖恩 出去 .

光芒四射。

" [waɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [əʊ][maɪ] [streŋθ] ?
" Why partest from me , O my strength ?
" 为什么 部分 从 我 , 哦 我的 力量 ?

我的力量啊，你为何离我而去?

" [səʊ] [wɪð] [maɪˈself][ai] - ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt]
" So with myself I commun'd ; for I felt
" 所以 和 我 我 - ; 为了 我 毛毡

于是我与自己交流；因为我感到

[maɪ] - [ˈsɪnjuːz] [ˈslækən] .
My o'ertoil'd sinews slacken .
我的 - 肌腱 放松 .

我紧绷的筋腱放松了。

[wiː; wi][hæd; həd]
We had reach'd
我们 有 已达到

我们已经到达

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɪkst] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːk]
The summit , and were fix'd like to a bark
这 首脑 , 和 是 已修复 喜欢 到 一个 吠

山顶，就像一只被固定住的树皮

[æt; ət][lænd] .
Arriv'd at land .
到达 在 土地 .

已抵达陆地。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ,
And waiting a short space ,
和 等待 一个 短的 空间 ,

稍等片刻，

[ɪf] [ɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [maɪn][ɪə(r)][ɪn] [ðæt] [njuː] [raʊnd] ,
If aught should meet mine ear in that new round ,
如果 零 应该 见面 矿 耳朵 在 那 新的 圆形的 ,

如果在那轮新一轮的讨论中有什么事情让我听到，

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [ai] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [lʌvd] [ˈsaɪə(r)] !
Then to my guide I turn'd , and said : " Lov'd sire !
然后 到 我的 指导 我 转弯 , 和 说 : " 喜爱 父系 !

然后我转身对我的向导说：“敬爱的陛下！

[dɪˈkleə(r)] [wɒt] [gɪlt] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l] - .
Declare what guilt is on this circle purg'd .
宣布 什么 有罪 是 在 这 圆圈 - .

宣告这群被净化之人究竟犯下了何种罪行。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [rest] , [nəʊ] [niːd] [ðaɪ] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] .
If our feet rest , no need thy speech should pause .
如果 我们的 脚 休息 , 不 需要 你的 演讲 应该 暂停 .

如果我们的双脚得以休息，你的言语也不必停止。

" [hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] , [ˈhwətˈer]
" He thus to me : " The love of good , whate'er
" 他 因此 到 我 : " 这 爱 的 好的 , 什么

他这样对我说：“热爱美好，无论什么……”

['wɒntɪd] [ɒv; əv][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [hɪə(r)] [fʊl'fɪl] .

Wanted of just proportion , here fulfils .

通缉 的 只是 部分 , 这里 满足 .

这里恰到好处，满足了人们对比例的需求。

[hɪə(r)] [plaɪz] [ə'freʃ] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [ðæt] - [ɪl] .

Here plies afresh the oar , that loiter'd ill .

这里 层 重新 这 桨 , 那 - 患病的 .

那支之前停泊不下的船桨，如今又重新划了起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [jet] ['klɪəlɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

But that thou mayst yet clearlier understand ,

但 那 你 五月 然而 更清晰 理解 ,

但为了让你更清楚地理解，

[gɪv] [ɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌl]

Give ear unto my words , and thou shalt cull

给 耳朵 到 我的 字 , 和 你 应 淘汰

侧耳倾听我的话，你必能有所收获。

[sʌm; səm] [fruːt] [meɪ] [pliːz] [ðiː] [wel] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .

Some fruit may please thee well , from this delay .

一些 水果 可能 请 你 出色地 , 从 这 延迟 .

这段时间的耽搁，或许会让你收获一些美味的水果。

" [kri'eɪtə(r)] , [nɔː(r)] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] , [nɛə] ,

" Creator , nor created being , ne'er ,

" 创作者 , 也不 创建 存在 , 从未 ,

“既非创造者，也非被创造者，从来都不是。”

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] , " [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

My son , " he thus began , " was without love ,

我的 儿子 , " 他 因此 开始 , " 曾是 没有 爱 ,

“我的儿子,”他这样开头，“没有爱。”

[ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [friː] ['spɪrɪts] [grəʊθ] .

Or natural , or the free spirit's growth .

或者 自然的 , 或者 这 自由的 精神的 生长 .

或者说是自然而然的，或者说是自由精神的成长。

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [lɜːn] .

Thou hast not that to learn .

你 哈斯特 不是 那 到 学习 .

你无需学习这个。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [stɪl]

The natural still

这 自然的 仍然

自然静止

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [swəːv] ,

Is without error ; but the other swerves ,

是 没有 错误 ; 但 这 其他 急转弯 ,

它毫无谬误；但其他的却偏离正道，

[ɪf] [ɒn] [ɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bent] , [ɔː(r)] [θruː] [ɪk'ses]

If on ill object bent , or through excess

如果 在 患病的 目的 弯曲 , 或者 通过 过量的

如果物体弯曲不良，或因过度弯曲而导致损坏

[ɒv; əv] ['vɪgə(r)] , [ɔː(r)] ['diːfekt] .

Of vigour , or defect .

的 活力 , 或者 缺点 .

活力，或缺陷。

[waɪl] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː] [siːk]
While e'er it seeks
尽管 曾经 它 寻找

虽然它一直在寻找

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['blesɪŋz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['meʒə(r)] [djuː]
The primal blessings , or with measure due
这 原始 祝福 , 或者 和 措施 到期的

原始的祝福，或适度的祝福

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɪəriə(r)] , [nəʊ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Th ' inferior , no delight , that flows from it ,
钍 - 下 , 不 喜 , 那 流量 从 它 ,

低劣的，没有快乐，从中流露出来。

[pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [ɪl] .
Partakes of ill .
参与者 的 患病的 .

参与疾病。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːp] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ,
But let it warp to evil ,
但 让 它 经 到 邪恶的 ,

但让它扭曲成邪恶吧。

[ɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'huːvz] , [ɔː(r)] [les] .
Or with more ardour than behooves , or less .
或者 和 更多的 热情 比 理应 , 或者 较少的 .

或者热情过头，或者热情不足。

[pə'sjuː] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðen]
Pursue the good , the thing created then
追求 这 好的 , 这 事物 创建 然后

追求美好，追求那时创造的事物。

[wɜːks] - [genst] [ɪts]['meɪkə(r)] .
Works ' gainst its Maker .
作品 - 对抗 它是 制造商 .

与造物主作对。

[hens] [ðaʊ] [mʌst; məst][ɪn'fɜː(r)]
Hence thou must infer
因此 你 必须 推断

因此你必须推断

[ðæt] [lʌv] [ɪz]['gɜːrmɪn][ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɜːtʃuː][ɪn][jiː; ji] ,
That love is germin of each virtue in ye ,
那 爱 是 胚芽 的 每个 美德 在 是的 ,

那份爱是你们所有美德的萌芽。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ækt][nəʊ] [les] , [ðæt] ['merɪts] [peɪn] .
And of each act no less , that merits pain .
和 的 每个 行为 不 较少的 , 那 优点 疼痛 .

而每一项行为，都理应受到惩罚。

[naʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn'tend]
Now since it may not be , but love intend
现在 自从 它 可能 不是 是 , 但 爱 打算

现在，或许并非如此，但爱意如此。

[ðə; ði]['welfeə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] ,
The welfare mainly of the thing it loves ,
这 福利 主要 的 这 事物 它 爱 ,

主要是为了它所爱之物的福祉，

[ɔːl] [frɒm; frəm] [self] - ['heɪtrɪd] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [sɪns]
All from self - hatred are secure ; and since
全部 从 自己 - 仇恨 是 安全的 ; 和 自从

一切都源于自我憎恨；而且由于

[nəʊ] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [tiː] - [ɪg'zɪst] [ə'pɑːt]
No being can be thought t ' exist apart
不 存在 能 是 想法 t - 存在 除

任何存在都不能被认为独立于其他事物而存在。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] [bɑː(r)]
And independent of the first , a bar
和 独立的 的 这 第一的 , 一个 酒吧

而且，与第一点无关，酒吧

[ɒv; əv] ['iːkwəl] [fɔːs] [ri'strein] [frɒm; frəm] ['heɪtɪŋ] [ðæt] .
Of equal force restrains from hating that .
的 平等的 力量 约束 从 憎恨 那 .

同样的力量也抑制了我们对它的憎恨。

" [grɑːnt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
" Grant the distinction just ; and it remains
" 授予 这 区别 只是 ; 和 它 遗迹

"给予这种区别是公正的；它依然如此。"

[ðə; ði] - ['iːv(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌvd] .
The ' evil must be another's , which is lov'd .
这 - 邪恶的 必须 是 另一个的 , 哪个 是 喜爱 .

邪恶必定是他人的，而他人是被爱的。

[θriː] [weɪz] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪ] .
Three ways such love is gender'd in your clay .
三 方式 这样的 爱 是 - 在 你的 黏土 .

在你的作品中，这种爱以三种方式体现性别特征。

[ðeə(r)] [ɪz] [huː] [həʊps] ([hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːθ] [dɪ'prɛst] ,)
There is who hopes (his neighbour's worth deprest ,)
那里 是 WHO 希望 (他的 邻居 值得 压榨 ,)

有人希望（邻居的价值贬损，）

[priː'emɪnəns] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kʌvət] [hens]
Preeminence himself , and coverts hence
卓越 他自己 , 和 隐蔽人员 因此

至高无上者本人，以及由此而来的隐士

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtnəs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fɔːl] .
For his own greatness that another fall .
为了 他的 自己的 伟大 那 其他 落下 .

为了他自身的伟大，他又一次跌倒了。

[ðeə(r)] [ɪz] [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪəz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
There is who so much fears the loss of power ,
那里 是 WHO 所以 很多 恐惧 这 损失 的 力量 ,

有些人非常害怕失去权力，

[feɪm] , ['feɪvə(r)] , ['glɔːri] ([ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [maʊnt]
Fame , favour , glory (should his fellow mount
名声 , 偏爱 , 荣耀 (应该 他的 同伴 山

名誉、恩宠、荣耀（如果他的同伴坐骑……）

[ə'bʌv] [hɪm]) , [ænd; ənd] [səʊ] ['sikən] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Above him) , and so sickens at the thought ,
多于 他) , 和 所以 令人作呕 在 这 想法 ,

（在他上方），想到这一点就感到恶心。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] : [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][hiː; hi] ,
He loves their opposite : and there is he ,
他 爱 他们的 对面的 : 和 那里 是 他 ,

他爱上了他们的对立面：而他自己，就在那里。

[huːm] [rɒŋ] [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [siːm] [tuː; tə][gɔːl][ænd; ənd] [ʃeɪm]
Whom wrong or insult seems to gall and shame
谁 错误的 或者 侮辱 似乎 到 瘿 和 耻辱

谁的错误或侮辱似乎会激起他的愤慨和羞耻感。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [niːdz]
That he doth thirst for vengeance , and such needs
那 他 确实 口渴 为了 复仇 , 和 这样的 需求

他渴望复仇，并且有这样的需求

[mʌst; məst][dəʊt][ɒn] ['ʌðərz] ['iːv(ə)l] .
Must doat on other's evil .
必须 杜阿特 在 其他的 邪恶的 .

必须谴责他人的罪恶。

[hɪə(r)] [bɪ'niːθ]
Here beneath
这里 下面

这里下方

[ðɪs] ['θriːfəʊld] [lʌv] [ɪz] .
This threefold love is mourn'd .
这 三重 爱 是 哀悼 .

这三重爱情令人惋惜。

[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [sɔːt]
Of th ' other sort
的 th - 其他 种类

另一种

[biː; bi] [naʊ] [ɪn'strʌktɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [gʊd]
Be now instructed , that which follows good
是 现在 指示 , 那 哪个 跟随 好的

现在须知，善行之后必有善果。

[bʌt; bət] [wɪð] - [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] .
But with disorder'd and irregular course .
但 和 - 和 不规律的 课程 .

但过程混乱且不规律。

" [ɔːl] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] [blɪs]
" All indistinctly apprehend a bliss
" 全部 模糊不清 逮捕 一个 极乐

所有人都模糊地感受到一种幸福

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [rest] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl]
On which the soul may rest , the hearts of all
在 哪个 这 灵魂 可能 休息 , 这 心 的 全部

灵魂得以安息之处，众生之心皆得安宁。

[jɜːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɪʃt] [bɔːn; bʊən]
Yearn after it , and to that wished bourn
向往 后 它 , 和 到 那 希望 伯恩

渴望它，并奔向那所期盼的归宿

[ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə] [tend] .
All therefore strive to tend .
全部 所以 努力 到 趋向 .

因此，所有人都努力去照料。

[ɪf] [jiː; ji][bɪ'həʊld]
If ye behold
如果 是的 看哪

如果你们看见

[ɔː(r)] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd][læks] ,
Or seek it with a love remiss and lax ,
或者 寻找 它 和 一个 爱 疏忽 和 松散 ,

或者用一种漫不经心、懈怠的爱去追求它，

[ðɪs] ['kɔːnɪs] ['ɑːftə(r)][dʒʌst] [ri'pent] [leɪz]
This cornice after just repenting lays
这 檐口 后 只是 忏悔 躺下

这檐口在忏悔之后躺了下来

[ɪts]['piːn(ə)l] ['tɔːment] [ɒn][jiː; ji] .
Its penal torment on ye .
它是 刑事 折磨 在 是的 .

它对你们的惩罚和折磨。

['ʌðə(r)] [gʊd]
Other good
其他 好的

其他优点

[ðeə(r)][ɪz] , [weə(r)] [mæn][faindz][nɒt][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] :
There is , where man finds not his happiness :
那里 是 , 在哪里 男人 发现 不是 他的 幸福 :

有一个地方，人找不到幸福：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [fru'ɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ðæt] [blest]
It is not true fruition , not that blest
它 是 不是 真的 果实 , 不是 那 祝福

这并非真正的圆满，并非那份祝福。

['es(ə)ns] , [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ruːt] .
Essence , of every good the branch and root .
本质 , 的 每一个 好的 这 分支 和 根 .

本质，一切美好事物的根基和分支。

[ðə; ði] [lʌv] [tuː] ['lævɪʃli] [ɒn] [ðɪs] ,
The love too lavishly bestow'd on this ,
这 爱 也 慷慨地 授予 在 这 ,

对它的爱太过慷慨了，

[ə'lɒŋ] [θriː] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪz] .
Along three circles over us , is mourn'd .
沿着 三 界 超过 我们 , 是 哀悼 .

在我们头顶的三个圆圈里，充满了哀悼。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][traɪ'pɑːtaɪt]
Account of that division tripartite
帐户 的 那 分配 三方

该划分三方的说明

[ɪk'spekt][nɒt] , ['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [rɪ'sɜːtʃ] .
Expect not , fitter for thine own research .
预计 不是 , 钳工 为了 你的 自己的 研究 .

不要抱有期待，更适合你自己的研究。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CANTO XVIII
" 坎托 十八

第十八章

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [endid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['dɪskɔːs]
The teacher ended , and his high discourse
这 老师 结束 , 和 他的 高的 话语

老师结束了他的高谈阔论。

[kən'kluːdɪŋ] , ['ɜːnɪst] [ɪn][maɪ] [lʊks] -
Concluding , earnest in my looks inquir'd
总结 , 认真 在 我的 看起来 -

最后，我神情认真地询问道

[ɪf] [ai] [əpɪrd] ['kɒntent] ; [ænd; ənd][ai] , [huːm] [stɪl]
If I appear'd content ; and I , whom still
如果 我 出现 内容 ; 和 我 , 谁 仍然

如果我看起来很满足；而我，仍然

[ˌʌn'seɪtɪd] [θɜːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] - , [wɒz; wəz] [mjuːt] ,
Unsated thirst to hear him urg'd , was mute ,
未满足 口渴 到 听到 他 - , 曾是 沉默的 ,

渴望听到他的声音，却哑口无言。

[mjuːt] ['aʊtwədli] , [jet] ['ɪnwədli] [ai] [sed] :
Mute outwardly , yet inwardly I said :
沉默的 向外 , 然而 内心 我 说 :

表面上沉默不语，内心却在诉说：

" [pə'tʃɑːns] [maɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ə'fend] .
" Perchance my too much questioning offends .
" 或许 我的 也 很多 提问 冒犯 .

“或许我问得太多冒犯了您。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [truː] ['fɑːðə(r)] , [mɑːrkt] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪʃ]
" But he , true father , mark'd the secret wish
" 但 他 , 真的 父亲 , 标记 这 秘密 希望

但他，这位真正的父亲，记住了这个秘密愿望

[baɪ] ['dɪfɪdəns] - , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [geɪv]
By diffidence restrain'd , and speaking , gave
经过 羞怯 - , 和 请讲 , 给予

因羞怯而克制，开口说话时，却显得有些拘谨。

[ˌem 'iː]['bəʊldnəs] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] : " ['mɑːstə(r)] , [maɪ] [saɪt]
Me boldness thus to speak : " Master , my Sight
我 大胆 因此 到 说话 : " 掌握 , 我的 视线

我大胆地说道：“主人，我的视线

['gæðəz] [səʊ] ['laɪvli] ['vɜːtʃuː][frɒm; frəm][ðaɪ] [biːmz] ,
Gathers so lively virtue from thy beams ,
聚集 所以 热闹 美德 从 你的 光束 ,

从你的光芒中汲取如此鲜活的美德，

[ðæt] [ɔːl] , [ðaɪ] [wɜːdz] [kən'veɪ] , [dɪ'stɪŋkt][ɪz] [siːn] .
That all , thy words convey , distinct is seen .
那 全部 , 你的 字 传达 , 清楚的 是 已见 .

你的话语所传达的一切，都清晰可见。

['weəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] , [huːm] [ðɪs] [hɑːt]
Wherefore I pray thee , father , whom this heart
因此 我 祈祷 你 , 父亲 , 谁 这 心

因此，我祈求你，父亲，这颗心

[həʊldz] ['dɪərɪst] !
Holds dearest !
持有 亲爱的 !

最珍贵的！

[ðaʊ] [wʊdst] [deɪn] [baɪ] [pruːf] [tiː] - [ʌn'fəʊld]
thou wouldst deign by proof t ' unfold
你 会 设计 经过 证明 t - 展开

你竟愿意以证据来证明这一点

[ðæt] [lʌv] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɔːs] [ðaʊ]
That love , from which as from their source thou bring'st
那 爱 , 从 哪个 作为 从 他们的 来源 你 带走

那份爱，你从中如同从源头带来……

[ɔːl] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] .
All good deeds and their opposite .
全部 好的 契约 和 他们的 对面的 .

一切善行及其反面。

" [hiː; hi] [ðen] :
" He then :
" 他 然后 :

然后他：

" [tuː; tə] [wɒt] [ai] [naʊ] [dɪs'kləʊz] [biː; bi] [ðaɪ] [klɪə(r)] [ken]
" To what I now disclose be thy clear ken
" 到 什么 我 现在 透露 是 你的 清除 肯

"对于我接下来要披露的内容，你务必清楚明白。"

[daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['pleɪnli] [ʃælt] [bɪ'həʊld]
Directed , and thou plainly shalt behold
指导 , 和 你 显然 应 看哪

指引着你，你必清楚地看到

[haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [blaɪnd][hæv; həv] - , [huː] [meɪk] [ðəm'selvz]
How much those blind have err'd , who make themselves
如何 很多 那些 瞎的 有 - , WHO 制作 他们自己

那些盲目自大的人犯了多少错误啊！

[ðə; ði] [gaɪdz] [ɒv; əv] [men] .
The guides of men .
这 指南 的 男人 .

男人的向导。

[ðə; ði] [səʊl] , [kri'eɪtɪd] [æpt]
The soul , created apt
这 灵魂 , 创建 易于

灵魂，被创造出来恰如其分

[tuː; tə] [lʌv] , [muːvz] ['vɜːsətaɪl] [wɪtʃ] [wei] -
To love , moves versatile which way soe'er
到 爱 , 移动 多才多艺的 哪个 方式 -

爱，无论往哪个方向发展，都灵活多变

[ɔːt] ['pliːzɪŋ] [prɒmpts] [hɜː(r); hə(r)] , [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] -
Aught pleasing prompts her , soon as she is wak'd
零 令人愉悦 提示 她 , 很快 作为 她 是 -

她一醒来就感到愉悦。

[baɪ] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][ækt] . [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [truː]
By pleasure into act . Of substance true
经过 乐趣 进入 行为 . 的 物质 真的

因快乐而行动。实质真实

[jɔː(r); jə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːmz] [ɪts] ['kaʊntəfɪt] ,
Your apprehension forms its counterfeit ,
你的 忧虑 表格 它是 伪造 ,

你的担忧构成了它的赝品，

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ʃeɪp] [prɪ'zentɪŋ]
And in you the ideal shape presenting
和 在 你 这 理想的 形状 呈现

而你，则展现出理想的身材。

[ə'trækt] [ðə; ði] [soʊlz] [rɪ'gɑːd] .
Attracts the soul's regard .
吸引 这 灵魂的 看待 .

吸引灵魂的目光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ðʌs] [drɔːn] ,
If she , thus drawn ,
如果 她 , 因此 绘制 ,

如果她就这样被画了出来，

[ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ɪn'klaɪnɪŋ] ,
incline toward it , love is that inclining ,
倾斜 朝向 它 , 爱 是 那 倾斜 ,

倾向于它，爱就是那种倾向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['neɪtʃə(r)] [nɪt] [baɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][jiː; ji] .
And a new nature knit by pleasure in ye .
和 一个 新的 自然 针织 经过 乐趣 在 是的 .

你们心中因快乐而孕育出一种新的天性。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [pɔɪnts] [ʌp] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [siːk]
Then as the fire points up , and mounting seeks
然后 作为 这 火 积分 向上 , 和 安装 寻找

然后，当火焰向上燃烧，爬升寻找

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːstɪŋ] [siːt] , [iːn] [ðʌs]
His birth - place and his lasting seat , e'en thus
他的 出生 - 地方 和 他的 持久 座位 , e'en 因此

他的出生地和他永恒的居所，即便如此

['entəz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [səʊl] ['ɪntuː][dɪ'zaɪə(r)] ,
Enters the captive soul into desire ,
进入 这 俘虏 灵魂 进入 欲望 ,

被囚禁的灵魂陷入欲望之中，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['məʊʃn] , [ðæt] [nɛə] [rests]
Which is a spiritual motion , that ne'er rests
哪个 是 一个 精神 运动 , 那 从未 休息

这是一种永不停息的精神运动。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .
Before enjoyment of the thing it loves .
前 享受 的 这 事物 它 爱 .

在享受所爱之物之前。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] , [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
Enough to show thee , how the truth from those
足够的 到 展示 你 , 如何 这 真相 从 那些

足以向你展示，那些真相是如何从那些人身上体现出来的。

[ɪz]['hɪd(ə)n] , [huː] [ə'vɜː(r)][ɔːl] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Is hidden , who aver all love a thing
是 隐 , WHO 断言 全部 爱 一个 事物

隐藏着，谁都爱某样东西

[preɪz] - ['wɜːði] [ɪn][ɪt'self] : [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps]
Praise - worthy in itself : although perhaps
称赞 - 值得 在 本身 : 虽然 也许

本身就值得称赞：尽管或许

[ɪts] ['sʌbstəns] [siːm] [stɪl] [gʊd] .
Its substance seem still good .
它是 物质 似乎 仍然 好的 .

它的成分似乎仍然很好。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][wæks]
Yet if the wax
然而 如果 这 蜡

然而，如果蜡

[biː; bi] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [nɒt]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst] . "
Be good , it follows not th ' impression must . "
是 好的 , 它 跟随 不是 th - 印象 必须 . "

要善良，这并不一定意味着必须给人留下好印象。

" [wɒt] [lʌv] [ɪz] , " [ai] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðaɪ] [wɜːdz] , [əʊ] [gaɪd] !
" What love is , " I return'd , " thy words , O guide !
" 什么 爱 是 , " 我 已返回 , " 你的 字 , 哦 指导 !

“什么是爱？”我回答道，“你的话语，我的向导啊！”

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['dəʊsaɪl][maɪnd] , [rɪ'viːl] .
And my own docile mind , reveal .
和 我的 自己的 温顺 头脑 , 揭示 .

而我那温顺的心灵，也显露出来。

[jet] [ðens]
Yet thence
然而 因此

然而，

[njuː] [daut] [hæv; həv] [sprʌŋ] .
New doubts have sprung .
新的 疑虑 有 弹簧 .

新的疑虑出现了。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [lʌv]
For from without if love
为了 从 没有 如果 爱

如果爱来自外部

[biː; bi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [nəʊz]
Be offer'd to us , and the spirit knows
是 提供 到 我们 , 和 这 精神 知道

献给我们，圣灵便知晓。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['fʊtɪŋ] , [tend] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
No other footing , tend she right or wrong ,
不 其他 立足点 , 趋向 她 正确的 或者 错误的 ,

没有其他立足之地，她倾向于对或错。

[ɪz][nəʊ] ['dezət] [ɒv; əv] [hɜːz] .
Is no desert of hers .
是 不 沙漠 的 她的 .

这不是她的沙漠。

" [hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
" He answering thus :
" 他 回答 因此 :

他的回答是：

" [wɒt] ['riːz(ə)n][hɪə(r)] [dis'kʌvə] [ai][hæv; həv]['paʊə(r)]
" What reason here discovers I have power
" 什么 原因 这里 发现 我 有 力量

“理性在此揭示了我的力量

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] : [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] , [ɪk'spekt]
To show thee : that which lies beyond , expect
到 展示 你 : 那 哪个 谎言 超过 , 预计

向你展示：彼岸之物，敬请期待

[frɒm; frəm] ['bɪətrɪs] , [feɪθ] [nɒt] ['riːzənz] [tɑːsk] .
From Beatrice , faith not reason's task .
从 贝娅特丽丝 , 信仰 不是 原因 任务 .

来自贝阿特丽斯：信仰而非理性是任务。

['spɪrɪt] , [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːm] , [wɪð] ['mætə(r)]
Spirit , substantial form , with matter join'd
精神 , 重大的 形式 , 和 事情 加入

精神，实体形式，与物质结合

[nɒt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [mɪksd] , [hæθ] [ɪn] [ɪt'self]
Not in confusion mix'd , hath in itself
不是 在 困惑 混合 , 有 在 本身

并非混杂混乱，而是自有其物。

[spə'sɪfɪk] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːniən] [bɔːn] ,
Specific virtue of that union born ,
具体的 美德 的 那 联盟 出生 ,

该结合所诞生的特殊美德，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [felt] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] , [nɔː(r)] [prɑːvd]
Which is not felt except it work , nor prov'd
哪个 是 不是 毛毡 除了 它 工作 , 也不 已提供

只有实际操作才能感受到，也无法证明。

[bʌt; bət] [θruː] [ɪ'fekt] , [æz; əz] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf]
But through effect , as vegetable life
但 通过 影响 , 作为 蔬菜 生活

但通过效果，就像植物生命一样

[baɪ] [ðə; ði] [griːn] [liːf] .
By the green leaf .
经过 这 绿色的 叶子 .

在绿叶旁边。

[frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]
From whence his intellect
从 何处 他的 智力

他的智慧源自何处？

[di'djuːst] [ɪts] ['praɪm(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Deduced its primal notices of things ,
推断 它是 原始 通知 的 事物 ,

推断出它对事物的原始感知，

[mæn] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊz] [nɒt] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['æpitait]
Man therefore knows not , or his appetites
男人 所以 知道 不是 , 或者 他的 食欲

因此，人既不知道，也不知道自己的欲望。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ə'fekʃən] ; [sʌtʃ] [ɪn] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ziːl]
Their first affections ; such in you , as zeal
他们的 第一的 情感 ; 这样的 在 你 , 作为 热情

他们最初的感情；比如你身上的热情

[ɪn] ['biːz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['hʌni] ; [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ,
In bees to gather honey ; at the first ,
在 蜜蜂 到 收集 蜂蜜 ; 在 这 第一的 ,

蜜蜂采集蜂蜜；起初，

[və'lɪʃ(ə)n] , ['merit] [nɔː(r)] [bleɪm] [nɔː(r)] [preɪz] .
Volition , meriting nor blame nor praise .
意志 , 值得 也不 责备 也不 称赞 .

意志，既不该受责备，也不该受赞扬。

[bʌt; bət] ['or] [iːtʃ] ['ləʊə(r)]['fæk(ə)lti][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
But o'er each lower faculty supreme ,
但 超过 每个 降低 学院 最高 ,

但是，在每个较低级别的学院中，

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪst][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɑː(r)] ,
That as she list are summon'd to her bar ,
那 作为 她 列表 是 - 到 她 酒吧 ,

当她列出被叫到她酒吧的客人名单时，

[jiː; ji][hæv; həv] [ðæt] ['vɜːtʃuː][ɪn][juː; jʊ] , [huːz] [dʒʌst] [vɔɪs]
Ye have that virtue in you , whose just voice
叶 有 那 美德 在 你 , 谁 只是 嗓音

你们身上有那种美德，那就是公正的声音

[ʌtɝɛθ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
Uttereth counsel , and whose word should keep
发出 法律顾问 , 和 谁 单词 应该 保持

提出忠告，其言辞应当遵守

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ə'sent] .
The threshold of assent .
这 临界点 的 同意 .

同意的门槛。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] ,
Here is the source ,
这里 是 这 来源 ,

以下是来源：

[wens] [kɔːz] [ɒv; əv]['merɪt][ɪn][juː; jʊ][ɪz] - ,
Whence cause of merit in you is deriv'd ,
何处 原因 的 优点 在 你 是 - ,

你身上功德的根源何在？

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃən] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ,
E'en as the affections good or ill she takes ,
e'en 作为 这 情感 好的 或者 患病的 她 需要 ,

即使是她所接受的善意或恶意，

[ɔː(r)] ['sevəz] , - [æz; əz][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] .
Or severs , winnow'd as the chaff .
或者 服务器 , - 作为 这 糠 .

或者像谷壳一样被扬去。

[ðəʊz] [men]
Those men
那些 男人

那些人

[huː] - [went] [tuː; tə] [depθ] [pɹəf'aʊndəst] , [mɑːrkt]
Who reas'ning went to depth profoundest , mark'd
WHO - 去 到 深度 最深邃 , 标记

谁的推理深入到了最深刻的层面，被标记了

[ðæt] [ɪ'neɪt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðens] -
That innate freedom , and were thence induc'd
那 先天 自由 , 和 是 因此 -

那种与生俱来的自由，并由此而来

[tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
To leave their moral teaching to the world .
到 离开 他们的 道德 教学 到 这 世界 .

把他们的道德教诲留给世人。

[grɑːnt] [ðen] , [ðæt] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ə'raɪz]
Grant then , that from necessity arise
授予 然后 , 那 从 必要性 出现

那么，就承认，出于必然性而产生

[ɔːl] [lʌv] [ðæt] [gləʊz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] [dɪs'mɪs]
All love that glows within you ; to dismiss
全部 爱 那 发光 之内 你 ; 到 解雇

你心中闪耀的所有爱；都应摒弃。

[ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [paʊər] [ɪz][ɪn] [jɔː'selvz] .
Or harbour it , the pow'r is in yourselves .
或者 港口 它 , 这 力量 是 在 你们自己 .

或者把它藏在心里，力量就在你们自己手中。

[rɪ'membə(r)] , ['bɪətrɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] ,
Remember , Beatrice , in her style ,
记住 , 贝娅特丽丝 , 在 她 风格 ,

记住，贝娅特丽丝，用她自己的方式，

[di'nɔmineit, di'nɔminit] [friː] [tʃɔɪs] [baɪ] ['emɪnəns]
Denominates free choice by eminence
面额 自由的 选择 经过 卓越

以卓越成就来定义自由选择

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['vɜːtʃuː] , [ɪf] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [ðiː]
The noble virtue , if in talk with thee
这 高贵 美德 , 如果 在 讲话 和 你

高尚的美德，若与你交谈

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [θiːm] .
She touch upon that theme .
她 触碰 之上 那 主题 .

她也谈到了这个主题。

" [ðə; ði] [muːn] , [wel] [naɪ]
" The moon , well nigh
" 这 月亮 , 出色地 夜

“月亮，近在咫尺

[tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [bɪ'leɪtɪd] , [meɪd] [ðə; ði] [stɑːz]
To midnight hour belated , made the stars
到 午夜 小时 迟到的 , 制成 这 明星

直到午夜时分，群星才闪耀。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] [feɪd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [dɪsk]
Appear to wink and fade ; and her broad disk
出现 到 眨眼 和 褪色 ; 和 她 广阔 磁盘

仿佛眨眼间消逝；以及她宽阔的圆盘

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][kræg][ɒn]['faɪə(r)] , [æz; əz][ʌp] [ðə; ði] [vɔːlt]
Seem'd like a crag on fire , as up the vault
似乎 喜欢 一个 岩 在 火 , 作为 向上 这 金库

就像一座着火的峭壁，向上攀登金库

[ðæt] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [wɔːm] ,
That course she journey'd , which the sun then warms ,
那 课程 她 - , 哪个 这 太阳 然后 温暖 ,

她走过的那条路，后来被太阳温暖了。

[wen] [ðeɪ] [ɒv; əv] [rəʊm] [bɪ'həʊld] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [set] .
When they of Rome behold him at his set .
什么时候 他们 的 罗马 看哪 他 在 他的 放 .

当罗马人看到他坐在那里时。

[bɪ'twɪkst] [sɑː'dinjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [aɪl] .
Betwixt Sardinia and the Corsic isle .
中间 撒丁岛 和 这 - 小岛 .

位于撒丁岛和科西嘉岛之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪt] , [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [θɔːt] ,
And now the weight , that hung upon my thought ,
和 现在 这 重量 , 那 悬挂 之上 我的 想法 ,

而现在，萦绕在我心头的重担，

[wɒz; wəz] - [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪə(r)] ['spɪrɪt] ,
Was lighten'd by the aid of that clear spirit ,
曾是 - 经过 这 援助 的 那 清除 精神 ,

在那清澈的心灵的帮助下，我感到轻松了许多。

[huː] ['reɪzɪθ] ['ændiːz] [ə'bʌv] [mæntʃuːəz] [neɪm] .
Who raiseth Andes above Mantua's name .
WHO 提高 安第斯山脉 多于 曼图亚的 姓名 .

谁将安第斯山脉高举于曼图亚之上？

[ai] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [maɪ] ['kwestʃənz] [hæd; həd]
I therefore , when my questions had obtain'd
我 所以 , 什么时候 我的 问题 有 已获得

因此，当我的问题得到解答后，我

[sə'luːʃ(ə)n] [pleɪn] [ænd; ənd] ['æmpl] , [stʊd] [æz; əz] [wʌn]
Solution plain and ample , stood as one
解决方案 清楚的 和 充足 , 站立 作为 一

解决方案简洁明了，完整无缺。

['mjuːzɪŋ] [ɪn] ['drɪəri] ['slʌmbə(r)] ; [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ]
Musing in dreary slumber ; but not long
沉思 在 凄凉 睡眠 ; 但 不是 长的

在昏昏欲睡中沉思；但不久之后

; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ,
Slumber'd ; for suddenly a multitude ,
睡着了 ; 为了 突然 一个 民众 ,

沉睡着；突然间，许多人，

[ðə; ði] [stiːp] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
The steep already turning , from behind ,
这 陡 已经 转弯 , 从 在后面 ,

陡峭的山坡已经开始转弯，从后面看去。

[ɒn] .
Rush'd on .
匆忙 在 .

匆匆赶路。

[wɪð] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [laɪk] ['rændəm] [raʊt] ,
With fury and like random rout ,
和 愤怒 和 喜欢 随机的 路线 ,

带着愤怒和如同随机溃败般的姿态，

[æz; əz] ['ekəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃɔːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɜːd]
As echoing on their shores at midnight heard
作为 回声 在 他们的 海岸 在 午夜 听到

午夜时分，回荡在他们海岸边的声音

['ɪsmɪnəs] [ænd; ənd]['æsəpəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θiːbz]
Ismenus and Asopus , for his Thebes
伊斯梅努斯 和 阿索普斯 , 为了 他的 底比斯

伊斯墨努斯和阿索普斯，为了他的底比斯

[ɪf] ['bækəs] - [help] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ; [səʊ] [keɪm] [ðiːz]
If Bacchus ' help were needed ; so came these
如果 巴克斯 - 帮助 是 需要 ; 所以 来了 这些

如果需要酒神巴克斯的帮助，那么这些就来了。

[tjuː'mʌltʃuəs] , [kɜːrvɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [step] ,
Tumultuous , curving each his rapid step ,
动荡的 , 弯曲 每个 他的 迅速的 步 ,

喧闹，每一步都带着弧线，他迈着快速的步伐，

[baɪ] ['iːgənəs] - [ɒv; əv]['həʊli] [lʌv] .
By eagerness impell'd of holy love .
经过 渴望 - 的 圣 爱 .

出于圣爱的渴望。

[suːn] [ðeɪ] - [ˌjuː 'es] ; [wɪð] [sʌtʃ] ['swɪftnəs]
Soon they o'ertook us ; with such swiftness mov'd
很快 他们 - 我们 ; 和 这样的 速度 已移动

很快他们就追上了我们；速度如此之快……

[ðə; ði] ['maɪti] [kraʊd] .
The mighty crowd .
这 强大的 人群 .

庞大的人群。

[tuː] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [hed]
Two spirits at their head
二 烈酒 在 他们的 头

他们头顶有两个幽灵

[kraɪd] ['wiːpɪŋ] ; " ['blesɪd; blest]['meəri] [sɔːt] [wɪð] [heɪst]
Cried weeping ; " Blessed Mary sought with haste
哭 哭泣 ; " 蒙福 玛丽 寻求 和 匆忙

哭喊着；"蒙福的玛利亚急忙寻找

[ðə; ði] ['hɪli] ['riːdʒən] .
The hilly region .
这 丘陵 地区 .

丘陵地区。

['siːzə(r)] [tuː; tə] [səb'djuː]
Caesar to subdue
凯撒 到 征服

凯撒征服

- , [dɑːtɪd] [ɪn] [mɑː'seɪlz] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] ,
Ilerda , darted in Marseilles his sting ,
- , 飞镖 在 马赛 他的 蜇 ,

伊莱尔达在马赛刺出了他的毒刺，

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [speɪn] .
And flew to Spain .
和 飞翔 到 西班牙 .

然后飞往西班牙。

" - - " [əʊ] ['tæri] [nɒt] : [ə'weɪ] ;
" - - " Oh tarry not : away ;
" - - " 哦 焦油 不是 : 离开 ;

"——哦，不要耽搁：离开；

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] ; " [let] [nɒt] [taɪm] [bi:; bi] [lɒst]
" The others shouted ; " let not time be lost
" 这 其他的 喊叫 ; " 让 不是 时间 是 丢失的

其他人喊道："不要浪费时间。"

[θru:] ['slæknəs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
Through slackness of affection .
通过 松懈 的 感情 .

由于感情的疏忽。

['hɑ:ti] [zi:l]
Hearty zeal
爽朗 热情

满腔热情

[tu:; tə] [sɜ:v] [ri:'ænimeit] [sə'lestiəl] [greɪs] . "
To serve reanimates celestial grace . "
到 服务 复活 天体 优雅 . "

服务他人能使天上的恩典重现生机。

" [əʊ] [ji:; ji] , [ɪn] [hu:m] [ɪn'tɛnsər] ['fɜ:vənsi]
" O ye , in whom intenser fervency
" 哦 是的 , 在 谁 更强烈 热忱

"哦，你们当中有更强烈的热情的人啊！"

['hæpli] [sə'plaɪz] , [weə(r)] [ˌlu:k'wɔ:m] [ɜ:st] [ji:; ji] ,
Haply supplies , where lukewarm erst ye fail'd ,
或许 补给品 , 在哪里 温 最初 是的 失败 ,

或许还能提供，即便你以前提供的是不温不火的东西，

[sləʊ] [ɔ:(r)] [nɪ'glektfl] , [tu:; tə] [əb'zɒlv] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t]
Slow or neglectful , to absolve your part
慢的 或者 疏忽 , 到 开脱 你的 部分

行动迟缓或疏忽大意，以免除你的责任

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] , [ðɪs] [mæn] , [hu:] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
Of good and virtuous , this man , who yet lives ,
的 好的 和 有德行的 , 这 男人 , WHO 然而 生活 ,

这位善良正直的人，至今仍然活着，

(['kredɪt] [maɪ] [teɪl] , [ðəʊ] [streɪndʒ]) [dɪ'zaɪr] [ti:] - [ə'send] ,
(Credit my tale , though strange) desires t ' ascend ,
(信用 我的 故事 , 尽管 奇怪的) 欲望 t - 上升 ,

（虽然故事离奇，但请相信我）渴望攀登，

[səʊ] ['mɔ:nɪŋ] [raɪz] [tu:; tə] [lait] [ˌju: 'es] .
So morning rise to light us .
所以 早晨 上升 到 光 我们 .

所以，清晨升起，照亮我们。

['ðeəfɔ:(r)] [seɪ]
Therefore say
所以 说

因此说

[wɪtʃ] [hænd] [li:dz] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [rɒk] ?
Which hand leads nearest to the rifted rock ?
哪个 手 线索 最近的 到 这 裂谷 岩石 ?

哪只手离裂开的岩石最近?

" [səʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] , [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [rɪ'tɜ:rnd] :
" So spake my guide , to whom a shade return'd :
" 所以 说 我的 指导 , 到 谁 一个 阴影 已返回 :

"我的向导如此说道，他已化作一道阴影回归:"

" [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [kleft] .
" Come after us , and thou shalt find the cleft .
" 来 后 我们 , 和 你 应 寻找 这 裂 .

“跟我们来，你就会找到裂缝。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['lɪŋgə(r)] : [sʌtʃ] [rɪ'zɪstlɪs] [wɪl]
We may not linger : such resistless will
我们 可能 不是 萦绕 : 这样的 无力抵抗 将要

我们或许不会久留：如此不可抗拒的意志

[spiːdz] ['aʊə(r)] [ʌn'wɪərid] [kɔːs] .
Speeds our unwearied course .
速度 我们的 不知疲倦 课程 .

加快我们不懈的步伐。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌjuː 'es] [ðen]
Vouchsafe us then
vouchsafe 我们 然后

然后通过 Vouchsafe 联系我们

[ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] ['aʊə(r)]['djuːti] [siːm] [tuː; tə] [ðiː]
Thy pardon , if our duty seem to thee
你的 赦免 , 如果 我们的 责任 似乎 到 你

如果您认为我们有义务尽到您的责任，请您宽恕我们。

[dɪs'kɜːtiəs] ['ruːdnəs] .
Discourteous rudeness .
无礼 粗鲁 .

粗鲁无礼。

[ɪn][və'rəunə]
In Verona
在 维罗纳

在维罗纳

[ai]
I
我

我

[wɒz; wəz] ['æbət] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['ziːnəu] , [wen] [ðə; ði][hænd]
Was abbot of San Zeno , when the hand
曾是 方丈 的 圣 芝诺 , 什么时候 这 手

他是圣泽诺修道院的院长，当时……

[ɒv; əv] [ˌbɑːbə'rɔsə] - [ɪm'pɪəriəl] [sweɪ] ,
Of Barbarossa grasp'd Imperial sway ,
的 巴巴罗萨 - 帝国 摇摆 ,

巴巴罗萨攫取了帝国的统治权，

[ðæt] [neɪm] , [nɛə] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] [ɪn][mɪ'læn] .
That name , ne'er utter'd without tears in Milan .
那 姓名 , 从未 说出 没有 眼泪 在 米兰 .

在米兰，没有人会不流泪地提起这个名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][hiː; hi] , [hæθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
And there is he , hath one foot in his grave ,
和 那里 是 他 , 有 一 脚 在 他的 严重 ,

他已经一只脚踏进了坟墓，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɒnəst(ə)ri] [eə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] ,
Who for that monastery ere long shall weep ,
WHO 为了 那 修道院 埃雷 长的 将 哭泣 ,

不久之后，谁将为那座修道院哭泣？

[ruː] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Ruing his power misus'd : for that his son ,
统治 他的 力量 - : 为了 那 他的 儿子 ,

他为滥用权力而感到懊悔：因为那件事是他的儿子所为。

[ɒv; əv] ['bɒdi] [ɪl] [kəm'pækt] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ɪn] [maɪnd] ,
Of body ill compact , and worse in mind ,
的 身体 患病的 袖珍的 , 和 更糟 在 头脑 ,

身体虚弱，精神状态更差。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] ['iːv(ə)l] , [hiː; hi] [hæθ] [set] [ɪn] [pleɪs]
And born in evil , he hath set in place
和 出生 在 邪恶的 , 他 有 放 在 地方

他生于邪恶，却已安营扎寨。

[ɒv; əv] [ɪts] [truː] ['pɑːstə(r)] .
Of its true pastor .
的 它是 真的 牧师 .

它的真正牧师。

" ['weðə(r)] [mɔː(r)] [hiː; hi] [speɪk] ,
" Whether more he spake ,
" 无论 更多的 他 说 ,

“他是否还说了更多的话，

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [mjuːt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] : [hiː; hi] [hæd; həd] [sped]
Or here was mute , I know not : he had sped
或者 这里 曾是 沉默的 , 我 知道 不是 : 他 有 加速

或者他当时是哑巴，我不知道：他已经加速行驶了。

[iːn] [naʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] .
E'en now so far beyond us .
e'en 现在 所以 远的 超过 我们 .

甚至现在都远远超出了我们的想象。

[jet] [ðʌs] [mʌtʃ]
Yet thus much
然而 因此 很多

然而，如此之多

[ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] .
I heard , and in rememb'rance treasur'd it .
我 听到 , 和 在 - - 它 .

我听说了，并珍藏于心。

[hiː; hi] [ðen] , [huː] ['nevə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [niːd] ,
He then , who never fail'd me at my need ,
他 然后 , WHO 绝不 失败 我 在 我的 需要 ,

他，那个在我需要的时候从未让我失望的人，

[kraɪd] , " ['hɪðə(r)] [tɜːn] .
Cried , " Hither turn .
哭 , " 这里 转动 .

喊道：“过来。”

[ləʊ] ! [tuː] [wɪð] [ʃɑːp] [rɪ'mɔːs]
Lo ! two with sharp remorse
洛 ! 二 和 锋利的 悔恨

瞧！两人满怀悔意

[tʃaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [sɪn] !
Chiding their sin !
责备 他们的 罪 !

斥责他们的罪行！

" [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːp]
" In rear of all the troop
" 在 后部 的 全部 这 部队

"在所有部队的后方

[ðiːz] ['ʃaʊtɪd] : " [fɜːst] [ðeɪ] [daɪd] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [siː]
These shouted : " First they died , to whom the sea
这些 喊叫 : " 第一的 他们 死亡 , 到 谁 这 海

他们喊道:"首先死去的是那些被大海吞噬的人。"

, [ɔː(r)]['evə(r)]['dʒɔːdn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['eəz] :
Open'd , or ever Jordan saw his heirs :
打开 , 或者 曾经 约旦 锯 他的 继承人 :

公开,或者说,乔丹是否见过他的继承人:

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɪð] [ɪ'niːəs] [tuː; tə][ðə; ði][end]
And they , who with Aeneas to the end
和 他们 , WHO 和 埃涅阿斯 到 这 结尾

他们与埃涅阿斯一同走到了尽头。

- [nɒt] ['sʌfərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [tʃəʊz]
Endur'd not suffering , for their portion chose
- 不是 痛苦 , 为了 他们的 部分 选择

他们没有忍受苦难,因为他们选择了属于他们的那份。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] .
Life without glory .
生活 没有 荣耀 .

没有荣耀的人生。

" [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled]
" Soon as they had fled
" 很快 作为 他们 有 逃亡

他们刚逃走不久

[pɑːst] [riːtʃ] [ɒv; əv] [saɪt] , [njuː] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [rəʊz]
Past reach of sight , new thought within me rose
过去的 抵达 的 视线 , 新的 想法 之内 我 玫瑰

超越视线范围,我心中升起了新的念头。

[baɪ]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [fɑːst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌn'laɪk]
By others follow'd fast , and each unlike
经过 其他的 跟随 快速地 , 和 每个 与此不同

其他人紧随其后,而且每个人都不一样

[ɪts] ['feləʊ] : [tɪl] [led][ɒn][frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] ,
Its fellow : till led on from thought to thought ,
它是 同伴 : 直到 引领 在 从 想法 到 想法 ,

它的同伴:直到从一个想法引向另一个想法,

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [treɪn] , [maɪn] [aɪ]
And pleasur'd with the fleeting train , mine eye
和 - 和 这 转瞬即逝 火车 , 矿 眼睛

而我的眼睛,则被那疾驰而过的列车所吸引。

[wɒz; wəz][klɑːzd] , [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [tʃæŋd] [tuː; tə] [driːm] .
Was clos'd , and meditation chang'd to dream .
曾是 已关闭 , 和 冥想 变了 到 梦 .

被关闭了,冥想变成了做梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神